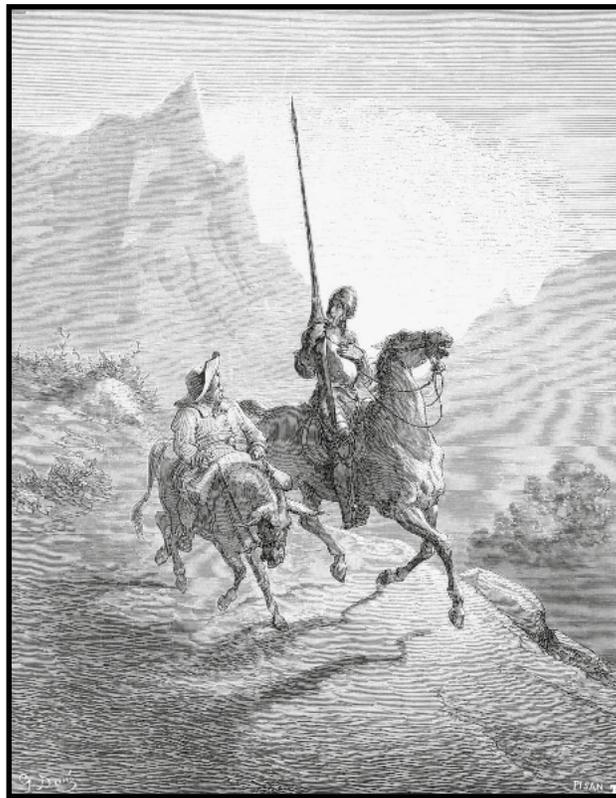


Recorridos

POR LA LITERATURA HISPANA

Aventuras de
don Quijote de la Mancha



ARNOLD ■ POTTER

Master Teaching

ABOUT THE AUTHORS

““ As I revisited my students’ advanced Spanish curriculum from this different perspective, I increased my knowledge of the literature and language I taught every day. I share *Recorridos* with others with the hope that they will delight in the works as much as I did. ””

Betsy Arnold

Daughter of an international businessman, Betsy grew up immersed in South American language and culture. Inspired, she majored in Spanish at Miami of Ohio, then earned her Master’s in Spanish literature at Kent State. Betsy has been a master AP teacher and has also taught at the college level. Through her teaching years, she continued to expand and refine her skills with summer study abroad experiences with her students. Her frequent summers in Santander, Spain resulted in a summer teaching job at the University of Cantabria. Recognized as an outstanding teacher by her district, students that admired her commitment, expertise, and dedication to their growth packed Betsy’s classes. Active in the world language community, Betsy has served as president of Houston Area Teachers of Foreign Language Teachers and as Team Leader for other Spanish teachers in the schools where she taught.

““ Writing *Recorridos* has evoked the struggle I experienced when working on my graduate degree in Soria, Spain. As a non-native speaker, I’m well aware of the power of effective learning tools. I hope that my effort will help make authentic literature accessible and a joy to read. ””

Rose Potter

A life-long student of world languages with a master’s degree in Spanish Literature, Rose has taught all levels of instruction, PreK-16. She served as an AP Spanish teacher, department chair and district foreign language coordinator for Eanes ISD in Austin, Texas. She founded a business to organize college credit study abroad programs for high school students that continues today, SPI Abroad. As a member of Project ExCELL team, she helped write the Texas Foreign Language Standards. Since 2004, Rose has mentored pre-service teachers for the UTeach-Liberal Arts program at the University of Texas at Austin, first as a University Observer and, presently, as an Assistant Clinical Professor. A dynamic presenter, she trains teachers nationally and internationally. The *Recorridos* project ignites one of her greatest passions, facilitating the student-centered instruction of challenging material.

ACKNOWLEDGEMENT

The authors wish to express deep appreciation to their husbands, Joe Arnold and Jack Tucker for their endless patience and unconditional support, to Lori Najvar for her artistic contribution and encouragement, and to our students and peers who have always inspired us to give them our best effort.

PUBLISHING & LICENSE INFORMATION



2017, Center for Open Educational Resources and Language Learning (COERLL)
Produced by Betsy Arnold, Master AP Teacher, Retired and Rose Potter, Clinical Assistant Professor, UTeach-Liberal Arts Program, The University of Texas at Austin

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042.

First Edition

ISBN: 978-1-937963-10-1

Library of Congress Control Number: 2017957915

Manufactured in the United States of America.

You are free to:

Share – copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt – remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following terms:



Attribution – You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions – You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

CONTENIDO

Reading and Writing Strategies	1
Cronología del Siglo de Oro	2
El Siglo de Oro	3
Una obra inolvidable	5
El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha, introducción y análisis.....	6
Capítulo 1	8
¿Comprendiste lo que leíste? A	9
¿Comprendiste lo que leíste? B	10
¿Comprendiste lo que leíste? C	12
¿Comprendiste lo que leíste? D.....	13
Conecta con la lectura 1/Comprensión escrito u oral 1	14
Capítulo 2	15
¿Comprendiste lo que leíste? A	17
¿Comprendiste lo que leíste? B	18
¿Comprendiste lo que leíste? C	21
Conecta con la lectura/Comprensión escrito u oral 2.....	22
Capítulo 3	23
¿Comprendiste lo que leíste? A	26
¿Comprendiste lo que leíste? B	28
Conecta con la lectura/Comprensión escrito u oral 3.....	29
Capítulo 4	30
¿Comprendiste lo que leíste? A	34
¿Comprendiste lo que leíste? B	36
Conecta con la lectura/Comprensión escrito u oral 4.....	37
Capítulo 5	38
¿Comprendiste lo que leíste? A	42
Conecta con la lectura/Comprensión escrito u oral 5.....	43
Capítulo 6—7 Resumen	44
¿Comprendiste lo que leíste?	45
Capítulo 8	45
¿Comprendiste lo que leíste? A	50
¿Comprendiste lo que leíste? B/Comprensión escrito u oral 8	54
Conecta con la lectura	55
Exploremos Sanchificación y Quijotización: Capítulo 10	56
¿Comprendiste lo que leíste? A/Comprensión escrito u oral 10	62
Capítulo 17	63
¿Comprendiste lo que leíste? A/Comprensión escrito u oral 17	64
Conecta con la lectura 10 & 17	65
Capítulo 74	66
¿Comprendiste lo que leíste?/Comprensión escrito u oral 74.....	70
El Quijote ilegítimo	70
Conecta con la lectura 74	71
Comentario escrito u oral 1— fin.....	72
<i>La vida es sueño</i>	72
Palabras que nacieron de la obra de Cervantes; Man of la Mancha	73
Conecta con los cinco C's	74
Técnicas, temas y términos literarios	76

READING STRATEGIES

Skim: Use context to guess at meanings. Use pictures, subtitles, glossed words and even the page format to grasp the general idea.

Recall: Use all pre-reading activities or discussion to as the foundation for your new reading.

Count on Cognates: Because we have glossed all false cognates, you can confidently guess at the others.

Skip: If you don't know a word and guessing doesn't help, skip it. You may still understand the meaning of the sentence and you won't get bogged down in the details.

Predict: As you get new information, re-predict.

If you get lost:

1. Look up a few of the words that you don't understand. Start with verbs, then nouns and finally modifiers. As soon as you understand what it going on, stop using the dictionary!
2. Read the sentence or paragraph 2–3 times, revising your understanding as the meaning of words becomes clear.
3. Take notes to keep track of characters, places, events—every part of the reading that supports your understanding.

WRITING STRATEGIES

Write in Spanish: English thought patterns do not translate well into another language. A direct translation of your work will confuse your reader.

Pre-Write: First identify your audience and the purpose of your writing. Then, brainstorm ideas, and vocabulary. If you must look up one or two words, do so now. Try to stick to vocabulary and grammar with which you are comfortable.

Draft: Keep notes on your thoughts as you work—even if you have to do so in English. However, don't "translate" your notes! Use them to prompt ideas in Spanish.

Use Circumlocution: If you don't know the word for "greyhound" (*galgo*) you can use the phrase *tipo de perro muy delgado que corre rápido*.

Revise and Edit:

- ◆ Print/Write a first draft. Check your paragraph structure. Re-arrange sentences, add new ideas and modifiers to make your work more dynamic and interesting. Avoid passive voice.
- ◆ Print/Write a second draft. Put yourself in the role of the reader. Have you successfully reached your communicative goal? Have you included all your ideas? Is the writing strong? Effective? Revise as needed.

Print/Write a third draft. Read your work looking ONLY at your subject/verb structure. Do all verbs agree with their subjects? Have you included all reflexive pronouns? Is your use of tense consistent? Have you used the indicative or subjunctive mood as you should?

- ◆ Next, focus on your pronouns. Have you used the correct subject, direct, indirect or reflexive pronoun?
- ◆ Then, focus on your modifiers—make certain that adjectives agree with nouns and that you have placed and used adverbs correctly.
- ◆ Now, focus on all those little prepositions, if in doubt about which pronoun to use after a verb, consult your dictionary.
- ◆ Finally, check your accents, spacing, and punctuation, inverted question and exclamation marks.

Print, write and submit your final draft!

REMEMBER!

1. Overuse of your Spanish to English dictionary will bog you down.
2. The focus on English translation will distract from your growth in Spanish.
3. 95% of the glossed terms are in Spanish to help you read and think in Spanish.

CRONOLOGÍA DEL SIGLO DE ORO

SIGLO DE ORO: RENACIMIENTO Y BARROCO

1500	Arte isabelino y comienzo del plateresco
1506	Fundación de la Universidad de Alcalá de Henares
1508	Publicación de <i>Amadís de Gaula</i>
1509	Primeras obras dramáticas de Juan del Encina, patriarca del teatro español
1514	La impresión de la <i>Biblia Políglota Complutense</i>
1516	Carlos I, rey de Aragón y de Castilla
1519	Carlos I elegido emperador (Carlos V) de Alemania. Hernán Cortes inicia la conquista de México
1510–1522	Primera Circunnavegación de la Tierra por Elcano
1525	Inención de la brújula de variación por Felipe Guillén
1526	Introducción de la métrica italiana, junto con Garcilaso de la Vega
1528	Inicio de las aventuras de Alvar Núñez Cabeza de Vaca : <i>Naufragios</i> , 1536, rescate del autor
1531	Miguel Servet descubre la circulación pulmonar de la sangre
1531–1534	Conquista del Perú por Pizarro
1536	Fundación de Buenos Aires por Mendoza
1531–1539	San Ignacio de Loyola funda la Compañía de Jesús
1551	Constitución de las Universidades de México y Lima
1552	Bartolomé de las Casas: <i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i>
1554	<i>Lazarillo de Tormes</i> , primera novela picaresca
1556	Abdicación de Carlos V a su hijo, Felipe II
1563	Se comienza el Escorial. Se termina en 1584
1571	Victoria naval de Lepanto
1577	El Greco en Toledo
1580–1635	Lope de Vega escribe sus comedias
1588	Pérdida de la Armada Invencible a Inglaterra
1598	Inicio del reino de Felipe III
1603	El Buscón escrito por Quevedo ; inicio de el Barroco
1605	La primera parte del <i>Quijote</i> escrito por Cervantes
1609	Expulsión de los moros
1615	Publicación de la segunda parte del <i>Quijote</i>
1616	Tirso de Molina, creación del tipo de Don Juan, protagonista de <i>El burlador de Sevilla</i> (ed. 1630)
1621	Felipe IV, rey
1622–1659	Velázquez, pintor de la corte
1629	Comedia de Calderón
1640	Sublevación de Portugal, su independencia reconocida oficialmente en 1668 y de Cataluña; siembro de las primeras semillas de la decadencia de España
1561–1627	Luis de Góngora y Argote en España
1648/51?–1695	Sor Juana Inés de la Cruz en México
1659	Paz de los Pirineos: la cesión a Francia de territorios españoles en Europa
1700	Dinastía borbónica bajo Felipe V

EL SIGLO DE ORO

En la historia de la literatura española, se destaca el **Siglo de Oro**. Esta época, la más productiva, opulenta y brillante, incluye la mayor parte de los **Siglos XVI y XVII**. Durante este tiempo, hubo un gran florecimiento político, económico y militar en España que produjo una enorme onda de creatividad, innovación y cambio cuya mayor preocupación era la honra.

Para el Siglo XVI se había establecido **una burguesía** verdadera, la cual influyó **el desarrollo de ciudades** y trabajo fuera de los campos controlados por la clase noble. Se inventó **la imprenta**, que facilitó la comunicación de ideas. **Se crecieron las ciencias**, especialmente la geografía, la cartografía, la antropología y las ciencias naturales como una consecuencia de **la llegada de Cristóbal Colón a las Américas**. La exploración y explotación española que la siguió le dio a España un renombre y prestigio internacional.

Entre los nombres monumentales se destaca uno: **Miguel de Cervantes Saavedra**. ¿Por qué? Porque nos dio la primera novela, *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, un libro que llegó a ser el más publicado del mundo después de la Biblia. Además de ser novelista, Cervantes escribió obras de teatro, cuentos y poemas que no llegaron a tener tanta fama como el *Quijote*. Al principio él siguió la corriente del Renacimiento, escribiendo la novela idealista: *La Galatea* (1585) de tipo pastoril y las *Novelas ejemplares* que ejemplificaba la corriente realista del Renacimiento. Su obra maestra, el *Quijote*, abraza elementos de los dos siglos en que se escribió – la última parte del Siglo XVI – el Renacimiento español y la primera parte del Siglo XVII – el Barroco. Para mejor entender al autor y su obra consideremos unas de las características de los dos siglos.

EL RENACIMIENTO

- ◆ Nace en Italia; se extiende a los otros países europeos.
- ◆ La imitación del arte clásico grecorromano.
- ◆ La búsqueda de la belleza en la naturaleza, en el hombre y en sus creaciones.
- ◆ La medida humana: el hombre se siente el centro del universo.
- ◆ El progreso científico e importantes descubrimientos e inventos, especialmente la imprenta.
- ◆ El individualismo. Desaparece el creador anónimo, aparece el artista.
- ◆ La Reforma surge; literatura menos religiosa y más práctica; que pretende entretener y concienciar.

EL RENACIMIENTO EN ESPAÑA

- ◆ Los Reyes, la Nobleza y la Iglesia retienen su gran poder económico y político.
- ◆ La burguesía desarrolla lentamente. Cataluña y Valencia caen en decadencia.
- ◆ El pueblo español ve al mundo por la lente del catolicismo – no rompe con la Iglesia.
- ◆ Dos tipos de narrativa: la idealista, *Amadís de Gaula*—libro de caballería, y la realista, *Lazarillo de Tormes* (1554), una importante novela picaresca de autor anónimo.

EL BARROCO

- ◆ La importancia de la libertad absoluta para crear y distorsionar las formas.
- ◆ El intento de sorprender, fascinar o impresionar al lector por su complejidad, complicación y artificio.
- ◆ La derrota de la Armada Invencible provocó un sentimiento de la desilusión, el desengaño y el pesimismo que se ve reflejada con el uso de la sátira.
- ◆ Usan un tono melancólico; el tema de la muerte predomina.

La poesía del Siglo de Oro

La poesía servía como un medio importante por dos corrientes barrocos: el **conceptismo** y el **culturalismo**. Los ejemplos siguientes claramente demuestran su carácter fundamental.

EL CONCEPTISMO

- ◆ Se destaca la paradoja.
- ◆ Propósito principal es causar sorpresa en el lector.
- ◆ Un juego ingenioso con las palabras, metáforas sorprendentes.
- ◆ Contraponer ideas, palabras, frases (antítesis).
- ◆ Distorsiona el orden del lenguaje (hipérbaton).

El poeta más representativo:

Francisco de Quevedo (1580–1645) “Letrilla satírica” *fragmento*

Poderoso caballero es **don Dinero**. (*metáfora; hipérbaton*)

Madre, yo **al oro me humillo**: (*propósito que sorprende*)

él es mi amante y mi amado, (*una idea opuesta, antítesis*)

pues, de puro enamorado, (*juego ingenioso con las palabras*)

de continuo anda amarillo; (*juego ingenioso con las palabras*)

que, pues, doblón o sencillo, (*juego ingenioso con las palabras*)

hace todo cuanto quiere, (*propósito que sorprende*)

poderoso caballero es don Dinero. (*hipérbaton*)



En **Recorridos 4, Sonetos** leerás su poema “Salmo XVI”.

EL CULTERANISMO

Es parecido al conceptismo en el uso de algunos recursos semejantes como el hipérbaton, la antítesis y las metáforas sorprendentes pero:

- ◆ Se preocupa más por la forma; su enfoque es el lenguaje y no las ideas.
- ◆ Alusiones oscuras, difíciles a veces de comprender.
- ◆ Tiende a inventar nuevas palabras; la latinización del lenguaje.
- ◆ El uso superabundante del hipérbaton.
- ◆ Se lleva al lector fuera de la realidad diaria a un mundo fabricado e idealizado.

El poeta más representativo:

Luis de Góngora y Argote (1561–1627)

“Madrigal 3, *Madrigal para inscripción de la fuente de quien dijo Garcilaso:*

En medio del invierno..., etc.”

El **líquido cristal** que hoy de esta fuente (*hipérbaton; metáfora sorprendente*)

admiras, caminante,

el mismo es de **Heliconia**; (*alusión oscura, clásica*)

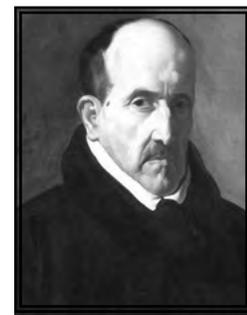
si pudieras, perdona

al paso un sólo instante:

beberás cultamente

ondas que del **Parnaso** (*alusión oscura, clásica*)

a su **Vega tradujo Garcilaso**. (*hipérbaton*)



En **Recorridos 4, Sonetos** leerás su poema “*Mientras por competir con tu cabello*”.

UNA OBRA INOLVIDABLE

*“Demasiada cordura puede ser la peor de las locuras,
ver la vida como es y no como debería de ser”*

Man of La Mancha (1964, Dale Wasserman)

Cada uno de los personajes de El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha, la obra inmortal de Miguel de Cervantes, se ve afectado por la perspectiva única de un caballero andante visionario que ve la vida como debe ser y no como es. Además de recibir constantemente insultos, golpes y palizas, de portarse como un loco y soñar con las aventuras irracionales de un caballero andante, hizo muy poco. Sin embargo, por lo que padecía, ha perpetuado la supremacía del ideal por encima de la vulgaridad de la existencia. Por eso tiene tanta fama... por hacer de una aldeana la más hermosa figura femenina de la literatura... por confundir y atacar unos molinos de viento pensando que eran gigantes... por provocar a otros “enemigos” con malas armas y peores fuerzas... por no tener miedo nunca... por jamás volver la cabeza, ni medir ni pensar en las consecuencias... por atender sólo a lo que dictaba la caballería, el honor y la justicia. Hoy día se llama “quijote” al ser humano que hace una “quijotada”, es decir, algo a lo que no estaba obligado, pero que establece en el mundo la fe en la condición humana y la dignidad en el trato. Ser “quijote” es luchar contra las injusticias, la corrupción de los poderosos; es amar la belleza inútil, la locura bondadosa, es arriesgar la vida por salvar a un niño, es oponerse al abuso; es mantenerse fuerte ante la masa; creer en la belleza interior y decir verdades sin temor a las consecuencias. Por revelarnos las virtudes potenciales de un pueblo, el Quijote es eterno.

Miguel de Cervantes ofrece dos mitos inolvidables de la literatura mundial: los personajes de Alonso Quijano y su escudero Sancho Panza. Los dos protagonistas representan la dualidad del alma española, llegando a ser símbolos de la antítesis humana del idealismo y del realismo y de su interrelación. Magníficamente escrito, la obra no se trata de un sólo ser humano, sino el producto de un pueblo. A través de la obra, disfrutamos de sus creencias, ideas religiosas y valores sociales que han influido y siguen influyendo a cada generación que la lee. Si el autor comenzó con la idea de burlarse de los libros de caballería, acabó retratando a un idealista que al mundo siempre nos ha hecho falta, y a un realista que nos recuerda de nuestras fragilidades humanas.

Miguel de Cervantes llevó lo cotidiano a lo artístico. Podría haber situado su historia en cualquier lugar. La situó en la Mancha, un terreno seco, árido y soleado (casi un desierto) porque la Mancha serviría para todo contraste para que un hidalgo chocara con el ambiente natural. No sólo hizo maravillas con el lugar sino con el idioma. Sometió la razón a su alrededor y la locura inesperada a un completo análisis, burlándose de ello tan agradadamente. La obra divierte, pero a veces, la diversión entristece y duele. Cervantes, con un humor negro, y su sátira continua, humilla a su caballero, pero después, siempre lo levanta. Lo enfrenta al realismo, exponiéndolo nuevamente al peligro. Quizás demuestre la ruina de la épica caballerescas, pero deja un bello ideal y una herencia fabulosa. El espíritu universal de don Quijote vaga por los campos, por las imaginaciones, y, por las conductas humanas. Su fuerza es tanta, que lo empezamos a querer, apreciar y hasta entender.

¡Lee y disfruta! Abrázala y te encantará.

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha

(Primera parte 1605)

hidalgo=hijo de algo; persona que por su sangre es de una clase noble y distinguida; generosa, digna, íntegra; los hidalgos formaban parte de la baja nobleza y como el protagonista tenían título en vez de dinero.

AUTOR Miguel de Cervantes Saavedra (1547—1616)

COLECCIÓN

Considerada la primera novela moderna por la profunda humanidad de don Quijote que varía del personaje de Lazarillo y otros protagonistas precedentes. Esta obra maestra de Cervantes es también una parodia de las novelas de caballería. Se publicó en dos partes: en 1605 y en 1615.



Retrato de Cervantes (1833)

VAS A LEER una parodia o sátira de los libros de caballería y las aventuras de sus caballeros andantes. El propósito de la novela es “poner en aborrecimiento de los hombres las fingidas y disparatadas historias de los libros de caballería”. Se trata de un hombre, que después de leer muchas novelas de caballería, decide resucitar la ley de la caballería andando por el mundo ayudando a los necesitados o menesterosos. Él deja su hacienda y va en busca de aventuras que él encuentra, crea o imagina. Llevado por su consciencia y su sentido de la justicia, lucha contra los prejuicios de toda una comunidad. Su lucha por ideales generosos siempre resulta en un choque doloroso con la realidad. La recompensa por el fracaso de sus nobles intentos no es la gloria caballeresca sino golpes y pedradas. Trata de deshacer todo lo malo e injusto que existe en el mundo siguiendo consejos de la Biblia y de sus libros de caballería. Cuando trata de llevar a cabo su plan, se burlan de él y de sus ideales. La obra narra sus andanzas, su amor noble y generoso, y su capacidad de sacrificarse por cualquier causa que le parezca justa sin pensar en las consecuencias.

INFORME BIOGRÁFICO/HISTÓRICO

Cervantes nació en Alcalá de Henares cerca de Madrid. Provino de una familia hidalga pero pobre. Su padre médico cirujano, trasladó a la familia numerosas veces sin poder eliminar nunca sus deudas ni debilidades económicas. La vida de Cervantes fue aventurera. Se marchó primero a Italia como fugitivo de la ley. En su exilio, se hizo soldado y luchó contra los turcos en la batalla de Lepanto donde fue gravemente herido en la mano derecha (se quedó *manco*). Siguió su carrera de soldado durante los cinco años siguientes hasta que en ruta a España su galera fue capturada por piratas y Cervantes fue llevado como esclavo a Argel (*Algiers*). Tuvo cinco años de cautiverio. Al volver a España, dejó la carrera de las armas para recoger impuestos y provisiones para la Armada Invencible. Se casó y empezó a sufrir apuros económicos. Cayó varias veces más en la cárcel por problemas con sus deudas. Durante esta época, Cervantes empezó a escribir obras dramáticas pero con poco éxito. Finalmente en 1605 se imprimió la primera parte del *Quijote*. El público reconoció de inmediato el humor de la obra y pronto se conocía el nombre de Cervantes en todas partes. En 1613 aparecieron sus *Novelas ejemplares*, una colección de 12 novelas cortas, y en 1615, la segunda parte del *Quijote*. Su fama como escritor no le dio la prosperidad económica. Sin embargo, siguió escribiendo hasta su muerte el 23 de abril de 1616, el mismo día y año que William Shakespeare.

INFLUENCIAS EN LA OBRA

- ◆ *Amadís de Gaula*, otras novelas de caballería
- ◆ Novelas pastoriles, moriscas y picarescas
- ◆ *El cantar del mío Cid*
- ◆ El mundo social español de su época

TÉCNICAS NARRATIVAS

Al leer anota ejemplos en la lectura

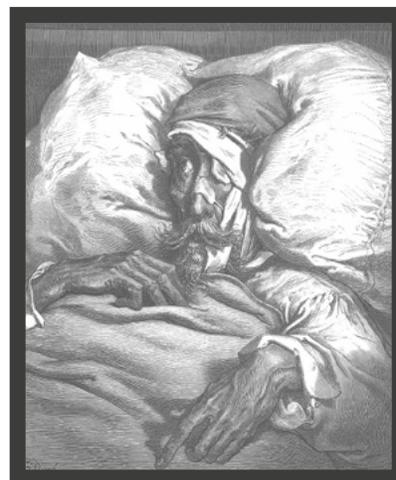
- ◆ Una sátira, parodia
- ◆ Lenguaje arcaico de los caballeros medievales
- ◆ La mezcla o juego con el idealismo (ficción) y la realidad
- ◆ Diferentes perspectivas de la realidad
- ◆ La quijotización y sanchificación
- ◆ El humor
- ◆ La ironía
- ◆ La complejidad de los personajes
 - ◇ Alonso Quijano se convierte en protagonista de su propia ficción.
 - ◇ Los otros personajes dudan pero se involucran en su mundo.



La región de Castilla La Mancha

PERSONAJES EN ORDEN DE SU APARIENCIA

- Cap. I *Alonso Quijano, su sobrina, el ama de casa, el barbero, maese Nicolás, el cura, Rocinante, Aldonza Lorenzo, Dulcinea del Toboso*
- Cap. 2 *el ventero, “las doncellas” de la venta, los arrieros*
- Cap. 4 *el criado Andrés, el labrador Juan Haldudo*
- Cap. 5 *el labrador que lleva a casa a don Quijote*
- Cap. 8 *Sancho Panza, los mercaderes, los frailes, el vizcaíno,*
- Cap 10 *las aldeanas*
- Cap 74 *el escribano, Sansón Carrasco*



“...Quedó don Quijote acribado el rostro y no muy sanas las narices, aunque muy despechado porque no le habían dejado fenecer la batalla que tan trabada tenía con aquel malandrín encantador...”

Don Quijote, Capítulo XLVI

TEMAS

Al leer identifica ejemplos en la lectura

- ◆ El idealismo
- ◆ La lucha con la realidad y el idealismo
- ◆ La fantasía y la realidad
- ◆ El humor
- ◆ La sátira

PALABRAS CLAVES

Apréndelas para mejor entender la obra

- ◆ hidalgo
- ◆ ingenioso
- ◆ caballero andante
- ◆ la caballería
- ◆ una parodia

Los Grabados

Gustave Doré (1832—1883) es uno de los más destacados y prolíficos ilustradores y grabadores franceses del siglo XIX. Conocido por sus dibujos satíricos y caricaturas, fueron sobre todo sus ilustraciones para clásicos literarios como *El Quijote*, que le dieron gran popularidad. La mayor parte de las grandes ilustraciones que hizo son grabados interpretativos. El indicaba sobre la madera o el soporte que fuera la composición general que quería y luego hábiles especialistas se encargaban de terminar la obra.

Capítulo I

Que trata de la **condición y ejercicio del famoso hidalgo don Quijote de la Mancha**

1 *En un lugar de la Mancha*, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de **lanza en astillero**, **adarga** antigua, **rocín** flaco y **galgo** corredor. Una olla de algo más vaca que carnero, **salpicón** las más noches, **duelos y quebrantos** los sábados, lentejas los viernes, algún **palomino** de **añadidura** los domingos, consumían las tres partes de su **hacienda**. El resto **della** concluían **sayo de velarte**, **calzas de velludo** para las fiestas, con sus **pantuflos** de lo mismo, y los días de entresemana se honraba consu

10 **vellorí** de lo más fino. Tenía en su casa una ama que pasaba de los cuarenta, y una sobrina que no llegaba a los veinte, y un mozo de campo y plaza, que así ensillaba el rocín como tomaba la **podadera**. **Frisaba** la edad de nuestro hidalgo con los cincuenta años; era de complexión **recia**, seco de carnes, **enjuto** de rostro, gran madrugador y amigo de la caza. Quieren decir que tenía el sobrenombre de Quijada o Quesada, que en esto hay alguna

20 diferencia en los autores que deste caso escriben; aunque, por conjeturas **verosímiles**, se deja entender que se llamaba Quejana. Pero esto importa poco a nuestro

30 cuento; basta que en la narración del no se salga un punto de la verdad.



“Llenósele la fantasía de todo aquello que leía en los libros, así de encantamientos como de pendencias, batallas, desafíos, heridas, requiebros, amores, tormentas y disparates imposibles...”

Don Quijote, Capítulo I

condición y ejercicio= *cualidad y manera de vivir*

cuyo=whose

lanza en astillero=lance in a rack

adarga=escudo de cuero para la defensa

rocín=caballo de trabajo

galgo=tipo de perro

salpicón=guiso, comida de carne o pescado

duelos y quebrantos=alimento de huevos con tocino que se comía los sábados

palomino=pollo de la paloma brava

de añadidura=además

hacienda=conjunto de bienes y riquezas

della=de ella

sayo de velarte=prenda de vestir de paño negro

calzas de velludo=prenda de vestir que cubría el pie y la pierna

pantuflos=zapatos de casa; prenda de vestir de paño entrefino

podadera=herramienta para cortar ramas de árboles

Frisaba=Se acercaba a

recia=fuerte

enjuto=delgado, seco

verosímiles=parecen verdaderas

Es, pues, de saber que este sobredicho hidalgo, los ratos que estaba **ocioso**, que eran los más del año, se daba a leer libros de **caballerías**, con tanta afición y gusto, que olvidó casi de todo punto el ejercicio de la caza y aun la administración de su hacienda; y llegó a tanto su curiosidad y **desatino** en esto, que
 40 vendió muchas **hanegas** de tierra de **sembradura** para comprar libros de caballerías en que leer, y así, llevó a su casa todos cuantos pudo haber dellos; y de todos, ningunos le parecían tan bien como los que compuso el famoso **Feliciano de Silva**, porque la claridad de su prosa y aquellas enricadas razones suyas le parecían de perlas, y más cuando llegaba a leer aquellos **requiebros** y cartas de **desafíos**, donde en muchas partes hallaba escrito: *La razón de la sinrazón que a mi razón se hace, de tal manera mi razón enflaquece, que con razón me quejo de la vuestra **fermosura****. Y también cuando leía;
 50 *...los altos cielos que de vuestra divinidad divinamente con las estrellas os fortifican y os hacen merecedora del merecimiento que merece la vuestra grandeza.*

ocioso=que no trabaja; at leisure
caballerías=aventuras de los caballeros andantes
desatino=locura
hanegas=(fanegas) porciones de tierra agraria o medidas de granos
sembradura=cosecha, cultivo
Feliciano de Silva=autor de libros de caballería
requiebros=dichos o palabras de galantería; flattery or compliments
desafíos=competencias o rivalidades
fermosura=hermosura



¿COMPENDISTE LO QUE LEÍSTE? I-A

1. Describe al hidalgo. Incluye dónde vivía, cómo era, y cuántos años tenía.
2. Haz una lista de los alimentos que solía comer y cuándo los comía.
3. Explica la confusión en cuanto a su nombre.
4. Revela cómo lo que hacía en sus ratos libres le afectó.



Con estas razones perdía el pobre caballero el **juicio**, y **desvelábase** por entenderlas y **desentrañarles** el sentido, que no se lo sacara ni las entendiera el mismo **Aristóteles**, si resucitara para sólo ello. No estaba muy bien con las heridas que don **Belianís** daba y recibía, porque se imaginaba que, por grandes **maestros** que le hubiesen curado, no dejaría de tener el rostro y todo el cuerpo lleno de cicatrices y señales. Pero, con todo, **alababa** en su autor aquel acabar su libro con la
 60 promesa de aquella inacabable aventura, y muchas veces le vino deseo de tomar la pluma y **dalle** fin al pie de la letra, como allí se promete; y sin duda alguna lo hiciera, y aun saliera con ello, si otros mayores y continuos pensamientos no se lo estorbaran. Tuvo muchas veces competencia con el cura de su lugar —que era hombre **docto**, graduado en Sigüenza—, sobre cuál había sido mejor caballero; Palmerín de Inglaterra o Amadís de Gaula; mas **maese** Nicolás, barbero del mismo pueblo, decía que ninguno llegaba al Caballero del Febo, y que si alguno se le
 70 podía comparar, era don Galaor, hermano de Amadís de Gaula, porque tenía muy acomodada condición para todo; que no era

juicio=cordura
desvelábase=no dormía
desentrañarles=aclamarles
Aristóteles=filósofo famoso
Belianís=protagonista de un libro de caballería
maestros=surgeons
alababa=elogiaba
dalle=darle
docto=letrado
maese=maestro en un oficio

caballero **melindroso**, ni tan llorón como su hermano, y que en lo de la valentía no le iba **en zaga**.

En resolución, él **se enfrascó** tanto en su lectura, que se le pasaban las noches leyendo **de claro en claro**, y los días de **turbio en turbio**; y así, del poco dormir y del mucho leer, se le secó el cerebro, de manera que vino a perder el juicio. Llenósele la fantasía de todo aquello que leía en los libros, así de encantamientos como de **pendencias**, batallas, desafíos, heridas, requiebros, amores, tormentas y **disparates** imposibles; y **aséntosele** de tal modo en la imaginación que era verdad toda aquella máquina de aquellas sonadas soñadas invenciones que leía, que para él no había otra historia más cierta en el mundo. Decía él que el Cid Ruy Díaz había sido muy buen caballero, pero que no tenía que ver con el **Caballero de la Ardiente Espada**, que de sólo **un revés** había partido por medio dos **fieros** y **descomunales** gigantes. Mejor estaba con Bernardo del Carpio, porque en Roncesvalles había muerto a Roldán, el encantado, valiéndose de la industria de Hércules, cuando ahogó a Anteo, el hijo de la Tierra, entre los brazos. Decía mucho bien del gigante Morgante, porque, con ser de aquella generación gigantea, que todos son **soberbios** y **descomedidos**, él solo era afable y bien criado. Pero, sobre todos, estaba bien con Reinaldos de Montalbán, y más cuando le veía salir de su castillo y robar cuantos **topaba**, y cuando **en allende** robó aquel ídolo de Mahoma que era todo de oro, según dice su historia. Diera él, por dar una mano de **coces** al traidor de Galalón, al ama que tenía y aun a su sobrina **de añadidura**.

melindroso=*cursi, delicado en palabras*
en zaga=*atrás*

se enfrascó=*se metió, se concentró*
de claro en claro=*de madrugada a madrugada*

de turbio en turbio=*de oscuridad a oscuridad*

pendencias=*peleas*

disparates=*locuras*

aséntosele=*se le estableció*

Caballero de la Ardiente Espada=*sobrenombre de Amadís de Gaula; don Quijote lo consideraba superior al Cid*
un revés=*tipo de golpe con espada*
fieros=*violentos*
descomunales=*monstruosos*

soberbios=*arrogantes*

descomedidos=*descorteses*

topaba=*encontraba*

en allende=*al otro lado del mar*

coces=*patadas*

de añadidura=*además*



¿COMPENDISTE LO QUE LEÍSTE? I-B

- ¿Con quiénes discute el hidalgo las obras que leía?
- Nombra tres resultados de sus actividades diarias y nocturnales.

Amadís de Gaula

Famosa novela española de caballerías, editada por primera vez en 1508, Amadís representa el prototipo del perfecto caballero. Un antiguo territorio, Gaula consistía en lo que hoy en día son Francia y Bélgica, partes de Holanda, Suiza y Alemania y partes del norte de Italia.

rematado=*eliminado*

convenible=*conveniente*

ejercitarse=*ocuparse*

En efecto, **rematado** ya su juicio, vino a dar en el más extraño pensamiento que jamás dio loco en el mundo; y fue que le pareció **convenible** y necesario, así para el aumento de su honra como para el servicio de su república, hacerse caballero andante, e irse por todo el mundo con sus armas y caballo a buscar las aventuras y a **ejercitarse** en todo aquello que él había leído que los caballeros andantes se ejercitaban, deshaciendo

todo género de **agravio**, y poniéndose en ocasiones y peligros donde, acabándolos, **cobrase** eterno nombre y fama Imaginábase el pobre ya coronado por el valor de su brazo, por lo menos, del imperio de **Trapisonda**; y así, con estos tan agradables pensamientos, llevado del extraño gusto que en ellos sentía, se dio **priesa** a poner en **efeto** lo que deseaba.

Y lo primero que hizo fue limpiar unas armas que habían sido de sus bisabuelos, que, tomadas de **orín** y llenas de **moho**, **luengos** siglos había que estaban puestas y olvidadas en un rincón. Limpiólas y **aderezólas** lo mejor que pudo, pero vio que tenían una gran falta, y era que no tenían **celada** de **encaje**, sino **morrión** simple (era solamente media celada); mas a esto suplió su industria, porque de cartones hizo un modo de media celada (una visera), que, encajada con el morrión, hacían una apariencia de celada entera. Es verdad que para probar si era fuerte y podía estar al riesgo de una cuchillada, sacó su espada y le dio dos golpes, y con el primero y en un punto deshizo lo que había hecho en una semana; y no dejó de parecerle mal la facilidad con que la había hecho pedazos, y, por asegurarse deste peligro, la tornó a hacer de nuevo, poniéndole unas barras de hierro por de dentro, de tal manera que él quedó satisfecho de su fortaleza; y, sin querer hacer nueva experiencia della, la **diputó** y tuvo por celada finísima de encaje.

Fue luego a ver su rocín, y, aunque tenía **más cuartos que un real** y más **tachas** que el caballo de **Gonela**, que **tantum pellis et ossa fuit**, le pareció que ni el **Bucéfalo** de Alejandro ni **Babieca** el del Cid con él se igualaban. Cuatro días se le pasaron en imaginar qué nombre le pondría; porque, según se decía él a sí mismo, no era razón que caballo de caballero tan famoso, y tan bueno él por sí, estuviese sin nombre conocido; y así, procuraba acomodarse de manera que declarase quién había sido, antes que fuese de caballero andante, y lo que era entonces; pues estaba muy puesto en razón que, mudando su señor estado, mudase él también el nombre, y cobrase famoso y de **estruendo**, como convenía a la nueva orden y al nuevo ejercicio que ya profesaba. Y así, después de muchos nombres que formó, borró y quitó, añadió, deshizo y **tornó** a hacer en su memoria e imaginación, al fin le vino a llamar Rocinante, nombre, a su parecer, alto, **sonoro** y significativo de lo que había sido cuando fue rocín, antes de lo que ahora era, que era antes y primero de todos los rocines del mundo.

agravio=insulto, ofensa
cobrase=recogerse, adquirir

Trapisonda=un imperio en la Turquía asiática
priesa=prisa
efeto=efecto

orín=óxido; rust
moho=cuando se cubre algo de hongos pequeños
luengos=largos
aderezólas=las arregló
celada=pieza de armadura que cubre la cabeza
encaje=ajuste de dos piezas
morrión=armadura de la parte superior de la cabeza en forma de casco

diputó=delegó apta

más cuartos que un real=retnuécano=more chips (quarters) gouged out of him than those from a silver coin
real=moneda antigua de plata
tachas=defectos, faltas
Gonela=un bufón de la Corte cuyo caballo era extremadamente flaco, era todo piel y hueso
tantum pellis et ossa fuit=as much skin and seed as fruit; just skin and bones
Bucéfalo=caballo de Alejandro Magno
Babieca=caballo del Cid
estruendo=ruido grande
tornó=volvió
sonoro=sonido bonito

“*Más vale la pena en el rostro que la mancha en el corazón.*”

Cervantes, *El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, Capítulo XXI



¿COMPENDISTE LO QUE LEÍSTE? I-C

7. Cuenta las dos primeras cosas que hace Alonso Quijano para poner en efecto lo que deseaba.
8. Apunta cuánto tiempo tarda en cada preparativo.
9. Detalla lo que hace con la celada o la parte de la celada que protege la cara.
10. Explica por qué no prueba por segunda vez si es fuerte la celada. ¿Qué nos dice de la cordura o sea el juicio de don Quijote aquí?
11. Retrata el rocín de don Quijote. Explica el juego de palabras del nombre “Rocinante”.

Puesto nombre, y tan a su gusto, a su caballo, quiso ponérsele a sí mismo, y en este pensamiento duró otros ocho días, y **al cabo** se vino a llamar *don Quijote*; de donde, como queda dicho, tomaron ocasión los autores **desta** tan verdadera historia que, sin duda, se debía de llamar Quijada, y no Quesada, como otros quisieron decir. Pero, acordándose que el valeroso Amadís no sólo se había contentado con llamarse Amadís a **secas**, sino que añadió el nombre de su reino y patria, por Hepila famosa, y se llamó Amadís de Gaula, así quiso, como buen caballero, añadir al suyo el nombre de la suya y llamarse *don Quijote de la Mancha*, con que, a su parecer, declaraba muy al vivo su linaje y patria, y la honraba con tomar el sobrenombre della.

Limpias, pues, sus armas, hecho del morrión celada, puesto nombre a su rocín y confirmándose a sí mismo, se dio a entender que no le faltaba otra cosa sino buscar una dama de quien enamorarse; porque el caballero andante sin amores era árbol sin hojas y sin fruto y cuerpo sin alma. Decíase él:

—Si yo, por malos de mis pecados, o por mi buena suerte, me encuentro por ahí con algún gigante, como de ordinario les **acontece** a los caballeros andantes, y le derribo de un encuentro, o le parto por mitad del cuerpo, o, finalmente, le **venzo** y le **rindo**, ¿no será bien tener a quien enviarle presentado y que entre y se hinque de rodillas ante mi dulce señora, y diga con voz humilde y rendido.

—Yo, señora, soy el gigante Caraculíambro, señor de la insula Malindrania, a quien venció en singular batalla el jamás como se debe alabado caballero don Quijote de la Mancha, el cual me mandó que me presentase ante vuestra merced, para que la vuestra grandeza **disponga** de mí a su **talante**.

al cabo=al final

el quijote=es una pieza de armadura que cubre el muslo y suena como Lanzarote

desta=de esta

a secas=nada más

acontece=ocurre, pasa

venzo=conquisto, gano

rindo=obligo

disponga=arregle

talante=gusto

¡Oh, cómo **se holgó** nuestro buen caballero cuando hubo hecho este discurso, y más cuando **halló** a quien dar nombre de su dama! Y fue, a lo que se cree, que en un lugar cerca del suyo había una moza labradora de muy buen parecer, de quien él un tiempo anduvo enamorado, aunque, según se entiende, ella jamás lo supo, ni **le dio cata** dello. Llamábase Aldonza Lorenzo, y a ésta le pareció ser bien darle título de señora de sus pensamientos; y, buscándole nombre que no **desdijese** mucho del suyo, y que tirase y **se encaminase** al de princesa y gran señora, vino a llamarla Dulcinea del **Toboso**, porque era natural del Toboso; nombre, a su parecer, músico y **peregrino** y significativo, como todos los demás que a él y a sus cosas había puesto.

se holgó=se contentó

halló=encontró

le dio cata=se dio cuenta

desdijese=contradijera

se encaminase=se dirige

Toboso=villa en España dedicada a la labranza de campo, de la palabra toba que es una piedra del lugar; hole-filled limestone

peregrino=raro



“...se armó de todas sus armas, subió sobre Rocinante, puesta su mal compuesta celada, embrazó su adarga, tomó su lanza y, por la puerta falsa de un corral, salió al campo con grandísimo contento...”

Don Quijote, El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha, Capítulo 2



¿COMPRENDISTE LO QUE LEÍSTE? I-D

12. ¿Cuánto tiempo dura en ponerse un nombre adecuado para su nuevo oficio? ¿Quién le inspira al hidalgo a llamarse don Quijote de la Mancha?
13. Describe a la señora de sus pensamientos. ¿Cómo justifica el hidalgo el nombre que le da?



¡CONECTA CON LA LECTURA! I



BANCO DE PALABRAS ÚTILES para hablar del Capítulo I

El hidalgo

- Compleción recia
- Seco de carnes
- Enjuto de rostro
- Gran madrugador
- Amigo de la caza
- Perder el juicio
- Desvelarse
- Se le secó el cerebro
- Don Quijote
- Cuyo

El caballero andante

- La lanza, la adarga y la celada
- El rocín; Rocinante
- Tachas
- Orín y moho
- Encantamientos
- Disparates
- Deshacer todo agravio
- Amadís de Gaula

La hacienda y su vida

- La Mancha
- Un ama y una sobrina
- Los ratos de ocio
- El galgo corredor
- Libros de caballerías
- La cordura, ser/estar cuerdo
- El barbero y el cura
- Una moza labradora
- Aldonza

RECUENTA Rellena los espacios en blanco con la palabra apropiada:

En un lugar de la Mancha, de 1. _____ nombre no quiero acordarme, vivía un 2. _____ en una 3. _____ humilde. El caballero tenía muchas armas de sus bisabuelos que incluían una 4. _____ y una 5. _____ antigua. Este caballero era 6. _____ de carnes, enjuto de 7. _____ y tenía una compleción 8. _____. Era gran 9. _____, despertándose muy temprano y amigo de la 10. _____. En sus ratos de 11. _____, el caballero leía libros de 12. _____. Por tanto leer y 13. _____, perdió el 14. _____. Su cerebro se le 15. _____ y se llenó de fantasías y 16. _____. Vino a dar en él el más extraño pensamiento. Se decidió convertirse en 17. _____ para el servicio de su república. Quería deshacerse de todo 18. _____ en el mundo. Lo primero que hizo fue limpiar sus armas que estaban llenas de 19. _____ y moho. Después le puso nombre a su 20. _____, su caballo de trabajo. Lo nombró 21. _____ porque le parecía un nombre alto y sonoro. Quiso ponerse nombre a sí mismo y al fin se vino a llamar 22. _____ de la 23. _____ acordándose del valeroso caballero andante 24. _____ de Gaula. Pensó en una 25. _____ labradora, 26. _____ Lorenzo. La escogió para la señora de sus pensamientos, a quien dedicaría todos sus éxitos de batalla.



COMENTARIO ESCRITO U ORAL I

1. Describe al protagonista, su vida y su apariencia antes de volverse loco.
2. Compara la descripción de don Quijote con un héroe tradicional de la caballería.
3. ¿Dónde se encuentra la sátira de las novelas de caballería en el primer capítulo?
4. Identifica el nivel o la categoría social y económica de don Quijote.
5. Nombra los preparativos para su salida y explica su importancia.

Capítulo II

Que trata de la primera salida que de su tierra hizo el ingenioso don Quijote

1 Hechas, pues, estas prevenciones, no quiso **aguardar** más tiempo a poner en efeto su pensamiento, apretándole a ello la falta que él pensaba que hacía en el mundo su tardanza, según eran los agravios que pensaba deshacer, **tuertos** que **enderezar**, sinrazones que **enmendar**, y abusos que mejorar y deudas que satisfacer. Y así, sin **dar parte** a persona alguna de su intención, y sin que nadie le viese, una mañana, antes del día, que era uno de los calurosos del mes de julio, se armó de todas sus armas, subió sobre Rocinante, puesta su mal compuesta celada, embrazó

10 su adarga, tomó su lanza y, por la puerta falsa de un corral, salió al campo con grandísimo contento y **alborozo** de ver con cuánta facilidad había dado principio a su buen deseo. Mas, apenas se vio en el campo, cuando le asaltó un pensamiento terrible, y tal, que por poco le hiciera dejar la comenzada **empresa**; y fue que le vino a la memoria que **no era armado caballero** y que, conforme a ley de caballería, ni podía ni debía tomar armas con ningún caballero; y, puesto que lo fuera, había de llevar armas blancas, como **novel** caballero, sin empresa en el escudo, hasta que por su esfuerzo la ganase. Estos pensamientos le hicieron **titubear** en su propósito;

20 mas, pudiendo más su locura que otra razón alguna, propuso de hacerse armar caballero del primero que topase, a imitación de otros muchos que así lo hicieron, según él había leído en los libros que tal le tenían. En lo de las armas blancas, pensaba limpiarlas de manera, en teniendo lugar, que lo fuesen más que un **armiño**; y con esto se quietó y prosiguió su camino, sin llevar otro que aquel que su caballo quería, creyendo que en aquello consistía la fuerza de las aventuras.

Yendo, pues, caminando nuestro **flamante** aventurero, iba hablando consigo mismo y diciendo:

30 —¿Quién duda sino que en los venideros tiempos, cuando salga a luz la verdadera historia de mis famosos hechos, que el sabio que los escribiere no ponga, cuando llegue a contar esta mi primera salida tan de mañana; desta manera?

—Apenas había el rubicundo Apolo tendido por la **faz** de la ancha y espaciosa tierra las doradas hebras de sus hermosos cabellos, y apenas los pequeños y pintados pajarillos con sus **arpadas** lenguas habían saludado con dulce y **meliflua** armonía la venida de la rosada aurora, que, dejando la blanda cama del

aguardar=esperar

tuertos=los que les falta la vista en un ojo, aquí; injusticias

enderezar=levantar

enmendar=corregir

dar parte=avisar

alborozo=alegría, entusiasmo

empresa=obra, proyecto

no... caballero=según las reglas de la Edad Media no había sido autorizado caballero andante

novel=nuevo

titubear=vacilar

armiño=lo puro, lo limpio, piel de este animal

flamante=recién

faz=superficie

arpadas=cantos armoniosos

meliflua=dulce, suave

celoso marido, por las puertas y balcones del manchego
 40 horizonte a los mortales se mostraba, cuando el famoso
 caballero don Quijote de la Mancha, dejando las ociosas plumas,
 subió sobre su famoso caballo Rocinante y comenzó a caminar por
 el antiguo y conocido campo de **Montiel**.

Montiel=una región de la Mancha

Y era la verdad que por él caminaba. Y añadió diciendo:

–Dichosa edad, y siglo dichoso aquel adonde saldrán a luz
 las famosas **hazañas** mías, dignas de **entallarse** en bronces,
 esculpirse en mármoles y pintarse en tablas para memoria en lo
 futuro. ¡Oh tú, sabio encantador, quienquiera que seas, a quien ha
 de tocar el ser **coronista** desta peregrina historia, ruégote que no
 50 te olvides de mi buen Rocinante, compañero eterno mío en todos
 mis caminos y **carreras**!

hazañas=heroísmos
entallarse=grabarse

coronista=cronista

carreras=aventuras

Luego volvía diciendo, como si verdaderamente fuera
 enamorado:

–¡Oh princesa Dulcinea, señora deste cautivo corazón!,
 mucho agravio me **habedes fecho** en despedirme y
reprocharme con el riguroso **afincamiento** de mandarme no
parecer ante la vuestra fermosura. Plégaos, señora, de **membraros**
 deste vuestro sujeto corazón, que tantas **cuitas** por vuestro amor
 padece.

habedes fecho=has hecho
reprocharme=criticarme, regañarme
afincamiento=dolor
parecer=aparecer
membraros=recordar
cuitas=aflicciones

60 Con éstos iba **ensartando** otros disparates, todos al modo
 de los que sus libros le habían enseñado, imitando en cuanto
 podía su lenguaje. Con esto, caminaba tan despacio, y el sol entraba
 tan apriesa y con tanto ardor, que fuera bastante a **derretirle los**
sesos, si algunos tuviera.

ensartando=enlazando y diciendo cosas
 sin orden

derretirle los sesos=convertir en líquido
 el cerebro

Casi todo aquel día caminó sin **acontecerle** cosa que de
 contar fuese, de lo cual se desesperaba, porque quisiera topar luego
 luego con quien hacer experiencia del valor de su fuerte brazo.
 Autores hay que dicen que la primera aventura que le **avino** fue la
 del **Puerto Lápice** y otros dicen que la de los molinos de viento,
 70 pero, lo que yo he podido averiguar en este caso y lo que he hallado
 escrito en los anales de la Mancha, es que él anduvo todo aquel
 día, y, al anochecer, su rocín y él se hallaron cansados y muertos de
 hambre; y que, mirando a todas partes por ver si descubriría algún
 castillo o alguna **majada** de pastores donde **recogerse** y adonde
 pudiese remediar su mucha hambre y necesidad, vio, no lejos del
 camino por donde iba, una **venta**, que fue como si viera una
 estrella que, no a los portales, sino a los **alcázares** de su **redención**
 le encaminaba. Diose priesa a caminar, y llegó a ella a tiempo que
 anochecía.

acontecerle=pasarle

avino=sucedio
Puerto Lápice=lugar cerca de la
 provincia de Toledo donde existían ventas
 y posadas

majada=grupo
recogerse=descansar
venta=mesón
alcázares=castillos
redención=remedio, refugio



¿COMPENDISTE LO QUE LEÍSTE? 2-A

14. Razona por qué se da prisa en salir don Quijote. Describe su misión.
15. Justifica por qué no avisa a nadie.
16. Describe el día y cómo sale don Quijote.
17. Explica el pensamiento terrible que le asalta a don Quijote.
18. Cuenta lo que decide pedirle don Quijote a la primera persona con quien se encuentre.
19. Relata lo que dice don Quijote en sus discursos y expone el estilo que emplea.

80 Estaban acaso a la puerta dos mujeres mozas, destas que llaman **del partido**, las cuales iban a Sevilla con unos **arrieros** que en la venta aquella noche acertaron a **hacer jornada**; y, como a nuestro aventurero todo cuanto pensaba, veía o imaginaba le parecía **ser hecho** y pasar al modo de lo que había leído, luego que vio la venta, se le representó que era un castillo con sus cuatro torres y **chapiteles** de luciente plata, sin faltarle su puente levadiza y honda **cava**, con todos aquellos adherentes que semejantes castillos se pintan. Fuese llegando a la venta, que a él le parecía castillo, y a poco **trecho** della detuvo las riendas a

90 Rocinante, esperando que algún enano se pusiese entre las almenas a dar señal con alguna trompeta de que llegaba caballero al castillo. Pero, como vio que se tardaban y que Rocinante se daba prisa por llegar a la caballeriza, se llegó a la puerta de la venta, y vio a las dos distraídas mozas que allí estaban, que a él le parecieron dos hermosas doncellas o dos graciosas damas que delante de la puerta del castillo se estaban **solazando**. En esto, sucedió acaso que un **porquero** que andaba recogiendo de unos **rastrojos** una manada de puercos —que, sin perdón, así se llaman— tocó un cuerno, a cuya señal ellos se recogen, y al

100 instante se le representó a don Quijote lo que deseaba, que era que algún enano hacía señal de su venida; y así, con estraño contento, llegó a la venta y a las damas, las cuales, como vieron venir un hombre de aquella suerte, armado y con lanza y adarga, llenas de miedo, se iban a entrar en la venta; pero don Quijote, **coligiendo** por su huida su miedo, alzándose la visera de papelón y descubriendo su seco y polvoroso rostro, con gentil talante y voz reposada, les dijo:

—No **fuyan** las vuestras mercedes ni teman **desaguisado** alguno; **ca** a la orden de caballería que profeso non

110 toca ni **atañe** facerle a ninguno, cuanto más a tan altas doncellas como vuestras presencias demuestran.

Mirábanle las mozas y andaban con los ojos buscándole el rostro, que la mala visera le **encubría**; mas, como se oyeron llamar doncellas, cosa tan fuera de su profesión, no pudieron

del partido=*prostitutas*
arrieros=*hombres que llevaban cargas sobre animales*
hacer jornada=*hacer trabajo o viaje en un día*
ser hecho=*ser la verdad*
chapiteles=*parte alta o final de la torre*
cava=*cueva*
trecho=*distancia*

solazando=*divirtiendo*
porquero=*persona que guarda los puercos*
rastrojos=*sobras de la cosecha*

coligiendo=*dándose cuenta*

fuyan=*huyan*
desaguisado=*ofensa, agravio*
ca=*porque*
atañe=*pertenece*

encubría=*ocultaba*

tener la risa, y fue de manera que don Quijote vino a **correrse** y a decirles:

120 –Bien parece la **mesura** en las hermosas, y es mucha **sandez** además la risa que de leve causa procede; pero no vos lo digo porque os **acuitedes** ni mostredes mal talante; que el mío non es de **ál** que de serviros.

El lenguaje, no entendido de las señoras, y el mal **talle** de nuestro caballero **acrecentaba** en ellas la risa y en él el enojo; y pasara muy adelante si a aquel punto no saliera el ventero, hombre que, por ser muy gordo, era muy pacífico, el cual, viendo aquella figura **contrahecha**, armada de armas tan **desiguales** como eran la **brida**, lanza, adarga y **coselete**, no estuvo en nada en acompañar a las doncellas en las muestras de su contento. Mas, en efeto, temiendo la **máquina** de tantos **pertrechos**, determinó doblarle **comedidamente**; y así, le dijo:

130 –Si vuestra merced, señor caballero, busca posada, **amén del lecho** (porque en esta venta no hay ninguno), todo lo demás se hallará en ella en mucha abundancia.

Viendo don Quijote la humildad del **alcaide** de la fortaleza, que tal le pareció a él el ventero y la venta, respondió:

–Para mí, señor **castellano**, cualquiera cosa basta, porque mis **arreos** son las armas,
mi descanso el pelear,
mi cama las duras **peñas**,
mi dormir, siempre **velar**.

a correrse=sentirse humillado

mesura=prudencia
sandez=tontería, estupidez
acuitedes=preocupéis
ál=otra cosa

talle=apariencia
acrecentaba=aumentaba

contrahecha=disfrazada
desiguales=excesivas
brida=parte de las riendas
coselete=armadura ligera que usaban los soldados
máquina=abundancia
pertrechos=armas
comedidamente=con cortesía, prudentemente
amén del lecho=no hay cama
alcaide=hombre encargado del castillo

castellano=señor del castillo u hombre de Castilla
arreos=adornos
peñas=aquí: trozo de roca desprendida
velar=cuidar algo sin dormir



¿COMPENDISTE LO QUE LEÍSTE? 2-B

20. Don Quijote va en busca de un castillo para poder armarse caballero. Retrata lo que ve a lo lejos mientras viaja.
21. Compara la realidad en la venta con lo que ve don Quijote. Incluye a la gente que descubre allí.
22. Justifica la reacción de las mozas de la venta y por qué no entienden a don Quijote.
23. Describe cómo él las trata.

“El que lee mucho y anda mucho, ve mucho y sabe mucho.”

140 Pensó el huésped que el haberle llamado castellano había sido por haberle parecido de los **sanos** de Castilla, aunque él era andaluz y de los de la playa de **Sanlúcar**, no menos ladrón que **Caco**, ni menos **maleante** que **estudiantado paje**; y así, le respondió:

—Según eso, las camas de vuestra merced serán duras peñas, y su dormir, siempre velar; y siendo así, bien se puede **apear**, con seguridad de hallar en esta choza ocasión y ocasiones para no dormir en todo un año, cuanto más en una noche.

Y, diciendo esto, fue a tener el estribo a don Quijote, el cual se apeó con mucha dificultad y trabajo, como aquel que en todo
150 aquel día no se había desayunado.

Dijo luego al huésped que le tuviese mucho cuidado de su caballo, porque era la mejor pieza que comía pan en el mundo. Miróle el ventero, y no le pareció tan bueno como don Quijote decía, ni aun la mitad; y, acomodándole en la caballeriza, volvió a ver lo que su huésped mandaba, al cual estaban desarmando las doncellas, que ya se habían reconciliado con él; las cuales, aunque le habían quitado **el peto y el espaldar**, jamás supieron ni pudieron
160 **desencajarle la gola**, ni **quitalle** la contrahecha celada, que traía atada con unas cintas verdes, y era menester cortarlas, por no poderse quitar los nudos; mas él no lo quiso consentir en ninguna manera, y así, se quedó toda aquella noche con la celada puesta, que era la más graciosa y estraña figura que se pudiera pensar; y, al desarmarle, como él se imaginaba que aquellas traídas y llevadas que le desarmaban eran algunas principales señoras y damas de aquel castillo, les dijo con mucho donaire:

—Nunca fuera caballero de damas tan bien servido como fuera don Quijote cuando de su aldea vino: doncellas curaban dél; princesas, del su rocino.
170

Frans Hals (1585 – 1666)

Uno de los grandes maestros en el arte del retrato. Frans Hals nació en Bélgica. En todos sus retratos logró reflejar un ambiente de absoluta espontaneidad, sus personajes producen la impresión de haber sido sorprendidos en una pose y con una expresión fugaz, pero característica.

sanos=hombres libres de error o vicios
Sanlúcar=lugar cerca de Cádiz conocido por sus pícaros
Caco=gigante famoso por ser ladrón mitológico
maleante=burlador maligno
estudiantado paje=criado al servicio de un estudiante de quien aprende malicias
apear=desmontar

el peto y el espaldar=armadura que protege el pecho y la espalda
desencajarle la gola=quitarle la armadura que defiende la garganta o cuello
quitalle=quitarle



—Oh Rocinante, que éste es el nombre, señoras mías, de mi caballo, y don Quijote de la Mancha el mío; que, puesto que no quisiera descubrirme fasta que las fazañas fechas en vuestro servicio y pro me descubrieran, la fuerza de acomodar al propósito presente este romance viejo de Lanzarote ha sido causa que sepáis mi nombre **antes de toda sazón**; pero, tiempo vendrá en que las vuestras señorías me manden y yo obedezca, y el valor de mi brazo descubra el deseo que tengo de servirlos.

antes de toda sazón=*antes del momento oportuno*

180 Las mozas, que no estaban hechas a oír semejantes retóricas, no respondían palabra; sólo le preguntaron si quería comer alguna cosa.

—Cualquiera **yantaría** yo —respondió don Quijote—, porque, a lo que entiendo, **me haría mucho al caso**.

yantaría=*me gustaría*
me haría... al caso=*me vendría bien*

A **dicha**, acertó a ser viernes aquel día, y no había en toda la venta sino unas raciones de un pescado que en Castilla llaman **abadejo**, y en Andalucía **bacallao**, y en otras partes **curadillo**, y en otras **truchuela**. Preguntáronle si por ventura comería su merced truchuela, que no había otro pescado que dalle a comer.

A dicha=*por fortuna*

abadejo, bacallao (bacalao), curadillo, truchuela=*variedades de pescado*

190 —Como haya muchas truchuelas —respondió don Quijote—, podrán servir de una trucha, porque eso **se me da** que me den ocho reales en **sencillos** que en una pieza de a ocho. Cuanto más, que podría ser que fuesen estas truchuelas como la ternera, que es mejor que la vaca, y el cabrito que el **cabrón**. Pero, sea lo que fuere, venga luego, que el trabajo y peso de las armas no se puede llevar sin el gobierno de las tripas.

se me da=*me da lo mismo*
sencillos=*monedas sueltas*

cabrón=*macho de la cabra; un retruécano (juego de palabras) que hace Cervantes*

Pusiéronle la mesa a la puerta de la venta, por el fresco, y **trújole** el huésped una porción del mal **remojado** y peor cocido bacallao, y un pan tan negro y **mugriento** como sus armas; pero
200 era materia de grande risa verle comer, porque, como tenía puesta la celada y alzada la visera, no podía poner nada en la boca con sus manos si otro no se lo daba y ponía; y así, una de aquellas señoras servía deste **menester**. Mas, al darle de beber, no fue posible, ni lo fuera si el ventero no **horadara** una caña, y puesto el un cabo en la boca, por el otro le iba echando el vino; y todo esto lo recibía en paciencia, **a trueco de** no romper las cintas de la celada.

trújole=*le trajo*
remojado=*empañado en agua*
mugriento=*sucio*

menester=*trabajo*
horadara=*perforara*

a trueco de=*para*

210 Estando en esto, llegó acaso a la venta un castrador de puercos; y, así como llegó, sonó su **silbato** de cañas cuatro o cinco veces, con lo cual acabó de confirmar don Quijote que estaba en algún famoso castillo, y que le servían con música, y que el **abadejo** eran **truchas**; el pan, **candéal**; y las **rameras**, damas; y el ventero, castellano del castillo, y con esto daba por

silbato=*pito; whistle*

abadejo=*nombre para los peces del mismo género que el bacalao*
truchas=*pez de agua dulce*
candéal=*especie de leche*
rameras=*prostitutas*

bien empleada su determinación y salida. Mas lo que más le fatigaba era el no verse armado caballero, por parecerle que no se podría poner legítimamente en aventura alguna sin recibir la orden de caballería.

Nota: los usos de mas/más

recebir=recibir



“...encerrándose con él en la caballeriza, se hincó de rodillas ante él...”

Don Quijote, *El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, Chapter III

LOS TRES REGISTROS DEL QUIJOTE

◆ EL REGISTRO CABALLERESCO

Este registro parodia el lenguaje arcaico de los libros de caballerías. Don Quijote suele exagerarlo.

◆ EL REGISTRO VULGAR O COLOQUIAL

Más que nadie, Sancho utiliza este registro, especialmente en sus refranes. Se nota la “quijotización” del registro de Sancho a lo largo de la novela. (*Parte II*)

◆ EL REGISTRO CULTO

Se utiliza en situaciones formales, cuando hay un cuidado especial para emplear correctamente la lengua. En sus discursos, don Quijote no usa el registro caballeresco exagerado sino el culto. Su razonamiento normal demuestra su cordura cuando no está hablando del mundo de los caballeros andantes.



¿COMPRENDISTE LO QUE LEÍSTE? 2-C

24. Retrata al ventero: cómo es en realidad y cómo lo ve don Quijote.
25. Relata lo que le ofrece el ventero a don Quijote en la venta.
26. Cuenta cómo se apea don Quijote.
27. Explica por qué no le pueden quitar la celada a don Quijote. ¿Qué efecto tiene esto?
28. Describe la comida que le dan a don Quijote y lo que cree o imagina.



¡CONECTA CON LA LECTURA! 2



BANCO DE PALABRAS ÚTILES para hablar del Capítulo 2

En la venta

- Un ventero
- El castellano
- Unas mozas “del partido”
- Unos arrieros
- Dos doncellas
- Un enano
- Caluroso
- Porquero
- Arcaico
- La celada
- La visera
- Reírse
- La posada
- Desarmarle
- Unas cintas verdes
- Bacalao
- Mugriento
- Una caña
- Armarse caballero

RECUENTA Rellena los espacios en blanco con la palabra apropiada:

Una mañana 1. _____ de julio, sin que nadie lo viera, don Quijote salió al campo en su primera aventura. Había andado muy poco cuando le asaltó un pensamiento terrible, no era 2. _____ y conforme con la ley de caballería no podía tomar armas contra ningún otro caballero andante. Propuso armarse del primero con quien se encontrara. Después de andar todo el día sin pasarle nada, vio en la distancia una 3. _____ que le parecía un castillo. A la puerta estaban unas mozas que llamaban “4. _____”. Don Quijote pensaba que eran unas 5. _____. Al acercarse a la venta, don Quijote esperaba que algún 6. _____ anunciara su presencia con una trompeta. Sucedió que un 7. _____ que andaba con su manada de puercos, tocó su cuerno. Al oírlo, don Quijote pensaba que era la señal de su llegada. Don Quijote entró en la venta hablando un lenguaje 8. _____ que no entendían las mozas. No podían verle la cara por su mala 9. _____ y empezaron a 10. _____ de él. Un hombre gordo y pacífico, el 11. _____, salió para ver lo que pasaba. Le ofreció a don Quijote 12. _____ con cama de duras peñas. Las doncellas empezaron a 13. _____ a don Quijote, quitándole el peto y espaldar. No pudieron quitarle la mal compuesta 14. _____ porque don Quijote no quiso que se le cortaran las 15. _____ verdes atadas con nudos. Se quedó toda la noche con la celada puesta. Le dieron de comer un mal cocido de pescado llamado 16. _____ y pan 17. _____. Para que pudiera beber, las doncellas tuvieron que usar una 18. _____ para echarle el vino. Era materia de gran risa porque el caballero seguía con la 19. _____ puesta y la visera alzada. Lo único que le preocupaba a don Quijote era que no se había 20. _____ todavía.



COMENTARIO ESCRITO U ORAL 2

6. Comenta cómo confunde don Quijote la realidad con su imaginación. Justifica tu comentario con varios ejemplos del texto.
7. Explica el humor que aparece en el capítulo.



¡ESCUCHA! Visita este sitio de Internet para poder escuchar todos los capítulos del *Quijote*.
Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes: <http://www.cervantesvirtual.com/aulavirtual/index.jsp>

Capítulo III

Donde se cuenta la graciosa manera que tuvo don Quijote en armarse caballero

1 Y así, fatigado deste pensamiento, abrevió su **venteril** y limitada cena; la cual acabada, llamó al ventero y, encerrándose con él en la caballeriza, **se hincó** de rodillas ante él, diciéndole:

venteril=modesto, moderado de la venta

se hincó=se puso

—No me levantaré jamás de donde estoy, valeroso caballero, fasta que la vuestra cortesía me **otorgue** un **don** que pedirle quiero, el cual **redundará** en alabanza vuestra y **en pro** del género humano.

otorgue=ofrezca

don=bien

redundará=resultará

en pro=a favor

10 El ventero, que vio a su huésped a sus pies y oyó semejantes razones, estaba confuso mirándole, sin saber qué hacerse ni decirle, y **porfiaba** con él que se levantase, y jamás quiso, hasta que le hubo de decir que él le otorgaba el don que le pedía.

porfiaba=insistía

20 —No esperaba yo menos de la gran magnificencia vuestra, señor mío —respondió don Quijote—; y así, os digo que el don que os he pedido, y de vuestra liberalidad me ha sido otorgado, es que mañana en aquel día me habéis de armar caballero, y esta noche en la **capilla** deste vuestro castillo velaré las armas; y mañana, como tengo dicho, se cumplirá lo que tanto deseo, para poder, como se debe, ir por todas las cuatro partes del mundo buscando las aventuras, en pro de los **menesterosos**, como está a cargo de la caballería y de los caballeros andantes, como yo soy, cuyo deseo a semejantes fazañas es inclinado.

capilla=edificio o parte de la iglesia con altar

menesterosos=necesitados

30 El ventero, que, como está dicho, era un poco **socarrón** y ya tenía algunos **barruntos** de la falta de juicio de su huésped, acabó de creerlo cuando acabó de oírle semejantes razones, y, por tener qué reír aquella noche, determinó de **seguirle el humor**; y así, le dijo que andaba muy acertado en lo que deseaba y pedía, y que tal **prosupuesto** era propio y natural de los caballeros tan principales como él parecía y como su **gallarda** presencia mostraba; y que él, ansimesmo, en los años de su **mocedad**, se había dado a aquel honroso ejercicio, andando por diversas partes del mundo buscando sus aventuras, sin que hubiese dejado los **Percheles de Málaga**, Islas de Riarán, Compás de Sevilla, Azoguejo de Segovia, la Olivera de Valencia, Rondilla de Granada, Playa de Sanlúcar, Potro de Córdoba y las Ventillas de Toledo y otras diversas partes, donde había ejercitado la **ligereza** de sus pies, **sutileza** de sus manos, haciendo muchos tuertos, **recuestando** muchas viudas, **deshaciendo** algunas doncellas y engañando a algunos **pupilos**

socarrón=burlón

barruntos=conjeturas, ideas

seguirle el humor=entender y participar en el chiste o burla

prosupuesto=propósito

gallarda=impresionante

mocedad=juventud

Percheles de Málaga=este lugar y los que siguen son sitios conocidos por su gente que se dedicaba al robo

ligereza=agilidad

sutileza=habilidad

recuestando=galanteando

deshaciendo=quitando la virginidad

pupilos=los que pagan por el alojamiento, huéspedes

y, finalmente, dándose a conocer por cuantas **audiencias** y tribunales hay casi en toda España; y que, a lo último, se había venido a recoger a aquel su castillo, donde vivía con su hacienda
 40 y con las ajenas, recogiendo en él a todos los caballeros andantes, de cualquiera calidad y condición que fuesen, sólo por la mucha afición que les tenía y porque **partiesen** con él de sus **haberes**, en pago de su buen deseo.

audiencias=tipos de tribunales

partiesen=compartiesen

haberes=cosas materiales, bienes

Dijole también que en aquel su castillo no había capilla alguna donde poder velar las armas, porque estaba **derribada** para hacerla de nuevo; pero que, en caso de necesidad, él sabía que se podían velar dondequiera, y que aquella noche las podría velar en un patio del castillo; que a la mañana, siendo Dios servido, se harían las debidas ceremonias, de manera que él quedase armado caballero, y
 50 tan caballero que no pudiese ser más en el mundo.

derribada=destruida

Preguntóle si traía dineros; respondió don Quijote que no traía **blanca**, porque él nunca había leído en las historias de los caballeros andantes que ninguno los hubiese traído. A esto dijo el ventero que se engañaba; que, puesto **caso que** en las historias no se escribía, por haberles parecido a los autores dellas que no era menester escribir una cosa tan clara y tan necesaria de traerse como eran dineros y camisas limpias, no por eso se había de creer que no los trujeron; y así, tuviese por cierto y averiguado que todos los caballeros andantes, de que tantos libros están llenos y **atestados**,
 60 llevaban bien **herradas** las bolsas, por lo que pudiese sucederles; y que asimismo llevaban camisas y una **arqueta** pequeña llena de **ungüentos** para curar las heridas que recibían, porque no todas veces en los campos y desiertos donde se combatían y salían heridos había quien los curase, si ya no era que tenían algún sabio **encantador** por amigo, que luego los **socorría**, trayendo por el aire, en alguna nube, alguna doncella o enano con alguna **redoma** de agua de tal virtud que, en gustando alguna gota della, luego al punto quedaban sanos de sus **llagas** y heridas, como si mal alguno hubiesen tenido. Mas que, en tanto que esto no hubiese, tuvieron
 70 los pasados caballeros por cosa acertada que sus **escuderos** fuesen proveídos de dineros y de otras cosas necesarias, como eran **hilas** y ungüentos para curarse; y, cuando sucedía que los tales caballeros no tenían escuderos, que eran pocas y raras veces, ellos mismos lo llevaban todo en unas **alforjas** muy **sutiles**, que casi no **se parecían**, a las **ancas** del caballo, como que era otra cosa de más importancia; porque, no siendo por ocasión semejante, esto de llevar alforjas no fue muy admitido entre los caballeros andantes; y por esto le daba por consejo, pues aún se lo podía mandar como a su **ahijado**, que tan presto lo había de ser, que no caminase de allí adelante sin
 80 dineros y sin las prevenciones referidas, y que vería cuán bien se hallaba con ellas cuando menos se pensase.

blanca=moneda de cobre

caso que=porque

atestados=puestos con excesivo número de cosas

herradas=llenas

arqueta=caja donde se guarda algo de valor **ungüentos**=medicamentos para la piel o el exterior

encantador=el que hace maravillas y cosas mágicas

socorría=ayudaba

redoma=vasija o botella de vidrio o cristal

llagas=úlceras

escuderos=sirvientes

hilas=fibras sacadas de un trozo de tela de hilo, de las que se usaban en medicina antes de usar el algodón hidrófilo

alforjas=bolsas para provisiones que van a burro o a caballo

sutiles=delgadas

se parecían=se veían

ancas=calderas; hindquarters

ahijado=una relación respecto a sus padrinos

Prometióle don Quijote de hacer lo que se le aconsejaba con toda puntualidad; y así, se dio luego orden como velase las armas en un **corral** grande que a un lado de la venta estaba; y, recogiénolas don Quijote todas, las puso sobre una **pila** que junto a un pozo estaba y, embrazando su adarga, **asió** de su lanza y con gentil **continente** se comenzó a pasear delante de la pila; y cuando comenzó el paseo comenzaba a cerrar la noche.

corral=sitio para guardar animales
pila=pieza de piedra donde se pone agua
asió=agarró
continente=compostura

Contó el ventero a todos cuantos estaban en la venta la locura
 90 de su huésped, la vela de las armas y la **armazón** de caballería que esperaba. Admiráronse de tan estraño género de locura y fuéronselo a mirar desde lejos, y vieron que, con **sosegado ademán**, unas veces se paseaba; otras, **arrimado** a su lanza, ponía los ojos en las armas, sin quitarlos por un buen espacio dellas. Acabó de cerrar la noche, pero con tanta claridad de la luna, que podía competir con el que se la prestaba, de manera que cuanto el novel caballero hacia era bien visto de todos. **Antojósele** en esto a uno de los arrieros que estaban en la venta ir a dar agua a su **recua**, y fue menester quitar las armas de don Quijote, que estaban sobre la
 100 pila; el cual, viéndole llegar, en voz alta le dijo:

armazón=de armar
sosegado ademán=gesto tranquilo
arrimado=juntado a

Antojósele=Tuvo ganas de
recua=grupo de animales de carga
 respecto a sus padrinos

—¡Oh tú, quienquiera que seas, atrevido caballero, que llegas a tocar las armas del más valeroso andante que jamás **se ciñó** espada!, mira lo que haces y no las toques, si no quieres dejar la vida en pago de tu atrevimiento. No **se curó** el arriero destas razones (y fuera mejor que se curara, porque fuera curarse en salud); antes, trabando de las **correas**, las arrojó gran **trecho** de sí. Lo cual visto por don Quijote, alzó los ojos al cielo y, puesto el pensamiento —a lo que pareció— en su señora Dulcinea, dijo:

se ciñó=se ajustó
se curó=se preocupó
correas=cinturones
trecho=lejos

—**Acorredme**, señora mía, en esta primera afrenta que a este
 110 vuestro **avasallado** pecho se le ofrece; no me **desfallezca** en este primero **trance** vuestro favor y **amparo**.

Acorredme=Ayúdame
avasallado=sumiso
desfallezca=falle
trance=combate
amparo=protección

Y, diciendo estas y otras semejantes razones, soltando la adarga, alzó la lanza a dos manos y dio con ella tan gran golpe al arriero en la cabeza, que le derribó en el suelo, tan **maltrecho** que, si secundara con otro, no tuviera necesidad de **maestro** que le curara. Hecho esto, recogió sus armas y tornó a pasearse con el mismo reposo que primero. Desde allí a poco, sin saberse lo que había pasado (porque aún estaba **aturdido** el arriero), llegó otro con la misma intención de dar agua a sus mulos; y,
 120 llegando a quitar las armas para **desembarazar** la pila, sin hablar

maltrecho=herido
maestro=médico
aturdido=confundido
desembarazar=quitar obstáculos

don Quijote palabra y sin pedir favor a nadie, soltó otra vez la adarga y alzó otra vez la lanza y, sin hacerla pedazos, hizo más de tres la cabeza del segundo arriero, porque se la abrió por cuatro. Al ruido acudió toda la gente de la venta, y entre ellos el ventero. Viendo esto don Quijote, embrazó su adarga y, puesta mano a su espada, dijo:

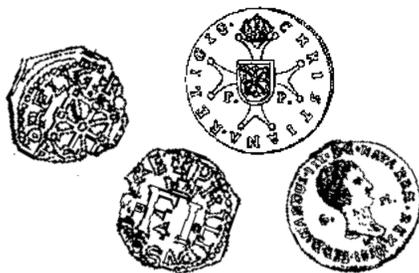
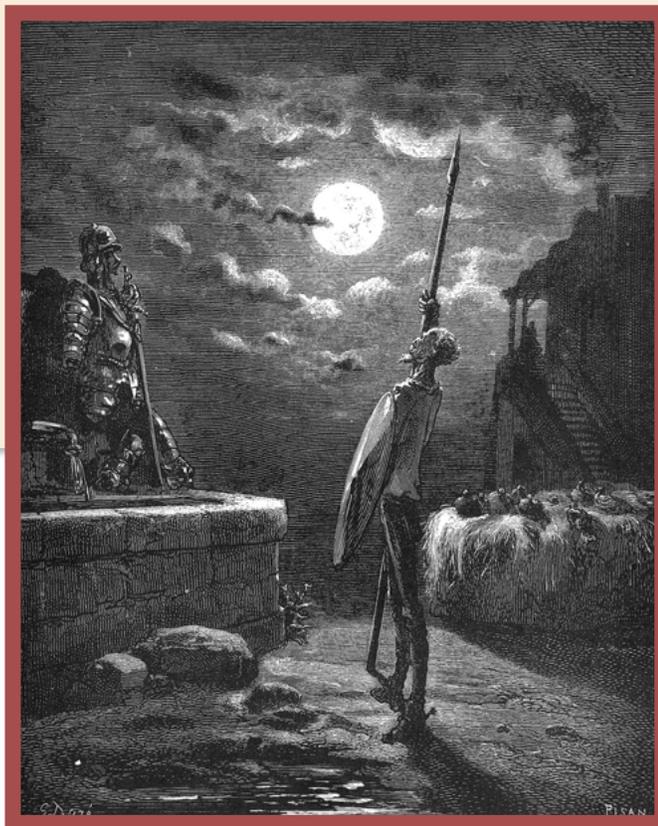
—¡Oh señora de la ferrosura, esfuerzo y vigor del debilitado corazón mío! Ahora es tiempo que vuelvas los ojos de tu grandeza a este tu **cautivo** caballero, que **tamaña** aventura está atendiendo.

cautivo=enamorado
tamaña=tan grande



¿COMPENDISTE LO QUE LEÍSTE? 3-A

29. Describe cómo don Quijote le pide al ventero que lo arme caballero.
30. Explica cómo reacciona el ventero a su petición.
31. ¿Dónde quiere velar las armas don Quijote? ¿Por qué?
32. Cita dónde Cervantes nos indica que el ventero le sigue el humor (o la corriente) a don Quijote y explica.
33. Según el ventero ¿por qué no hay capilla en ese castillo?
34. Antes de que el caballero se vaya, ¿qué le pide el ventero a don Quijote?
35. Explica la razón por qué don Quijote viaja sin dinero.
36. Haz una lista de los consejos que el ventero le da a don Quijote.
37. Describe dónde y cómo vela don Quijote las armas y el conflicto que resulta.



MONEDAS DEL REINO DE NAVARRA

Cervantes compara los cuartos de un real a la apariencia del rocín de Alonso Quijano.

“...asió de su lanza y con gentil continente se comenzó a pasear delante de la pila...”

Don Quijote, Capítulo III

130 Con esto cobró, a su parecer, tanto ánimo, que si le **acometieran** todos los arrieros del mundo, no volviera el pie atrás. Los compañeros de los heridos, que tales los vieron, comenzaron desde lejos a llover piedras sobre don Quijote, el cual, lo mejor que podía, se **reparaba** con su adarga, y no **se osaba** apartar de la pila por no desamparar las armas. El ventero daba voces que le dejasen, porque ya les había dicho como era loco, y que por loco **se libraría**, aunque los matase a todos. También don Quijote las daba, mayores, llamándolos de **alevosos** y traidores, y que el señor del castillo era un **follón** y mal nacido caballero, pues de
140 tal manera consentía que se tratasen los andantes caballeros; y que si él hubiera recibido la orden de caballería, que él le diera a entender su **alevosía**:

—Pero de vosotros, **soez** y baja **canalla**, no hago caso alguno tirad, llegad, venid y ofendedme en cuanto pudiéredes, que vosotros veréis el pago que lleváis de vuestra **sandez** y **demasía**.

Decía esto con tanto **brío** y **denuedo**, que **infundió** un terrible temor en los que le acometían; y, así por esto como por las persuasiones del ventero, le dejaron de tirar, y él dejó retirar a los heridos y tornó a la vela de sus armas con la misma quietud y
150 **sosiego** que primero.

No le parecieron bien al ventero las burlas de su huésped, y determinó abreviar y darle la **negra** orden de caballería luego, antes que otra desgracia sucediese. Y así, llegándose a él, se desculpó de la insolencia que aquella gente baja con él había usado, sin que él supiese cosa alguna; pero que bien castigados quedaban de su atrevimiento. Díjole cómo ya le había dicho que en aquel castillo no había capilla, y para lo que restaba de hacer tampoco era necesaria; que todo el toque de quedar armado caballero consistía en la **pescozada** y en el **espaldarazo**, según él tenía noticia del
160 ceremonial de la orden, y que aquello en mitad de un campo se podía hacer, y que ya había cumplido con lo que tocaba al velar de las armas, que con solas dos horas de vela se cumplía, cuanto más, que él había estado más de cuatro.

Todo se lo creyó don Quijote, y dijo que él estaba allí pronto para obedecerle, y que concluyese con la mayor brevedad que pudiese; porque si fuese otra vez acometido y se viese armado caballero, no pensaba dejar persona viva en el castillo, **eceto** aquellas que él le mandase, a quien por su respeto dejaría.

Advertido y **medroso** desto el castellano, **trujo** luego un
170 libro donde **asentaba** la paja y cebada que daba a los arrieros, y con un cabo de vela que le traía un muchacho, y con las dos ya dichas doncellas, se vino adonde don Quijote estaba, al cual

acometieran=atacaran

reparaba=protegia

se osaba=se atrevia

se libraría=se escapara

alevosos=delincuentes

follón=cobarde

alevosía=traición, infidelidad

soez=bajo, grosero

canalla=miserable

sandez=tontería

demasía=exceso, maldad

brío=fuerza, energía

denuedo=valentía

infundió=inspiró

sosiego=calma

negra=maldita

pescozada=golpe en la cabeza del pescuezo (del cuello)

espaldarazo=golpe en la espalda

eceto=excepto

medroso=con miedo

trujo=trajo

asentaba=anotaba

mandó hincar de rodillas; y, leyendo en su manual, como que decía alguna devota oración, en mitad de la **leyenda** alzó la mano y dióle sobre el cuello un buen golpe, y tras él, con su misma espada, un gentil espaldarazo, siempre murmurando entre dientes, como que rezaba. Hecho esto, mandó a una de aquellas damas que le ciñese la espada, la cual lo hizo con mucha **desenvoltura** y discreción, porque no fue menester poca para no reventar de risa a cada punto de las ceremonias; pero las **proezas** que ya habían visto del novel caballero les tenía la risa a **raya**. Al ceñirle la espada, dijo la buena señora:

—Dios haga a vuestra merced muy venturoso caballero y le dé **ventura en lides**.

Don Quijote le preguntó cómo se llamaba, porque él supiese de allí adelante a quién quedaba obligado por la merced recibida; porque pensaba darle alguna parte de la honra que alcanzase por el valor de su brazo. Ella respondió con mucha humildad que se llamaba la Tolosa, y que era hija de un **remendón** natural de Toledo que vivía a las tendillas de Sancho Bienaya, y que dondequiera que ella estuviese le serviría y le tendría por señor. Don Quijote le replicó que, por su amor, le hiciese merced que de allí adelante se pusiese don y se llamase doña Tolosa. Ella se lo prometió, y la otra le **calzó** la espuela, con la cual le pasó casi el mismo **coloquio** que con la de la espada; preguntóle su nombre, y dijo que se llamaba la Molinera, y que era hija de un honrado molinero de Antequera; a la cual también rogó don Quijote que se pusiese don y se llamase doña Molinera, ofreciéndole nuevos servicios y mercedes.

Hechas, pues, de galope y aprisa las hasta allí nunca vistas ceremonias, no vio la hora don Quijote de verse a caballo y salir buscando las aventuras; y, ensillando luego a Rocinante, subió en él y, abrazando a su huésped, le dijo cosas tan **estrañas**, agradeciéndole la merced de haberle armado caballero, que no es posible acertar a referirlas. El ventero, por verle ya fuera de la venta, con no menos **retóricas**, aunque con más breves palabras, respondió a las suyas y, sin pedirle la **costa** de la posada, le dejó ir a la buen hora.

leyenda=lectura

desenvoltura=facilidad, desvergüenza

proezas=hechos heroicos

a **raya**=contenida

ventura en lides=suerte en concursos, en batallas

remendón=uno que repara zapatos o ropa

calzó=se puso

coloquio=conversación, debate

estrañas=extrañas, raras

retóricas=discursos, charlas

costa=gasto, costo



¿COMPENDISTE LO QUE LEÍSTE? 3-B

38. Cuenta lo que decide hacer el ventero para resolver el problema con los arrieros.
39. Relata cómo se lleva a cabo la ceremonia o “la negra orden de caballería”.
40. Explica lo que les pide don Quijote a las dos doncellas.
41. Aclara por qué el ventero le deja ir a don Quijote sin pedirle que le pague.



¡CONECTA CON LA LECTURA! 3



BANCO DE PALABRAS ÚTILES para hablar del Capítulo 3

En el corral

- Hincarse de rodillas
- Seguirle el humor
- La capilla derribada
- Velar las armas en el corral
- La pila al lado de un pozo
- Arrojar las armas
- Derribar al arriero
- Lloverle piedras

La negra orden de caballería

- Libro de cuentas de la paja y la cebada
- El mozo con una vela
- La pescozada y el espaldarazo
- Murmurando entre dientes
- Ceñirle la espada
- Calzarle las espuelas
- Ungüento
- Escudero con alforjas

RECUENTA Rellena los espacios en blanco con la palabra apropiada:

Don Quijote, fatigado por su falta de ser armado caballero, se encerró con el ventero en la caballeriza. 1. _____ de rodillas, le pidió que le armara de caballero. El ventero le 2. _____ el humor a don Quijote diciéndole que necesitaba como buen caballero andante traer consigo dinero, camisas limpias, 3. _____ para las heridas y un 4. _____. También le contó que no tenían una 5. _____ en su castillo para 6. _____ porque había sido 7. _____ para hacer otra. Don Quijote tendría que velar sus armas en el 8. _____ al lado de la venta. Don Quijote puso sus armas sobre una 9. _____ y empezó a pasearse delante de ellas. Uno de los 10. _____ en la venta quiso darles agua a sus mulas y 11. _____ las armas de don Quijote a un lado.

Don Quijote, pensando que era su primera afrenta, 12. _____ al arriero con su lanza. Otro arriero hizo lo mismo que el primero y don Quijote lo atacó a él también. Entonces, los amigos de los arrieros empezaron a 13. _____ a don Quijote que se defendía con su adarga. En ese momento, el ventero determinó darle la 14. _____ de 15. _____ a don Quijote antes de que otra desgracia ocurriera. Trajo un libro de 16. _____ y un muchacho con una vela. Don Quijote 17. _____ de rodillas y mientras el ventero murmuraba entre 18. _____ le dio la 19. _____ y el espaldarazo. Después de 20. _____ la espada y calzarle las espuelas, don Quijote les dio las gracias a las doncellas. La ceremonia terminó muy de prisa.



COMENTARIO ESCRITO U ORAL 3

8. Comenta las mujeres que aparecen en este capítulo y relata cómo las trata don Quijote.
9. Haz una lista de todo lo que el ventero le provee a don Quijote para la ceremonia de armarse caballero. Explica el resultado de esta ceremonia falsa.
10. Revela el humor negro en cuanto al trato de don Quijote.

Capítulo IV

De lo que le sucedió a nuestro caballero cuando salió de la venta

1 La del alba sería cuando don Quijote salió de la venta, tan contento, tan gallardo, tan **alborozado** por verse ya armado caballero, que **el gozo le reventaba por las cinchas** del caballo. Mas, viniéndole a la memoria los consejos de su huésped cerca de las prevenciones tan necesarias que había de llevar consigo, especial la de los dineros y camisas, determinó volver a su casa y **acomodarse** de todo, y de un escudero, **haciendo cuenta de** recibir a un labrador vecino suyo, que era pobre y con hijos, pero muy a propósito para el oficio escuderil de la caballería. Con
10 este pensamiento guió a Rocinante hacia su aldea, el cual, casi conociendo la **querencia**, con tanta gana comenzó a caminar, que parecía que no ponía los pies en el suelo.

No había andado mucho, cuando le pareció que a su **diestra** mano, de la **espesura** de un bosque que allí estaba, salían unas voces delicadas, como de persona que se quejaba; y apenas las hubo oído, cuando dijo:

—Gracias doy al cielo por la merced que me hace, pues tan presto me pone ocasiones delante donde yo pueda cumplir con lo que debo a mi profesión, y donde pueda coger el fruto de mis buenos deseos.

20 Estas voces, sin duda, son de algún menesteroso o menesterosa que ha menester mi favor y ayuda.

Y, volviendo las riendas, encaminó a Rocinante hacia donde le pareció que las voces salían. Y, a pocos pasos que entró por el bosque, vio atada una **yegua** a una **encina**, y atado en otra a un muchacho, desnudo de medio cuerpo arriba, hasta de edad de quince años, que era el que las voces daba; y no sin causa, porque le estaba dando con una **pretina** muchos **azotes** un labrador de buen talle, y cada azote le acompañaba con una reprehensión y consejo. Porque decía:

30 —**La lengua queda y los ojos listos.**

Y el muchacho respondía:

—No lo haré otra vez, señor mío; por la pasión de Dios, que no lo haré otra vez; y yo prometo de tener de aquí adelante más cuidado con el **hato**.

alborozado=con alegría extraordinaria
el gozo le reventaba por las cinchas=aquí; his joy burst forth down through his legs to the girth of his horse

acomodarse=proveerse, disponerse
haciendo cuenta de=pensando en

querencia=lugar preferido del animal

diestra=derecha
espesura=lugar con muchos árboles

yegua=hembra del caballo
encina=árbol con tronco grueso como un roble
pretina=cinturón de cuero
azotes=golpes dado con látigo o aquí con el cinturón

Refrán
queda=callada...

hato=porción de ganado (vacas u ovejas)

Y, viendo don Quijote lo que pasaba, con voz **airada** dijo:

airada=*indignada, enojada*

—Descortés caballero, mal parece tomaros con quien defender no se puede; subid sobre vuestro caballo y tomad vuestra lanza —, que también tenía una lanza **arrimada** a la encina adonde estaba **arrendada** la yegua—, que yo os haré conocer ser de cobardes lo
40 que estáis haciendo.

arrimada=*atada*

arrendada=*atada por las riendas*

El labrador, que vio sobre sí aquella figura llena de armas blandiendo la lanza sobre su rostro, túvose por muerto, y con buenas palabras respondió:

—Señor caballero, este muchacho que estoy castigando es un mi criado, que me sirve de guardar una manada de ovejas que tengo en estos **contornos**, el cual es tan descuidado, que cada día me falta una; y, porque castigo su **descuido**, o **bellaquería**, dice que lo hago de **miserable**, por no **pagalle la soldada** que le debo, y en Dios y en mi **ánima** que miente.

contornos=*lugares cercanos*

descuido=*olvido*

bellaquería=*maldad*

miserable=*tacaño*

pagalle la soldada=*pagarle el sueldo*

ánima=*alma*

villano=*una persona que no es noble, grosero*

réplica=*protesta*

rige=*dirige*

aniquile=*destruya, mate*

50 —¿Miente, delante de mí, ruin **villano**? —dijo don Quijote—. Por el sol que nos alumbra, que estoy por pasaros de parte a parte con esta lanza. Pagadle luego sin más **réplica**; si no, por el Dios que nos **rige**, que os concluya y **aniquile** en este punto. Desatadlo luego.

El labrador bajó la cabeza y, sin responder palabra, desató a su criado, al cual preguntó don Quijote que cuánto le debía su amo. Él dijo que nueve meses, a siete reales cada mes. Hizo la cuenta don Quijote y halló que **montaban** setenta y tres reales, y díjole al labrador que al momento los **desembolsase**, si no quería morir por ello. Respondió el **medroso** villano que para el paso en que estaba y
60 juramento que había hecho —y aún no había jurado nada—, que no eran tantos, porque se le habían de descontar y recibir en cuenta tres pares de zapatos que le había dado y un real de dos **sangrías** que le habían hecho estando enfermo.

montaban=*ascendían a*

desembolsase=*pagase*

medroso=*temeroso*

sangrías=*tratamiento médico que abría la vena y la sangraba*

—Bien está todo eso —replicó don Quijote—, pero quédense los zapatos y las sangrías por los azotes que sin culpa le habéis dado; que si él rompió el cuero de los zapatos que vos pagastes, vos le habéis rompido el de su cuerpo; y si le sacó el **barbero** sangre estando enfermo, vos en sanidad se la habéis sacado; así que, por esta parte, no os debe nada.

barbero=*médico que practicaba las sangrías*

70 —El daño está, señor caballero, en que no tengo aquí dineros; véngase Andrés conmigo a mi casa, que yo se los pagaré un real sobre otro.

—¿Írme yo con él? —dijo el muchacho—. Mas ¡mal año! No, señor, ni por pienso; porque, en viéndose solo, me **desuelle** como a un **San Bartolomé**.

desuelle=quite la piel
San Bartolomé=uno de los doce apóstoles que murió desollado

—No hará tal —replicó don Quijote— basta que yo se lo mande para que me tenga respeto; y con que él me lo jure por la ley de caballería que ha recibido, le dejaré ir libre y aseguraré la paga.

80 —Mire vuestra merced, señor, lo que dice —dijo el muchacho—, que este mi amo no es caballero ni ha recibido orden de caballería alguna; que es Juan Haldudo el rico, el vecino del Quintanar.

—Importa poco eso —respondió don Quijote—, que Haldudos puede haber caballeros; cuanto más, que cada uno es hijo de sus obras.

—Así es verdad —dijo Andrés—; pero este mi amo, ¿de qué obras es hijo, pues me niega mi soldada y mi sudor y trabajo?

90 —No niego, hermano Andrés —respondió el labrador—; y hacedme placer de veniros conmigo, que yo juro por todas las órdenes que de caballerías hay en el mundo de pagaros, como tengo dicho, un real sobre otro, y aun **sahumados**.

sahumados=perfumados

—Del sahumero **os hago gracia** —dijo don Quijote—; dadselos en reales, que con eso me contento; y mirad que lo cumpláis como lo habéis jurado; si no, por el mismo juramento os juro de volver a buscaros y a castigaros, y que os tengo de hallar, aunque os escondáis más que una **lagartija**. Y si queréis saber quién os manda esto, para quedar con más **veras** obligado a cumplirlo, sabed que yo soy el valeroso don Quijote de la Mancha, el desfacedor de agravios y **sinrazones**; y a Dios quedad, y no se os parta de las 100 mentes lo prometido y jurado, so pena de la pena pronunciada. Y, en diciendo esto, picó a su Rocinante, y en breve espacio se apartó dellos. Siguióle el labrador con los ojos, y cuando vio que había traspuesto del bosque y que ya no parecía, volvióse a su criado Andrés y díjole:

os hago gracia=os perdono

lagartija=reptil, especie de lagarto
veras=verdad

sinrazones=acciones contra justicia e irracionales

—Venid acá, hijo mío, que os quiero pagar lo que os debo, como aquel deshacedor de agravios me dejó mandado.

110 —Eso juro yo —dijo Andrés—; y ¡cómo que andará vuestra merced acertado en cumplir el mandamiento de aquel buen caballero, que mil años viva; que, según es de valeroso y de buen juez, vive Roque, que si no me paga, que vuelva y ejecute lo que dijo!

—También lo juro yo —dijo el labrador—; pero, por lo mucho que os quiero, quiero acrecentar la deuda por acrecentar la paga.

Y, asiéndole del brazo, le tornó a atar a la encina, donde le dio tantos azotes que le dejó por muerto.

—Llamad, señor Andrés, ahora —decía el labrador— al **desfacedor** de agravios, veréis cómo no desface **aquéste**; aunque creo que no está acabado de hacer, porque me viene gana de desollaros vivo como vos temíades.

desfacedor=*deshacedor, el que deshace un mal hecho*

aquéste=*éste (agravio)*

120 Pero, al fin, le desató y le dio **licencia** que fuese a buscar su juez, para que ejecutase la pronunciada sentencia. Andrés se partió algo **mohíno**, jurando de ir a buscar al valeroso don Quijote de la Mancha y contalle punto por punto lo que había pasado, y que se lo había de pagar con las **setenas**. Pero, con todo esto, él se partió llorando y su amo se quedó riendo.

licencia=*permiso*

mohíno=*triste, melancólico*

setenas=*pena que se obligaba pagar siete veces una cantidad*

Y desta manera deshizo el agravio el valeroso don Quijote; el cual, contentísimo de lo sucedido, pareciéndole que había dado felicísimo y alto principio a sus caballerías, con gran satisfacción de sí mismo iba caminando hacia su aldea, diciendo a media voz:

130

—Bien te puedes llamar dichosa sobre cuantas hoy viven en la tierra, ¡oh sobre las bellas bella Dulcinea del Toboso!, pues te cupo en suerte tener sujeto y rendido a toda tu voluntad e talante a un tan valiente y tan nombrado caballero como lo es y será don Quijote de la Mancha, el cual, como todo el mundo sabe, ayer recibió la orden de caballería, y hoy ha desfecho el mayor tuerto y



“Descortés caballero, mal parece tomaros con quien defender no se puede...”

Don Quijote, Parte I, Capítulo IV

140 agravio que formó la sinrazón y cometió la crueldad; hoy quitó el látigo de la mano a aquel **despiadado** enemigo que tan sin ocasión **vapulaba** a aquel delicado infante.

despiadado=*cruel*

vapulaba=*golpeaba*

“ Donde una puerta se cierra,
otra se abre.”

Cervantes, *Don Quijote*, Capítulo XXI



¿COMPENDISTE LO QUE LEÍSTE? 4-A

42. Relata cómo se siente don Quijote al salir por la madrugada de la venta.
43. Cuenta los consejos que el ventero le ofrece y los que don Quijote decide seguir.
44. Explica quién será su escudero y cuál será su papel.
45. Describe con mucho detalle lo que pasa en el bosque. Incluye lo que oye don Quijote y lo que pasa en el bosque.
46. Justifica la explicación del labrador.
47. Detalla cómo responde don Quijote a su explicación.
48. Narra el plan del labrador para pagarle el sueldo al muchacho. ¿Te parece justo? ¿Le parece justo al muchacho?
49. Considera cómo termina este episodio. ¿Crees que las palabras de don Quijote han resuelto la situación con este amo y su criado? Justifica tu respuesta.

En esto, llegó a un camino que en cuatro se dividía, y luego se le vino a la imaginación las **encrucijadas** donde los caballeros andantes se ponían a pensar cuál camino de aquéllos tomarían y, por imitarlos, estuvo un rato quedo; y, al cabo de haberlo muy bien pensado, soltó la rienda a Rocinante, dejando a la voluntad del rocín la suya, el cual siguió su primer intento, que fue el irse camino de su caballeriza.

encrucijadas=cruces de camino

- 150 Y, habiendo andado como dos millas, descubrió don Quijote un grande **tropel** de gente, que, como después se supo, eran unos **mercaderes** toledanos que iban a comprar seda a Murcia. Eran seis, y venían con sus quitasoles, con otros cuatro criados a caballo y tres mozos de mulas a pie. Apenas los **divisó** don Quijote, cuando se imaginó ser cosa de nueva aventura; y, por imitar en todo cuanto a él le parecía posible los pasos que había leído en sus libros, le pareció venir allí de molde uno que pensaba hacer. Y así, con gentil continente y **denuedo**, se afirmó bien en los estribos, apretó la lanza, llegó la adarga al pecho y, puesto
- 160 en la mitad del camino, estuvo esperando que aquellos caballeros andantes llegasen, que ya él por tales los tenía y juzgaba; y, cuando llegaron **a trecho** que se pudieron ver y oír, levantó don Quijote la voz y con ademán arrogante dijo:

tropel=mucha gente, muchedumbre

mercaderes=vendedores

divisó=pudo ver

denuedo=con valor

a trecho=a una distancia

—Todo el mundo **se tenga**, si todo el mundo no confiesa que no hay en el mundo toda doncella más hermosa que la emperatriz de la Mancha, la **sin par** Dulcinea del Toboso.

se tenga=se detenga

sin par=sin igual

- 170 Paráronse los mercaderes al son destas razones, y a ver la estraña figura del que las decía; y, por la figura y por las razones, luego echaron de ver la locura de su dueño; mas quisieron ver despacio en qué paraba aquella confesión que se les pedía y uno dellos, que era un poco burlón y muy mucho discreto, le dijo:

—Señor caballero, nosotros no conocemos quién sea esa buena señora que decís; mostrádnosla; que si ella fuere de tanta hermosura como **significáis**, de buena gana y sin **apremio** alguno confesaremos la verdad que por parte vuestra nos es pedida.

significáis=decís
apremio=prisa

—Si os la mostrara —replicó don Quijote—, ¿qué hiciérades vosotros en confesar una verdad tan **notoria**? La importancia está en que sin verla lo habéis de creer, confesar, afirmar, jurar y defender; **donde no**, conmigo sois en batalla, gente **descomunal** y
180 soberbia. Que, ahora vengáis uno a uno, como pide la orden de caballería, ora todos juntos, como es costumbre y mala usanza de los de vuestra **ralea**, aquí os aguardo y espero, confiado en la razón que de mi parte tengo.

notoria=conocida

donde no=si no
descomunal=monstruoso, enorme

ralea=clase, raza

—Señor caballero —replicó el mercader—, suplico a vuestra merced, en nombre de todos estos príncipes que aquí estamos, que, porque no **encarguemos** nuestras conciencias confesando una cosa por nosotros jamás vista ni oída, y más siendo tan en perjuicio de las emperatrices y reinas del Alcarria y Estremadura, que vuestra merced sea servido de mostrarnos algún retrato de esa
190 señora, aunque sea tamaño como un grano de trigo; que **por el hilo se sacará el ovillo**, y quedaremos con esto satisfechos y seguros, y vuestra merced quedará contento y pagado; y aun creo que estamos ya tan de su parte que, aunque su retrato nos muestre que es **tuerta** de un ojo y que del otro le **mana bermellón** y **pedra azufre**, con todo eso, por complacer a vuestra merced, diremos en su favor todo lo que quisiere.

encarguemos=impongamos

Refrán

Por el hilo se sacará el ovillo= un refrán que indica que estudiando las causas o los orígenes se puede llegar a entender o hacerse una idea de las consecuencias

tuerta=la falta de vista en un ojo o la falta de un ojo.

mana=sale un líquido

bermellón=sustancia de color rojo vivo

pedra azufre=color amarillo

—No le mana, **canalla infame** —respondió don Quijote, encendido en **cólera**—; no le mana, digo, eso que decís, sino ámbar y **algalia** entre algodones; y no es tuerta ni **corcovada**, sino más
200 derecha que un **huso** de Guadarrama. Pero vosotros pagaréis la grande blasfemia que habéis dicho contra tamaña **beldad** como es la de mi señora.

canalla=hombre malo

infame=sin honra

cólera=enojo grande

algalia=sustancia de olor fuerte que se emplea en perfumería

corcovada=corvadura de una cosa, doblada, jorobada

huso=instrumento que se usa para hilar

beldad=belleza

arremetió=lanzó

Y, en diciendo esto, **arremetió** con la lanza baja contra el que lo había dicho, con tanta furia y enojo que, si la buena suerte no hiciera que en la mitad del camino tropezara y cayera Rocinante, lo pasara mal el atrevido mercader. Cayó Rocinante, y fue rodando su amo una buena pieza por el campo; y, queriéndose levantar, jamás pudo: tal **embarazo** le causaban la lanza, adarga, espuelas y celada, con el peso de las antiguas armas. Y, entretanto que **pugnaba** por
210 levantarse y no podía, estaba diciendo:

embarazo=dificultad

pugnaba=se esforzaba

—¡Non fuyáis, gente cobarde; gente **cautiva**, atended!; que no por culpa mía, sino de mi caballo, estoy aquí **tendido**.

cautiva=baja, desgraciada

tendido=extendido en la tierra

Un mozo de mulas de los que allí venían, que no debía de ser muy bien intencionado, oyendo decir al pobre caído tantas arrogancias, no lo pudo **sufrir** sin **darle la respuesta en las costillas**. Y, llegándose a él, tomó la lanza y, después de haberla hecho pedazos, con uno dellos comenzó a dar a nuestro don Quijote tantos palos que, a despecho y pesar de sus armas, le **molió como cibera**. Débanle voces sus amos que no le diese tanto y que le dejase, pero estaba ya el mozo picado y no quiso dejar el juego hasta **envidar** todo el resto de su cólera; y, acudiendo por los demás trozos de la lanza, los acabó de deshacer sobre el miserable caído, que, con toda aquella tempestad de palos que sobre él vía, no cerraba la boca, amenazando al cielo y a la tierra, y a los **malandrines**, que tal le parecían.

sufrir=aguantar

darle...costillas=pegándole en las costillas

molió como cibera=le hizo mucho daño

envidar=aquí acabar

malandrines=perversos

Cansóse el mozo, y los mercaderes siguieron su camino, llevando qué contar en todo él del pobre apaleado. El cual, después que se vio solo, tornó a probar si podía levantarse; pero si no lo pudo hacer cuando sano y bueno, ¿cómo lo haría molido y casi deshecho? Y aún se tenía por dichoso, pareciéndole que aquélla era propia desgracia de caballeros andantes, y toda la atribuía a la falta de su caballo; y no era posible levantarse, según tenía **brumado** todo el cuerpo.

brumado=golpeado



¿COMPRENDISTE LO QUE LEÍSTE? 4-B

50. Don Quijote suelta las riendas y deja que Rocinante escoja el camino. Explica esta metáfora.
51. Cita lo que les pide don Quijote a unos mercaderes en camino a Murcia.
52. Comenta lo que piensan ellos del caballero. Explica lo que requieren los mercaderes para comprobar la belleza de Dulcinea.
53. Aclara por qué se niega don Quijote a darles pruebas de su belleza.
54. Narra cómo se burla uno de los mercaderes de Dulcinea.
55. Describe la reacción de don Quijote a este insulto.
56. Cuenta lo que hace Rocinante y lo que pasa a don Quijote.
57. Relata las acciones de un mozo de mulas con don Quijote y sus armas.
58. Describe la condición de don Quijote al final de este capítulo y su estado de ánimo.
59. ¿A quién le echa la culpa de su desgracia don Quijote? Explica su razonamiento.



“...comenzó a dar(le) tantos palos que...
le molió como cibera.”

Don Quijote, Capítulo IV



¡CONECTA CON LA LECTURA! 4



BANCO DE PALABRAS ÚTILES para hablar del Capítulo 4

El incidente con el muchacho

- Atado
- Encina
- Bosque
- Dar azotes
- Desatar
- El descuido
- Ser descuidado
- Jurar
- Una manada de ovejas
- El sueldo
- Volver a atar

El incidente con los mercaderes

- Arremeter con lanza
- Darle palos; estar molido y deshecho
- La emperatriz
- Hacer pedazos
- Ir rodando
- Manar
- Unos mercaderes
- Mozo de mula
- Princesa
- Un retrato
- Tuerta
- Tropezar

RECUENTA Rellena los espacios en blanco con la palabra apropiada:

Don Quijote sale de la venta muy contento por verse armado caballero. De repente oye unos gritos de un joven que salen de un 1. _____ cerca de allí. Se encuentra con un muchacho 2. _____ a un árbol con un labrador que le está dándole 3. _____. El labrador le explica a don Quijote que su criado merece el castigo por su 4. _____ con 5. _____. El joven muchacho se queja de no recibir su pago del labrador. Don Quijote manda que el labrador 6. _____ al muchacho primero y que el muchacho vuelva a casa del labrador para recibir su 7. _____. Don Quijote sale del bosque pensando que ha deshecho un agravio. Cuando el labrador ve que se ha alejado don Quijote, 8. _____ al joven al árbol y le da aún más azotes. Don Quijote llega a un camino donde ve en la distancia unos 9. _____ toledanos y mozos de mula en ruta a Murcia. El los detiene e insiste que ellos digan que la 10. _____ Dulcinea es la más hermosa doncella en todo el mundo. Ellos contestan que necesitan alguna prueba como un 11. _____ para verificar su belleza. Aunque sea 12. _____ de un ojo y le mane algo de otro confesarán que es bella. Don Quijote se enfurece que necesiten prueba de una verdad tan notoria y los arremete con su lanza. En la mitad del camino Rocinante 13. _____ y cae. Don Quijote va 14. _____ por el campo. Uno de los mozos de mulas toma la lanza y la 15. _____. Comienza a darle a don Quijote 16. _____ y le muela como cibera. Todo el tiempo don Quijote grita y amenaza al cielo y a la tierra.



COMENTARIO ESCRITO U ORAL 4

11. Compara y contrasta las dos injusticias contra las cuales don Quijote batalla en este capítulo.

Capítulo V

Donde se prosigue la narración de la desgracia de nuestro caballero

- 1 Viendo, pues, que, en efeto, no podía **menearse**, acordó de acogerse a su ordinario remedio, que era pensar en algún paso de sus libros; y trújole su locura a la memoria aquel de **Valdovinos** y del **marqués de Mantua**, cuando Carloto le dejó herido en la **montiña**, historia sabida de los niños, no ignorada de los mozos, celebrada y aun creída de los viejos; y, con todo esto, no más verdadera que los milagros de **Mahoma**. Ésta, pues, le pareció a él que le venía de molde para el paso en que se hallaba; y así, con muestras de grande sentimiento, se comenzó a **volcar** por la tierra
- 10 y a decir con debilitado aliento lo mismo que dicen decía el herido caballero del bosque:

—¿Dónde estás, señora mía,
que no te duele mi mal?
oh no lo sabes, señora,
oh eres falsa y desleal.

Y, desta manera, fue prosiguiendo el romance hasta aquellos versos que dicen:

—¡Oh noble marqués de Mantua,
mi tío y señor **carnal**!

- 20 Y quiso la suerte que, cuando llegó a este verso, acertó a pasar por allí un labrador de su mesmo lugar y vecino suyo, que venía de llevar una carga de trigo al molino; el cual, viendo aquel hombre allí tendido, se llegó a él y le preguntó que quién era y qué mal sentía que tan tristemente se quejaba. Don Quijote creyó, sin duda, que aquél era el marqués de Mantua, su tío; y así, no le respondió otra cosa si no fue proseguir en su romance, donde le daba cuenta de su desgracia y de los amores del hijo del **Emperante** con su esposa, todo de la mesma manera que el romance lo canta.

- 30 El labrador estaba admirado oyendo aquellos **disparates**; y, quitándole la visera, que ya estaba hecha pedazos de los palos, le limpió el rostro, que le tenía cubierto de polvo; y apenas le hubo limpiado, cuando le conoció y le dijo:

—Señor Quijana —que así se debía de llamar cuando él **tenía juicio** y no había pasado de hidalgo sosegado a caballero andante—, ¿quién ha puesto a vuestra merced desta suerte?

menearse=moverse

Valdovinos=personaje de romances derivados de leyenda francesa—sobrino del Marqués de Mantua herido por Carlota; don Quijote cree ser este personaje

marqués de Mantua=tío de Valdovinos—al saber que su sobrino había sido herido por Carlota, el hijo de Carlomagno, acusó a éste y logró que fuera castigado

montiña=pequeña elevación de tierra

Mahoma=Mohammad, fundador de la religión mahometana (ISLAM)

volcar=tumbar, voltear

carnal=terrenal, relativo a la carne

Emperante=(Emperador) Carlomagno—rey de los francos de 1768 hasta 814

disparates=cosas absurdas

tenía juicio=era cuerdo

Pero él seguía con su romance a cuanto le preguntaba. Viendo esto el buen hombre, lo mejor que pudo le quitó el peto y espaldar, para ver si tenía alguna herida; pero no vio sangre ni señal alguna.
 40 Procuró levantarle del suelo, y no con poco trabajo le subió sobre su **jumento**, por parecer caballería más sosegada.

jumento=asno, borrico

Recogió las armas, hasta las astillas de la lanza, y **liólas** sobre Rocinante, al cual tomó de la rienda, y del **cabestro** al asno, y se encaminó hacia su pueblo, bien pensativo de oír los disparates que don Quijote decía; y no menos iba don Quijote, que, de puro molido y quebrantado, no se podía tener sobre el **borrico**, y de cuando en cuando daba unos suspiros que los ponía en el cielo; de modo que de nuevo obligó a que el labrador le preguntase le dijese qué mal sentía; y no parece sino que el diablo le traía a la memoria
 50 los cuentos acomodados a sus sucesos, porque, en aquel punto, olvidándose de Valdovinos, se acordó del moro **Abindarráez**, cuando el alcaide de Antequera, Rodrigo de Narváez, le prendió y llevó cautivo a su alcaidía.

liólas=las ató

cabestro=una rienda para burro o caballo

borrico=jumento

Abindarráez=personaje moro legendario de una novela

De suerte que, cuando el labrador le volvió a preguntar que cómo estaba y qué sentía, le respondió las mismas palabras y razones que el cautivo **Abencerraje** respondía a Rodrigo de Narváez, del mismo modo que él había leído la historia en La Diana, de Jorge de Montemayor, donde se escribe; aprovechándose della tan a propósito, que el labrador se iba dando al diablo de oír
 60 tanta máquina de necedades; por donde conoció que su vecino estaba loco, y dábale prisa a llegar al pueblo, por escusar el enfado que don Quijote le causaba con su larga **arenga**. Al cabo de lo cual, dijo:

Abencerraje= nombre de una familia musulmana importante de Granada (se menciona en el “Romance del rey moro que perdió Alhama”)

arenga=un discurso didáctico y largo

—Sepa vuestra merced, señor don Rodrigo de Narváez, que esta hermosa **Jarifa** que he dicho es ahora la linda Dulcinea del Toboso, por quien yo he hecho, hago y haré los más famosos hechos de caballerías que se han visto, vean ni verán en el mundo.

Jarifa=del árabe *jara*, hermosa; personaje femenino de la Historia de Abencerraje; don Quijote la confunde con Dulcinea

A esto respondió el labrador:

—Mire vuestra merced, señor, pecador de mí, que yo no soy don
 70 Rodrigo de Narváez, ni el marqués de Mantua, sino Pedro Alonso, su vecino; ni vuestra merced es Valdovinos, ni Abindarráez, sino el honrado hidalgo del señor Quijano.

—**Yo sé quien soy** —respondió don Quijote—; y sé que puedo ser no sólo los que he dicho, sino todos los **Doce Pares de Francia**, y aun todos los **Nueve de la Fama**, pues a todas las hazañas que ellos todos juntos y cada uno por sí hicieron, se **aventajarán** las mías.

Yo sé quien soy=aquí don Quijote reconoce su locura y que tiene la voluntad de ser quien quiere ser

Doce Pares de Francia= doce caballeros franceses (*Twelve Peers*) escogidos por el rey **Nueve de la Fama**=tres grupos de tres guerreros cada uno (tres judíos, tres gentiles y tres cristianos)

aventajarán=serán superiores a otros



“Procuró levantarle del suelo, y no con poco trabajo le subió sobre su jumento, por parecer caballería más sosegada.”

Don Quijote, Capítulo V

En estas **pláticas** y en otras semejantes, llegaron al lugar a la hora que anochece, pero el labrador aguardó a que fuese algo más noche, porque no viesen al molido hidalgo tan mal caballero.

80 Llegada, pues, la hora que le pareció, entró en el pueblo, y en la casa de don Quijote, la cual halló toda **alborotada**; y estaban en ella el cura y el barbero del lugar, que eran grandes amigos de don Quijote, que estaba diciéndoles su ama a voces:

—¿Qué le parece a vuestra merced, señor licenciado Pero Pérez —que así se llamaba el cura—, de la desgracia de mi señor? Tres días ha que no parecen él, ni el rocín, ni la adarga, ni la lanza ni las armas. ¡**Desventurada** de mí!, que me doy a entender, y así es ello la verdad como nací para morir, que estos malditos libros de caballerías que él tiene y suele leer tan de ordinario le han vuelto

90 el juicio; que ahora me acuerdo haberle oído decir muchas veces, hablando entre sí, que quería hacerse caballero andante e irse a buscar las aventuras por esos mundos. **Encomendados** sean a Satanás y a **Barrabás** tales libros, que así han echado a perder el más delicado entendimiento que había en toda la Mancha.

La sobrina decía lo mismo, y aun decía más:

—Sepa, señor maese Nicolás —que éste era el nombre del barbero—, que muchas veces le **aconteció** a mi señor tío estarse leyendo en estos **desalmados** libros de desventuras dos días con sus noches, al cabo de los cuales, arrojaba el libro de las manos,

100 y ponía mano a la espada y andaba a cuchilladas con las paredes; y cuando estaba muy cansado, decía que había **muerto** a cuatro gigantes como cuatro torres, y el sudor que sudaba del

pláticas=charlas

alborotada=agitada, desordenada

Desventurada=Desafortunada

Encomendados=Delegados

Barrabás=hoy en día conocido como un hombre malo; personaje de la Biblia encarcelado en Jerusalén por los romanos

aconteció=pasó

desalmados=sin conciencia, crueles

muerto=matado

cansancio decía que era sangre de las **feridas** que había recibido en la batalla; y bebíase luego un gran jarro de agua fría, y quedaba sano y sosegado, diciendo que aquella agua era una preciosísima bebida que le había traído el sabio **Esquife**, un grande encantador y amigo suyo. Mas yo me tengo la culpa de todo, que no avisé a vuestras mercedes de los disparates de mi señor tío, para que lo remediaran antes de llegar a lo que ha llegado, y quemaran todos
110 estos **descomulgados** libros, que tiene muchos, que bien merecen ser **abrasados**, como si fuesen de **herejes**.

—Esto digo yo también —dijo el cura—, y a **fee** que no se pase el día de mañana sin que dellos no se haga acto público y sean condenados al fuego, porque no den ocasión a quien los leyere de hacer lo que mi buen amigo debe de haber hecho.

Todo esto estaban oyendo el labrador y don Quijote, con que acabó de entender el labrador la enfermedad de su vecino; y así, comenzó a decir a voces:

—Abran vuestras mercedes al señor Valdovinos y al señor
120 marqués de Mantua, que viene **malferido**, y al señor moro Abindarráez, que trae cautivo el valeroso Rodrigo de Narváez, alcaide de Antequera.

A estas voces salieron todos y, como conocieron los unos a su amigo, las otras a su amo y tío, que aún no se había **apeado** del jumento, porque no podía, corrieron a abrazarle. Él dijo:

—Ténganse todos, que vengo malferido por la culpa de mi caballo. Lléneme a mi lecho y llámese, si fuere posible, a la sabia **Urganda**, que cure y **cate de** mis feridas.

—¡Mirá, **en hora maza** —dijo a este punto el ama—, si me decía
130 a mí bien mi corazón del pie que **cojeaba** mi señor! Suba vuestra merced en buen hora, que, sin que venga esa **Hurgada**, le sabremos aquí curar. ¡Malditos, digo, sean otra vez y otras ciento estos libros de caballerías, que tal han parado a vuestra merced!

Lleváronle luego a la cama y, catándole las feridas, no le hallaron ninguna; y él dijo que todo era molimiento, por haber dado una gran caída con Rocinante, su caballo, combatiéndose con diez **jayanes**, los más **desaforados** y atrevidos que se pudieran fallar en gran parte de la tierra.

—¡Ta, ta! —dijo el cura—. ¿Jayanes hay en la danza? Para mi
140 **santiguada**, que yo los queme mañana antes que llegue la noche.

feridas=heridas

Esquife=Alquife; personaje del Amadís de Grecia

descomulgados=perversos, excomulgados
abrasados=quemados

herejes=los que separan de la doctrina de la Iglesia Católica

fee=fe

malherido=mal herido

apeado=bajado

Urganda=encantadora que favoreció a Amadís de Gaula, esposa de Alquife

cate de=examine

en hora maza=en hora mala

cojeaba=andaba mal, tenía la pierna herida

Hurgada=Urganda; Cervantes pronuncia el nombre mal a propósito

jayanes=gigantes

desaforados=los que no siguen las leyes

santiguada=por la señal de la cruz, como práctica religiosa y supersticiosa

Hiciéronle a don Quijote mil preguntas, y a ninguna quiso responder otra cosa sino que le diesen de comer y le dejasen dormir, que era lo que más le importaba. Hízose así, y el cura se informó muy a la larga del labrador del modo que había hallado a don Quijote. Él se lo contó todo, con los disparates que al hallarle y al traerle había dicho; que fue poner más deseo en el **licenciado** de hacer lo que otro día hizo, que fue llamar a su amigo el barbero maese Nicolás, con el cual se vino a casa de don Quijote.

licenciado=el título recibido por estudios avanzados de la Universidad

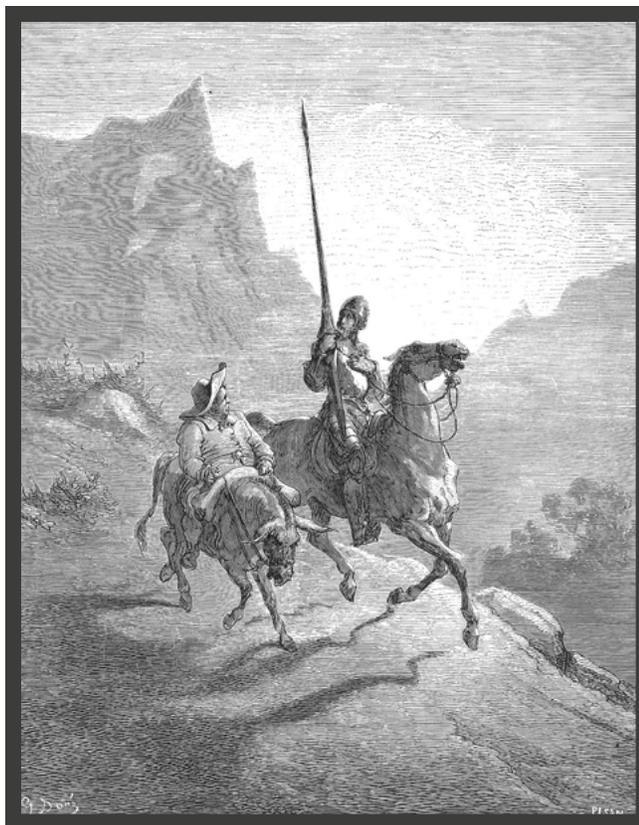
RESUMEN

150 Por quince días don Quijote estuvo en casa muy tranquilo, contándoles cuentos a sus dos compadres, el cura y el barbero. Les decía que la mayor necesidad del mundo era de caballeros andantes.

“...pues soy más mentecato que él, pues le sigo y le sirvo, si es verdadero el refrán que dice:

Dime con quien andas, y decirte he quien eres...”

(El Quijote, capítulo X)



¿COMPENDISTE LO QUE LEÍSTE? 5-A

60. Comenta el remedio en que se inspira don Quijote.
61. Narra quién se encuentra con don Quijote y la reacción de don Quijote al oír su nombre, Alonso Quijano.
62. Describe cómo vuelve a casa don Quijote con el labrador vecino.
63. Cuenta cómo encuentran la casa de don Quijote. ¿Quiénes están allí?
64. Relata la conversación entre la sobrina, el cura, Pero Pérez y el barbero, maese Nicolás.
65. Compara lo que sugiere el ama con lo que pasó durante la Inquisición española.
66. Cuando llevan a don Quijote a su lecho, ¿hallan alguna herida? Cita la causa de todo su molimiento según don Quijote.
67. Según el caballero, ¿Cuál es la mayor necesidad del mundo?



¡CONECTA CON LA LECTURA! 5



BANCO DE PALABRAS ÚTILES para hablar del Capítulo 5

- Alborotada
- Anochecer
- El asno
- El barbero, el cura
- Descomulgados
- Disparates
- Los gigantes
- Los herejes
- El jumento
- El lecho
- Limpiarle el rostro
- Molido
- Proseguir en su romance
- Remedio
- Rocinante

RECUENTA Rellena los espacios en blanco con la palabra apropiada:

Don Quijote se siente tan 1. _____ después de ser apaleado que acude a un 2. _____ que es pensar en sus libros de caballería y sus personajes. Empieza a recitar algunos versos sobre los personajes famosos de Valdovinos y el marqués de Mantua. Un labrador que pasa por allí oye estos 3. _____ y le quita la visera para limpiarle el 4. _____ y verlo mejor. Lo reconoce y lo llama por su nombre, señor Quijano. Don Quijote 5. _____ con su romance mientras que el labrador le sube a su 6. _____ para llevarle a casa. Recoge las armas y las pone sobre 7. _____. Los dos vuelven al pueblo al 8. _____. Encuentran la hacienda de don Quijote toda 9. _____. La sobrina, el 10. _____, el cura y el ama se quejan de los 11. _____ libros que son la cause de la locura y desaparición de Alonso Quijano. Dicen que merecen ser quemados como unos 12. _____ de la Inquisición. Llevan a don Quijote a su 13. _____ y no hallan ninguna herida. Don Quijote sigue echando la culpa de su desgracia a 14. _____ y a unos 15. _____ del campo de batalla. Don Quijote se recupera en su casa contándoles cuentos al 16. _____ y al barbero. Les dice que la mayor necesidad del mundo es tener caballeros andantes.



COMENTARIO ESCRITO U ORAL 5

12. Al final de este capítulo, don Quijote vuelve a casa. Interpreta su reacción a esta nueva realidad.
13. ¿Consideras su manera de volver una sátira? Justifica tu respuesta.



¡INVESTIGA!

Explora las raíces y las consecuencias de la Inquisición española en el Internet. Presenta tu investigación a la clase, enfocándote en cómo le habría influido a Cervantes.

Capítulo VI y VII (RESUMEN)

Del **donoso** y gran **escrutinio** que el cura y el barbero hicieron en la biblioteca de nuestro ingenioso hidalgo y don Quijote consigue un escudero

donoso=witty
escrutinio=careful review

1 A la mañana siguiente mientras don Quijote aún dormía volvieron a su casa el cura y el barbero. Las dos, el ama de la casa y la sobrina, encontraron más de cien estantes de numerosos libros en su biblioteca. Cuando el ama vio los libros, salió de prisa y volvió con agua bendita. Quería **rociar** el aposento porque temía que hubiera algún encantador allí. El barbero empezó a darle al cura los libros, uno por uno, para averiguar de qué se trataban y cuáles merecían el castigo del fuego.

rociar=dejar caer a gotas; sprinkle

10 La sobrina sugirió que hicieran una **hoguera** en el patio y que arrojaran todos los libros por las ventanas para quemarlos. El primer libro que revisó maese Nicolás fue el Amadís de Gaula. El quería condenarlo al fuego pero el barbero le dijo que había oído decir que era el mejor de todos los libros de caballería que se había escrito y que se lo debía perdonar. Se le **otorgó** la vida al libro. Siguió el escrutinio con los libros quemando algunos y salvando a otros. Finalmente se cansaron y decidieron que todos los que quedaron debían quemarse en el montón de la hoguera.

hoguera=fogata, fuego hecho afuera en la tierra

otorgó=dio con autoridad pública

20 Mientras tanto don Quijote se levantó y empezó a gritar y dar cuchilladas. El cura y el barbero lo tuvieron que volver a su cama. Entonces, el cura y el barbero decidieron murar y tapiar el aposento donde estaban el resto de los libros. No querían que don Quijote hallara los libros al despertarse. Pensaban que quizás **al quitar la causa cesaría el efecto**. Dos días más tarde se levantó don Quijote y lo primero que hizo fue ir a ver sus libros. Llegó al lugar donde antes estaba la puerta, lo tentaba con las manos, y revolvía los ojos por todos lados, sin decir nada. Cuando les preguntó al ama y a su sobrina dónde estaba su aposento, el ama contestó que el mismo diablo se lo había llevado. La sobrina añadió que un encantador que se llamaba Fritón vino volando sobre una nube y entró en el aposento pero ella no sabía lo que hizo allí. Don Quijote le contestó que el encantador no se llamaba Fritón sino Frestón y que el encantador quería hacerle daño a don Quijote.

Refrán

30 En ese tiempo, don Quijote le pidió a un vecino suyo que le sirviera como escudero. Sancho Panza era un hombre de bien, pobre y de **muy poca sal en la mollera**. Le prometió que ganaría una insula y que lo haría su gobernador. También le dijo que llevara un muy buen asno en el viaje. Después de meditarlo un poco se acordó de que ningún otro caballero andante había traído un escudero en asno.

muy poca sal en la mollera=poco inteligente

Le prometió quitarle el caballo al primer descortés caballero con quien se encontrara y darle su caballo a Sancho. Una vez hechos los preparativos, sin despedirse Sancho Panza de su mujer e hijos, ni don Quijote de su ama y de su sobrina, los dos salieron del lugar sin que nadie los viera.



¿COMPENDISTE LO QUE LEÍSTE? 6-7

68. Describe al escudero, justificando su salida según su propia perspectiva.

Capítulo VIII

Del buen suceso que el valeroso don Quijote tuvo en la espantable y jamás imaginada aventura de los molinos de viento, con otros sucesos dignos de *felice* recordación

felice=feliz

1 En esto, descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo; y, así como don Quijote los vio, dijo a su escudero:

—La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear, porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta, o pocos más, **desaforados** gigantes, con quien pienso hacer batalla y quitarles a todos las vidas, con cuyos **despojos** comenzaremos a enriquecer; que ésta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan mala **simiente** de sobre la **faz** de la tierra.

desaforados=los que no siguen la ley

despojos=botín del vencedor, ganancias

simiente=semilla

faz=cara

10

—¿Qué gigantes? —dijo Sancho Panza.

—Aquellos que allí ves —respondió su amo— de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos **leguas**.

leguas=una medida de 20.000 pies o 5.552 metros en España

—Mire vuestra merced —respondió Sancho— que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las **aspas**, que, volteadas del viento, hacen andar la piedra del molino.

aspas=brazos de los molinos de viento

—Bien parece —respondió don Quijote— que no estás **cursado** en esto de las aventuras; ellos son gigantes; y si tienes miedo, quítate de ahí, y **ponte en oración** en el espacio que yo voy a entrar con ellos en **fiera** y desigual batalla.

cursado=instruido

ponte en oración=reza

fiera=feroz

Y, diciendo esto, dio de espuelas a su caballo Rocinante, sin atender a las voces que su escudero Sancho le daba, advirtiéndole que, sin duda alguna, eran molinos de viento, y no gigantes, aquellos que iba a **acometer**. Pero él iba tan puesto en que eran gigantes, que ni oía las voces de su escudero Sancho ni echaba de ver, aunque estaba ya bien cerca, lo que eran; antes, iba diciendo en voces altas:

30 —**Non fuyades**, cobardes y viles criaturas, que un solo caballero es el que os acomete.

Levantóse en esto un poco de viento y las grandes aspas comenzaron a moverse, lo cual visto por don Quijote, dijo:

—Pues, aunque mováis más brazos que los del gigante **Briareo**, me lo habéis de pagar.

acometer=lanzar

Non fuyades=no huyáis

Briareo=uno de los gigantes que combatió contra los dioses de la mitología griega y romana; tenía cien brazos



Y, en diciendo esto y encomendándose de todo corazón a su señora Dulcinea, pidiéndole que en tal trance le socorriese, bien cubierto de su **rodela**, con la lanza en el **ristre**, arremetió a todo el galope de Rocinante y **embistió** con el primero molino que estaba delante; y, dándole una lanzada en el aspa, la volvió el viento con tanta furia que hizo la lanza pedazos, llevándose tras sí al caballo y al caballero, que fue rodando muy maltrecho por el campo. Acudió Sancho Panza a socorrerle, a todo el correr de su asno, y cuando llegó halló que no se podía **menear**; tal fue el golpe que dio con él Rocinante.

rodela=escudo, adarga

ristre=parte de la armadura para asegurar la lanza

embistió=arremetió, lanzó contra

menear=moverse



—¡Válame Dios! —dijo Sancho—. ¿No le dije yo a vuestra merced que mirase bien lo que hacía, que no eran sino molinos de viento, y no lo podía ignorar sino quien llevase otros tales en la cabeza?

Válame Dios=Válgame Dios

50 –Calla, amigo Sancho –respondió don Quijote–, que las cosas de la guerra, más que otras, están sujetas a continua mudanza; cuanto más, que yo pienso, y es así verdad, que aquel sabio **Frestón** que me robó el **aposeno** y los libros ha vuelto estos gigantes en molinos por quitarme la gloria de su **vencimiento** tal es la enemistad que me tiene; mas, al cabo al cabo, han de poder poco sus malas artes contra la bondad de mi espada.

–Dios lo haga como puede –respondió Sancho Panza.

60 Y, ayudándole a levantar, tornó a subir sobre Rocinante, que medio **despaldado** estaba. Y, hablando en la pasada aventura, siguieron el camino del Puerto Lápice, porque allí decía don Quijote que no era posible dejar de hallarse muchas y diversas aventuras, por ser lugar muy pasajero; sino que iba muy pesaroso por haberle faltado la lanza; y, diciéndoselo a su escudero, le dijo:

70 –Yo me acuerdo haber leído que un caballero español, llamado Diego Pérez de Vargas, habiéndosele en una batalla roto la espada, **desgajó** de una encina un pesado ramo o tronco, y con él hizo tales cosas aquel día, y **machacó** tantos moros, que le quedó por sobrenombre Machuca, y así él como sus descendientes se llamaron, desde aquel día en adelante, Vargas y Machuca. Hete dicho esto, porque de la primera encina o roble que se **me depare** pienso desgajar otro tronco tal y tan bueno como aquél, que me imagino y pienso hacer con él tales hazañas, que tú te tengas por bien afortunado de haber merecido venir a **vellas** y a ser testigo de cosas que apenas podrán ser creídas.

–A la mano de Dios –dijo Sancho–; yo lo creo todo así como vuestra merced lo dice; pero **enderécese** un poco, que parece que va de medio lado, y debe de ser del molimiento de la caída.

–Así es la verdad –respondió don Quijote–; y si no me quejo del dolor, es porque no es dado a los caballeros andantes quejarse de herida alguna, aunque se le salgan las tripas por ella.

80 –Si eso es así, no tengo yo qué replicar –respondió Sancho–, pero sabe Dios si yo me holgara que vuestra merced se quejara cuando alguna cosa le doliera. De mí sé decir que me he de quejar del más pequeño dolor que tenga, si ya no se entiende también con los escuderos de los caballeros andantes eso del no quejarse.

Frestón=en realidad Fritón, autor de la obra *Don Belianís de Grecia*, el encantador al que don Quijote atribuye la desaparición de su biblioteca y ahora la transformación de los gigantes en molinos

aposeno=cuarto

vencimiento=conquista

despaldado=herido o lastimado en la espalda

desgajó=arrancó

machacó=aplastó, pulverizó

me depare=me presente

vellas=verlas

enderécese=párese derecho

No se dejó de reír don Quijote de la simplicidad de su escudero; y así, le declaró que podía muy bien quejarse, como y cuando quisiese, sin gana o con ella; que hasta entonces no había leído cosa en contrario en la orden de caballería. Dijole Sancho que mirase que era hora de comer. Respondióle su amo que por
 90 entonces no le hacía menester; que comiese él cuando se le **antojase**. Con esta licencia, se acomodó Sancho lo mejor que pudo sobre su jumento y, sacando de las alforjas lo que en ellas había puesto, iba caminando y comiendo detrás de su amo muy de su espacio, y de cuando en cuando **empinaba la bota**, con tanto gusto, que le pudiera envidiar el más regalado **bodegonero** de **Málaga**. Y, en tanto que él iba de aquella manera menudeando tragos, no se le acordaba de ninguna promesa que su amo le hubiese hecho, ni tenía por ningún trabajo, sino por mucho descanso, andar buscando las aventuras, por peligrosas que fuesen.

antojase=aquí quisiese, quisiera

empinaba la bota= levantaba la bota para tomar el vino

bodegonero=dueño de un bodegón o taberna

Málaga=ciudad andaluza famosa por su vino

En resolución, aquella noche la pasaron entre unos árboles, y del uno dellos desgajó don Quijote un ramo seco que casi le podía servir de lanza, y puso en él el hierro que quitó de la que se le había quebrado. Toda aquella noche no durmió don Quijote, pensando en su señora Dulcinea, por acomodarse a lo que había leído en sus libros, cuando los caballeros pasaban sin dormir muchas noches en las florestas y despoblados, entretenidos con las memorias de sus señoras. No la pasó así Sancho Panza, que, como tenía el estómago lleno, y no de agua de chicoria, de un sueño se la llevó toda; y no fueran parte para despertarle, si su amo no lo llamara, los rayos del
 110 sol, que le daban en el rostro, ni el canto de las aves, que, muchas y muy **regocijadamente**, la venida del nuevo día saludaban. Al levantarse dio un **tiento** a la bota, y hallóla algo más flaca que la noche antes; y **afligiósele el corazón**, por parecerle que no llevaban camino de remediar tan presto su falta. No quiso desayunarse don Quijote, porque, como está dicho, dio en **sustentarse** de sabrosas memorias. Tornaron a su comenzado camino del Puerto Lápice, y a obra de las tres del día le descubrieron.

regocijadamente=con alegría

tiento=un toque

afligiósele el corazón=se entristeció

sustentarse=sostenerse

—Aquí —dijo, en viéndole, don Quijote— podemos, hermano Sancho Panza, meter las manos hasta los codos en esto que llaman
 120 aventuras. Mas advierte que, aunque me veas en los mayores peligros del mundo, no has de poner mano a tu espada para defenderme, si ya no vieres que los que me ofenden es canalla y gente baja, que en tal caso bien puedes ayudarme; pero si fueren caballeros, en ninguna manera te es lícito ni concedido por las leyes de caballería que me ayudes, hasta que seas armado caballero.

—Por cierto, señor —respondió Sancho—, que vuestra merced sea muy bien obedecido en esto; y más, que yo de mío me soy pacífico y enemigo de meterme en ruidos ni pendencias. Bien es verdad que, en lo que tocare a defender mi persona, no tendré
130 mucha cuenta con esas leyes, pues las divinas y humanas permiten que cada uno se defienda de quien quisiere agraviarle.

—No digo yo menos —respondió don Quijote—; pero, en esto de ayudarme contra caballeros, has de tener a raya tus naturales ímpetus.

—Digo que así lo haré —respondió Sancho—, y que guardaré ese **precepto** tan bien como el día del domingo.

precepto=precepto, mandato o regla relativo a la conducta dada por alguien con autoridad para ello



¿COMPRENDISTE LO QUE LEÍSTE? 8-A

69. Razona por qué el episodio con los molinos de viento es el más conocido episodio de la novela. En inglés tenemos la expresión “tilting at windmills”. Explica.
70. Compara y contrasta lo que ve Sancho con lo que ve don Quijote.
71. Describe el resultado de arremeterse don Quijote contra los molinos o gigantes.
72. Comenta cómo justifica don Quijote esta nueva desgracia suya.
73. En la conversación que sigue el episodio de los molinos los dos hombres nos describen sus diferencias. Haz una lista de estas diferencias.
74. Compara y contrasta cómo pasa la noche Sancho y cómo la pasa don Quijote.
75. ¿Quién habría tomado el vino de la bota de Sancho?
76. Relata las cosas que le advierte don Quijote a Sancho.

Estando en estas razones, asomaron por el camino dos frailes de la orden de San Benito, caballeros sobre dos **dromedarios**; que no eran más pequeñas dos mulas en que venían. Traían sus **antojos de camino** y sus quitasoles. Detrás dellos venía un coche, con cuatro o cinco de a caballo que le acompañaban y dos mozos de mulas a pie. Venía en el coche, como después se supo, una señora **vizcaína**, que iba a Sevilla, donde estaba su marido, que pasaba a **las Indias** con un muy honroso cargo. No venían los frailes con ella, aunque iban el mismo camino; mas, apenas los divisó don Quijote, cuando dijo a su escudero:

—O yo me engaño, o ésta ha de ser la más famosa aventura que se haya visto; porque aquellos bultos negros que allí parecen deben de ser, y son sin duda, algunos encantadores que llevan **hurtada**
150 alguna princesa en aquel coche, y es menester deshacer este **tuerto** a todo mi poderío.

dromedarios=animales parecidos al camello
antojos de camino=anteojos

vizcaína=persona de Vizcaya, una provincia en el País Vasco
las Indias=las Américas, colonias españolas

hurtada=robada sin intimación ni fuerza, aquí; secuestrada
tuerto=aquí; injusticia

—Peor será esto que los molinos de viento —dijo Sancho—
Mire, señor, que aquéllos son frailes de San Benito, y el coche debe
de ser de alguna gente pasajera. Mire que digo que mire bien lo que
hace, no sea el diablo que le engañe.

—Ya te he dicho, Sancho —respondió don Quijote—, que sabes
poco de **achaque** de aventuras; lo que yo digo es verdad, y ahora lo
verás.

achaque=tema, asunto

160 Y, diciendo esto, se adelantó y se puso en la mitad del camino
por donde los frailes venían y, en llegando tan cerca que a él le
pareció que le podrían oír lo que dijese, en alta voz dijo:

—Gente **endiablada** y **descomunal**, dejad luego al punto las
altas princesas que en ese coche lleváis forzadas; si no, **aparejaos**
a recibir presta muerte, por justo castigo de vuestras malas obras.

endiablada=poseída por el diablo
descomunal=monstruoso
aparejaos=preparaos

Detuvieron los frailes las riendas, y quedaron admirados,
así de la figura de don Quijote como de sus razones, a las cuales
respondieron:

170 —Señor caballero, nosotros no somos endiablados ni desco-
munales, sino dos religiosos de San Benito que vamos nuestro
camino, y no sabemos si en este coche vienen, o no, ningunas
forzadas princesas.

—Para conmigo no hay palabras blandas, que ya yo os conozco,
fementida canalla —dijo don Quijote.

fementida=falsa

180 Y, sin esperar más respuesta, picó a Rocinante y, la lanza baja,
arremetió contra el primero fraile, con tanta furia y **denuedo**
que, si el fraile no se dejara caer de la mula, él le hiciera venir al
suelo **mal de su grado**, y aun malferido, si no cayera muerto. El
segundo religioso, que vio del modo que trataban a su compañero,
puso piernas al castillo de su buena mula, y comenzó a correr por
aquella campaña, más ligero que el mismo viento.

denuedo=esfuerzo, valor, brío

mal de su grado=no queriendo, contra
su voluntad

puso piernas al castillo= espoleó su mula

190 Sancho Panza, que vio en el suelo al fraile, **apeándose**
ligeramente de su asno, arremetió a él y le comenzó a quitar los
hábitos. Llegaron en esto dos **mozos** de los frailes y preguntáronle
que por qué le desnudaba. Respondióles Sancho que aquello le
tocaba a él ligitimamente, como **despojos** de la batalla que su
señor don Quijote había ganado. Los mozos, que no sabían de
burlas, ni entendían aquello de despojos ni batallas, viendo que
ya don Quijote estaba **desviado** de allí, hablando con las que
en el coche venían, arremetieron con Sancho y dieron con él
en el suelo; y, sin dejarle pelo en las barbas, **le molieron a coces**

apeándose=bajándose

hábitos=ropa que llevaban los frailes

mozos=criados

despojos=botín, ganancias de una guerra

desviado=apartado

le molieron a coces=le pegaron mucho

y le dejaron tendido en el suelo sin aliento ni sentido. Y, sin detenerse un punto, tornó a subir el fraile, todo temeroso y **acobardado** y sin color en el rostro; y, cuando se vio a caballo, picó tras su compañero, que un buen espacio de allí le estaba aguardando, y esperando en qué paraba aquel **sobresalto**; y, sin querer aguardar el fin de todo aquel comenzado suceso, siguieron su camino, haciéndose más cruces que si llevaran al diablo a las espaldas.

acobardado=con miedo

sobresalto=susto, miedo

200 Don Quijote estaba, como se ha dicho, hablando con la señora del coche, diciéndole:

—La vuestra fermosura, señora mía, puede facer de su persona lo que más le viniere en talante, porque ya la **soberbia** de vuestros robadores **yace** por el suelo, derribada por este mi fuerte brazo; y, porque no penéis por saber el nombre de vuestro libertador, sabed que yo me llamo don Quijote de la Mancha, caballero andante y aventurero, y cautivo de la sin par y hermosa doña Dulcinea del Toboso; y, en pago del beneficio que de mí habéis recibido, no quiero otra cosa sino que volváis al Toboso, y que de mi parte os presentéis ante esta señora y le digáis lo que por vuestra libertad he
210 fecho.

soberbia=arrogancia

yace=está acostado, tendido en el suelo

Todo esto que don Quijote decía escuchaba un escudero de los que el coche acompañaban, que era vizcaíno; el cual, viendo que no quería dejar pasar el coche adelante, sino que decía que luego había de dar la vuelta al Toboso, se fue para don Quijote y, asiéndole de la lanza, le dijo, en mala lengua castellana y peor vizcaína, desta manera:

—Anda, caballero que mal andes; por el Dios que crióme, que, si no dejas coche, **así te matas como estás ahí vizcaíno**.

Nota Cultural:

vizcaíno no habla bien el castellano porque es vasco, aquí dice: "...muy cierto que te matará este vizcaíno."

220 Entendióle muy bien don Quijote, y con mucho sosiego le respondió:

—Si fueras caballero, como no lo eres, ya yo hubiera castigado tu **sandez** y atrevimiento, cautiva criatura.

sandez=tontería

A lo cual replicó el vizcaíno:

—¿Yo no caballero? Juro a Dios tan mientes como cristiano. Si lanza arrojas y espada sacas, ¡el agua cuán presto verás que al gato llevas! Vizcaíno por tierra, hidalgo por mar, hidalgo por el diablo; y mientes que mira si otra dices cosa.

—¡Ahora lo veredes, dijo **Agrajes!** —respondió don Quijote.

Agrajes=personaje de Amadís de Gaula que siempre repetía "ahora lo veredes" antes de atacarle a uno

Y, arrojando la lanza en el suelo, sacó su espada y embrazó su
 230 rodela, y arremetió al vizcaíno con determinación de quitarle la
 vida. El vizcaíno, que así le vio venir, aunque quisiera apearse de
 la mula, que, por ser de las malas de alquiler, no había que **fiar** en
 ella, no pudo hacer otra cosa sino sacar su espada; pero avinole bien
 que se halló junto al coche, de donde pudo tomar una almohada
 que le sirvió de escudo, y luego se fueron el uno para el otro, como
 si fueran dos mortales enemigos. La demás gente quisiera ponerlos
 en paz, mas no pudo, porque decía el vizcaíno en sus mal trabadas
 razones que si no le dejaban acabar su batalla, que él mismo había
 240 de matar a su ama y a toda la gente que se lo **estorbase**. La señora
 del coche, admirada y temerosa de lo que veía, hizo al cochero
 que se desviase de allí algún poco, y desde lejos se puso a mirar la
 rigurosa **contienda**, en el discurso de la cual dio el vizcaíno una
 gran cuchillada a don Quijote encima de un hombro, por encima
 de la rodela, que, a dársela sin defensa, le abriera hasta la cintura.
 Don Quijote, que sintió la pesadumbre de aquel desaforado golpe,
 dio una gran voz, diciendo:

fiar=confiar en

estorbase=obstruir, obstruyera

contienda=pelea, lucha

—¡Oh señora de mi alma, Dulcinea, flor de la fermosura,
 socorred a este vuestro caballero, que, por satisfacer a la vuestra
 mucha bondad, en este riguroso trance se halla!

250 El decir esto, y el apretar la espada, y el cubrirse bien de su
 rodela, y el arremeter al vizcaíno, todo fue en un tiempo, llevando
 determinación de **aventurarlo** todo a **la** de un golpe solo.

aventurarlo=arriesgarlo

la=la suerte

El vizcaíno, que así le vio venir contra él, bien entendió por
 su denuedo su coraje, y determinó de hacer lo mismo que don
 Quijote; y así, le aguardó bien cubierto de su almohada, sin poder
 rodear la mula a una ni a otra parte; que ya, de puro cansada y no
 hecha a semejantes niñerías, no podía dar un paso.

Venía, pues, como se ha dicho, don Quijote contra el **cauto**
 vizcaíno, con la espada en alto, con determinación de abrirle por
 260 medio, y el vizcaíno le aguardaba ansimesmo levantada la espada
 y **aforrado** con su almohada, y todos los **circunstantes** estaban
 temerosos y **colgados** de lo que había de suceder de aquellos
 tamaños golpes con que se amenazaban; y la señora del coche y las
 demás criadas suyas estaban haciendo mil **votos** y ofrecimientos
 a todas las imágenes y casas de devoción de España, porque Dios
 librase a su escudero y a ellas de aquel tan grande peligro en que se
 hallaban.

cauto=prudente, prevenido

aforrado=protegido, cubierto

circunstantes=espectadores, testigos

colgados=pendientes

votos=oraciones, promesas

Pero está el daño de todo esto que en este punto y término
 deja pendiente el autor desta historia esta batalla, disculpándose

270 que no halló más escrito destas hazañas de don Quijote de las que deja referidas. Bien es verdad que **el segundo autor** desta obra no quiso creer que tan curiosa historia estuviese entregada a las leyes del olvido, ni que hubiesen sido tan poco curiosos los ingenios de la Mancha que no tuviesen en sus archivos o en sus escritorios algunos papeles que deste famoso caballero tratasen; y así, con esta imaginación, no se desesperó de hallar el fin desta **apacible** historia, el cual, siéndole el cielo favorable, le halló del modo que se contará en la segunda parte.

el segundo autor=aquí: Cervantes dice que no es el verdadero autor; que sólo tradujo la obra del árabe. El verdadero autor es Cide Hamete Benengeli.

apacible=placentera



¿COMPENDISTE LO QUE LEÍSTE? 8-B

77. Retrata a la gente que el caballero y su escudero ven en el camino: lo que ve Sancho (la realidad) y lo que cree ver don Quijote (la fantasía).
78. Analiza la justificación de don Quijote.
79. Explica la reacción de los frailes a la palabra que les grita don Quijote.
80. Relata las acciones de don Quijote y las reacciones de los frailes.
81. Cuando Sancho encuentra a uno de los frailes tendido en el suelo, ¿qué hace?
82. Cuenta cómo justifica Sancho su acción.
83. Relata qué le hacen los mozos a Sancho. ¿Qué hacen los dos frailes al final?
84. Comenta por qué no habla bien el castellano el vizcaíno.
85. Narra cómo termina este episodio con el vizcaíno.
86. La acción termina con un discurso dado por el autor mismo. Revela lo que nos está diciendo Cervantes, o el autor implícito.



COMENTARIO ESCRITO U ORAL 8

14. Justifica por qué el episodio de los molinos de viento es el más representado de la obra. Incluye ejemplos de la realidad de Sancho y la fantasía de don Quijote.
15. Demuestra la crítica de la Iglesia que aparece en el episodio de los frailes.

“Parece, Sancho, que no hay refrán que no sea verdadero, porque todos son sentencias sacadas de la misma experiencia, madre de las ciencias todas”

Cervantes, *El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, Capítulo XXI



¡CONECTA CON LA LECTURA! 8



BANCO DE PALABRAS ÚTILES para hablar del Capítulo 8

El episodio de los molinos de viento

- Dulcinea
- Gigantes
- Las aspas
- Arremeter
- Embestir con
- Rodar
- Acudir para socorrerle
- Quitarle la gloria
- Levantar (empinar) la bota
- Frestón

El episodio con los dos frailes, un vizcaíno (vasco) y una señora vizcaína

- Bultos negros
- Una princesa
- Hurtada, secuestrada
- Endiablado y descomunal
- Arremeter
- Hábito
- Desnudar
- Despojos
- La espada
- Una almohada
- Una gran cuchillada

RECUENTA Rellena los espacios en blanco con la palabra apropiada:

Hechos los preparativos para la segunda salida y sin despedirse de nadie, Sancho Panza y don Quijote salen del pueblo. En camino por los campos de la Mancha descubren treinta o cuarenta 1. _____ . Don Quijote imagina ver a 2. _____ y sin escuchar los consejos de Sancho, arremete contra ellos. Don Quijote le da una lanzada en una de las 3. _____ que hace pedazos a su lanza y él cae al suelo. Sancho 4. _____ en su asno para socorrerle a su amo. Don Quijote le cuenta a Sancho que 5. _____, un encantador, ha convertido a los gigantes en molinos sólo para 6. _____ del vencimiento. Sancho le ayuda a subir a su caballo para seguir el camino y hallar más aventuras. Sancho va contento en su asno y levanta su 7. _____ de cuando en cuando para beber su vino. Esa noche la pasan entre unos árboles. Sancho duerme pero don Quijote se queda despierto pensando en 8. _____. La próxima mañana ven venir por el camino a dos 9. _____ que don Quijote piensa que son 10. _____, unos encantadores que llevan 11. _____ a una princesa en un coche. Don Quijote se pone en la mitad del camino y llama a los frailes gente 12. _____ y descomunal. Manda que suelten a la princesa. Pica a Rocinante y 13. _____ contra uno de los frailes que cae al suelo. Sancho, que ve al fraile en el suelo, le comienza a quitar el 14. _____. Se acercan dos mozos de los frailes y Sancho les explica que don Quijote ha ganado la batalla y ahora los hábitos son 15. _____ suyos de la batalla. El segundo fraile que ve cómo tratan al primero huye. Estos dos mozos arremeten contra Sancho y le muelen a coces. Mientras tanto don Quijote habla con la señora del coche y su escudero, un 16. _____, le responde en mala lengua castellana. Don Quijote saca su espada y arremete al vizcaíno que se protege con una 17. _____.

You will find the **Comentario escrito u oral** on page 54.

Exploremos...

la quijotización de Sancho y la sanchificación de don Quijote

Quijotización

un cambio de personalidad, una persona realista se vuelve tan idealista como don Quijote

Sanchificación

un cambio de personalidad, una persona idealista se vuelve tan realista como Sancho Panza

En el capítulo ocho, leímos un ejemplo de la quijotización de Sancho. En un cambio de papeles, vemos al escudero quitándoles los hábitos a los frailes como despojos legítimos de “la batalla que su señor don Quijote había ganado”. En la segunda parte, hay más ejemplos en los cuales don Quijote se vuelve más realista y Sancho empieza a ser más idealista. Al final, en el momento de su muerte, don Quijote se vuelve **cuervo**. Es Sancho quien dice disparates e irracionalidades. Las últimas palabras que Sancho le dice a su querido amo reflejan su transformación total del realista al idealista.

cuervo=lúcido

VAS A LEER dos fragmentos que ilustran la **quijotización** de Sancho Panza y la **sanchificación** de don Quijote.

Capítulo X

Donde se cuenta la industria que Sancho tuvo para encantar a la señora Dulcinea, y de otros sucesos tan ridículos como verdaderos

RESUMEN *en letra itálica*

- 1 Escondidos en un bosque cerca del Toboso, don Quijote le manda a Sancho que vaya al Toboso en busca de Dulcinea. Le exige que no vuelva hasta que hable con su señora Dulcinea y que le diga que don Quijote necesita su bendición. Sancho le promete hacerlo y traerle su bendición lo más pronto posible. Le refuerza su intento con uno de sus refranes: “**donde no piensa, salta la liebre**” y le dice a don Quijote: “...si esta noche no hallamos los palacios o alcázares de mi señora, ahora que es de día los pienso hallar, cuando menos los piense; y hallados, déjenme a mí con ella.” Don Quijote responde: “Por cierto, Sancho, que siempre traes tus refranes **tan a pelo** de lo que tratamos cuanto me dé Dios mejor ventura en lo que deseo.”
- 10

REFRÁN

“when you least expect it...”

tan a pelo=aquí: at hand, readily available

Esto dicho, Sancho se va y don Quijote se queda descansando sobre su caballo, arrimado de su lanza, lleno de tristes y confusas imaginaciones sobre Dulcinea. Cuando Sancho llega donde ya no lo puede ver don Quijote, se apea de su jumento y se sienta al pie de un árbol. Comienza a hablar consigo mismo, preguntándose adónde va y a quién busca. Contesta a si mismo que va al Toboso a buscar a una princesa de parte del famoso caballero andante, don Quijote de la Mancha. Pregunta a si mismo si ha visto alguna vez a la princesa Dulcinea. Sancho contesta a si mismo
 20 que el hecho de que ni él ni su amo jamás han visto a Dulcinea le crearía problemas en El Toboso. Pero se consuela con la idea de que él solamente sirve de mensajero y no merece ninguna culpa.

Este soliloquio pasa consigo Sancho, y vuelve a decirse:

—Ahora bien, todas las cosas tienen remedio, si no es la muerte, debajo de cuyo **yugo** hemos de pasar todos, mal que nos pese, al acabar de la vida. Este mi amo por mil señales he visto que es un loco de atar, y aun también yo **no le quedo en zaga**, pues soy más **mentecato** que él, pues le sigo y le sirvo, si es verdadero el refrán que dice: **Dime con quién andas, decirte he quién eres**, y el otro
 30 de **No con quien naces, sino con quien paces**. Siendo, pues, loco, como lo es, y de locura que las más veces toma unas cosas por otras y juzga lo blanco por negro y lo negro por blanco, como se pareció cuando dijo que los molinos de viento eran gigantes, y las mulas de los religiosos dromedarios, y **las manadas de carneros** ejércitos de enemigos, y otras muchas cosas a este tono, no será muy difícil hacerle creer que una labradora, la primera que me topare por aquí, es la señora Dulcinea; y cuando él no lo crea, juraré yo, y si él jurare, tornaré yo a jurar, y si **porfiare**, porfiaré yo más, y de manera que tengo de tener la mía siempre sobre el **hito**, venga lo que viniere.
 40 Quizá con esta **porfía** acabare con él que no me envíe otra vez a semejantes mensajerías, viendo cuán mal recado le traigo de ellas, o quizá pensará, como yo imagino, que algún mal encantador de estos que él dice que le quieren mal la habrá mudado la figura, por hacerle mal y daño.“

Al pensar todo esto, Sancho Panza se le tranquiliza el espíritu. Por fin se levanta para seguir con su viaje. Pronto, en el camino del Toboso se le acercan tres labradoras cada una sobre su borrico. Sancho vuelve a su señor don Quijote con la buena noticia. Le cuenta que sólo tiene que andar un poco para poder ver a Dulcinea del Toboso. Le explica que viene con otras
 50 dos doncellas suyas a verle. Le dice que Dulcinea y sus doncellas vienen elegantemente vestidas, adornadas todas con diamantes, rubíes, telas de brocado, **los cabellos sueltos por las espaldas**, montadas sobre tres caballos. Emocionado, don Quijote le promete que si no le miente, le dará el mejor despojo que gane en la próxima aventura que tenga.

yugo=metáfora para opresión o esclavitud;
yoke no le quedo en zaga= soy como él;
zaga=reverso, extremo

REFRANES

mentecato=estúpido, necio
paces=rumias, masticar como las vacas

las manadas de

carneros=Sancho se refiere a la aventura de las ovejas, capítulo XVIII

porfiare=insiste

hito=señal de piedra que se pone para marcar los límites de un terreno o para indicar las distancias, aquí: testigo

porfía=insistencia, empeño

Ya en esto salieron de la selva y descubrieron cerca a las tres aldeanas. Tendió don Quijote los ojos por todo el camino del Toboso, y como no vio sino a las tres labradoras, **turbóse** todo y preguntó a Sancho si las había dejado fuera de la ciudad.

—¿Cómo fuera de la ciudad? —respondió—. ¿Por ventura tiene
60 vuestra merced los ojos en el **colodrillo**, que no ve que son estas las que aquí vienen, resplandecientes como el mismo sol a medio día?

—Yo no veo, Sancho —dijo don Quijote—, sino a tres labradoras sobre tres **borricos**.

—¡Agora me libre Dios del diablo! —respondió Sancho—. ¿Y es posible que tres **hacaneas**, o como se llaman, blancas como el **ampo** de la nieve, le parezcan a vuestra merced borricos? ¡Vive el Señor que me pele estas barbas si tal fuese verdad!

—Pues yo te digo, Sancho amigo —dijo don Quijote—, que es
70 tan verdad que son borricos, o borricas, como yo soy don Quijote y tú Sancho Panza; a lo menos, a mí tales me parecen.

—Calle, señor —dijo Sancho—, no diga la tal palabra, sino **despabile** esos ojos y venga a hacer reverencia a la señora de sus pensamientos, que ya llega cerca.

Y, diciendo esto, se adelantó a recibir a las tres aldeanas y, apeándose del **rucio**, tuvo del **cabestro** al jumento de una de las tres labradoras y, hincando ambas rodillas en el suelo, dijo:

—Reina y princesa y duquesa de la hermosura, vuestra altivez y grandeza sea servida de recibir en su gracia y buen talente al
80 cautivo caballero vuestro, que allí está hecho piedra mármol, todo **turbado** y sin pulsos, de verse ante vuestra magnífica presencia. Yo soy Sancho Panza, su escudero, y él es el **asendereado** caballero don Quijote de la Mancha, llamado por otro nombre el Caballero de la Triste Figura.

A esta sazón ya se había puesto don Quijote **de hinojos** a Sancho y miraba con ojos **desencajados** y vista turbada a la que Sancho llamaba reina y señora; y como no descubría en ella sino una moza aldeana, y no de muy buen rostro, porque era **carirredonda** y **chata**, estaba suspenso y admirado, sin osar
90 **desplegar** los labios. Las labradoras estaban asimismo **atónitas**, viendo aquellos dos hombres tan diferentes **hincados de rodillas**, que no dejaban pasar adelante a su compañera; pero rompiendo el silencio la detenida, toda desgraciada y **mohína**, dijo:

aldeanas=campesinas
turbóse=se confundió, se inquietó

colodrillo=parte posterior e inferior de la cabeza

FIJARSE en las muchas palabras que significan burros o asnos:
borricos, hacaneas, rucios, jumentos

ampo=blancura, resplandor

despabile=avive, despierte

rucio=hacanea, burro
cabestro=correa; rein

turbado=desorientado, intranquilizado, emocionado

asendereado=doble sentido: se aplica al que ha sido obligado a realizar muchos trabajos o al que ha pasado muchos trabajos o penalidades

de hinojos=on bended knee
desencajados=dislocados, desarticulados

carirredonda=redonda de cara

chata=pug-nosed

desplegar=abrir

atónitas=sorprendidas

hincados de rodillas=de hinojos

mohína=enfadada y melancólica

—Apártense nora en tal del camino, y déjenmos pasar, que vamos depriesa.



A lo que respondió Sancho:

—¡Oh princesa y señora universal del Toboso! ¡Cómo vuestro magnánimo corazón no **se enternece** viendo arrodillado ante vuestra sublimada presencia a la columna y sustento de la andante caballería?

se enternece=se ablanda, se emociona

100 Oyendo lo cual otra de las dos, dijo:

—Mas jjo, que **te estrego**, burra de mi suegro! ¡Mirad con qué se vienen los señoritos ahora a hacer burla de las aldeanas, como si aquí no supiésemos echar **pullas** como ellos! Vayan su camino e déjenmos hacer el nueso, y serles ha sano.

te estrego=comentario brusco y feo

pullas=burlas, bromas

—Levántate, Sancho —dijo a este punto don Quijote—, que ya veo que la fortuna, de mi mal no harta, tiene tomados los caminos todos por donde pueda venir algún contento a esta ánima mezquina que tengo en las carnes. Y tú, ¡oh extremo del

110 valor que puede desearse, término de la humana gentileza, único remedio deste afligido corazón que te adora!, ya que el maligno encantador me persigue y ha puesto nubes y cataratas en mis ojos, y para solo ellos y no para otros ha mudado y transformado tu sin igual hermosura y rostro en el de una labradora pobre, si ya también el mío no le ha cambiado en el de algún vestiglo, para hacerle **aborrecible** a tus ojos, no dejes de mirarme blanda y amorosamente, echando de ver en esta sumisión y arrodillamiento que a tu **contrahecha** hermosura hago la humildad con que mi alma te adora.

120 —¡Tomá que mi **agüelo**! —respondió la aldeana—. ¡Amiguita soy yo de oír **resquebrajos**! Apártense y déjenmos ir, y agradecérselo hemos.

Apartóse Sancho y dejóla ir, contentísimo de haber salido bien de su **enredo**.

Apenas se vio libre la aldeana que había hecho la figura de Dulcinea, cuando, picando a su **cananea** jumento con un **aguijón** que en un palo traía, dio a correr por el prado adelante; y como la borrica sentía la punta del aguijón, que le fatigaba más de lo ordinario, comenzó a **dar corcovos**, de manera que dio con la señora Dulcinea en tierra; lo cual visto por don Quijote, acudió a levantarla, y Sancho a componer y **cinchar** el **albarda**, que también vino a la **barriga** de la **pollina** jumento. Acomodada, pues, la albarda, y queriendo don Quijote levantar a su encantada señora en los brazos sobre la jumenta, la señora, levantándose del suelo, le quitó de aquel trabajo, porque, haciéndose algún tanto atrás, **tomó una corridica** y, puestas ambas manos sobre las **ancas** de la pollina, dio con su cuerpo, más ligero que un **halcón**, sobre la albarda y quedó a **horcajadas**, como si fuera hombre; y entonces dijo Sancho:

140 —¡**Vive Roque** que es la señora nuestra ama más ligera que un **alcotán** y que puede enseñar a subir a la jineta al más diestro cordobés o mexicano! El **arzón** trasero de la silla pasó de un salto, y sin **espuelas** hace correr la hacanea como una cebra. Y no le van en **zaga** sus doncellas, que todas corren como el viento.

Y así era la verdad, porque, en viéndose a caballo Dulcinea, todas picaron tras ella y dispararon a correr, sin volver la cabeza atrás por espacio de más de media legua. Siguiólas don Quijote con la vista, y cuando vio que no parecían, volviéndose a Sancho, le dijo:

aborrecible=repugnante

contrahecha=falsa

agüelo (agüero)=aquí: suerte

resquebrajos=tonterías

enredo=complicación, lío

cananea (lo que dice Sancho en vez de hacanea)=jumento

aguijón=pico, flecha

dar corcovos=saltar, brincar

cinchar=ajustar

albarda=especie de silla de las caballerías de carga; almohada rellena de paja

barriga=estómago

pollina=asno

tomó unacor=poca distancia

ancas=flancos, caderas

halcón=ave de cazar

horcajadas=manera de montar a caballo, sentado echando una pierna por cada lado

Vive Roque=Roque Guinart era un bandido que generoso trataba bien a los dos protagonistas cuando estaban en Cataluña. (Capítulo 60)

alcotán=ave rapaz, especie de halcón

arzón=parte de una montadura

espuelas=spurs

zaga=atrás

—Sancho, ¿qué te parece cuán **mal quisto** soy de encantadores?
 150 Y mira hasta dónde **se estiende** su malicia y la ojeriza que me tienen, pues me han querido privar del contento que pudiera darme ver en su ser a mi señora. En efecto, yo nací para ejemplo de desdichados y para ser blanco y terrero donde tomen la mira y asiesten las flechas de la mala fortuna. Y has también de advertir, Sancho, que no se contentaron estos traidores de haber vuelto y transformado a mi Dulcinea, sino que la transformaron y volvieron en una figura tan baja y tan fea como la de aquella aldeana, y juntamente le quitaron lo que es tan suyo de las principales señoras, que es el buen olor, por andar siempre entre **ámbares** y entre flores. Porque
 160 te hago saber, Sancho, que cuando llegué a subir a Dulcinea sobre su hacanea, según tú dices, que a mí me pareció borrica, me dio un olor de **ajos crudos**, que me **encalabrinó** y **atosigó** el alma.

Nota el lenguaje de Sancho en el párrafo siguiente. El tono de su hablar es caballeresco; el lenguaje es sonoro, pero el vocabulario es puro Sancho.

—¡Oh canalla! —gritó a esta sazón Sancho—. ¡Oh encantadores **aciagos** y malintencionados, y quién os viera a todos **ensartados por las agallas, como sardinas en lercha!** Mucho sabéis, mucho podéis y mucho más hacéis. Bastaros debiera, **bellacos**, haber mudado las perlas de los ojos de mi señora en agallas **alcornoqueñas**, y sus cabellos de oro purísimo en cerdas de cola de **buey bermejo**, y, finalmente, todas sus facciones de buenas en malas, sin que le
 170 tocáades en el olor, que por él siquiera sacáramos lo que estaba encubierto debajo de aquella fea **corteza**; aunque, para decir verdad, nunca yo vi su fealdad, sino su hermosura, a la cual subía de punto y quilates un lunar que tenía sobre el labio derecho, a manera de **bigote**, con siete o ocho cabellos rubios como **hebras** de oro y largos de más de un palmo.

—A ese **lunar** —dijo don Quijote—, según la correspondencia que tienen entre sí los del rostro con los del cuerpo, ha de tener otro Dulcinea en la tabla del **muslo** que corresponde al lado donde tiene el del rostro; pero muy luengos para lunares son pelos de la
 180 grandeza que has significado.

—Pues yo sé decir a vuestra merced —respondió Sancho— que le parecían allí como nacidos.

—Yo lo creo, amigo —replicó don Quijote—, porque ninguna cosa puso la naturaleza en Dulcinea que no fuese perfecta y bien acabada; y así, si tuviera cien lunares como el que dices, en ella no fueran lunares, sino lunas y estrellas resplandecientes. Pero dime, Sancho: aquella que a mí me pareció albarda que tú **aderezaste**, ¿era silla **rasa** o sillón?

mal quisto=odiado, condenado
se estiende=se extiende

ámbares=resina fósil del color amarillo, limpio y translúcida

ajos crudos=raw garlic
encalabrinó y **atosigó**= irritó y molestó

aciagos=adversos, siniestros
ensartados... lercha= strung through the gills like fish on a string
bellacos=pícaros, villanos
alcornoqueñas=corked; se aplica a una persona de muy poca inteligencia
buey=ox
bermejo=dorado, rubio
corteza=cáscara; crust

bigote=conjunto de los pelos que crecen por el labio superior
o=u uso común antes de 1700.
hebras=fibras, hilos
lunar=mole or beauty mark
muslo=thigh

aderezaste=adornaste
rasa=sencilla

190 —No era —respondió Sancho— sino silla a la jineta, con una cubierta de campo que vale la mitad de un reino, según es de rica.

—¡Y que no viese yo todo eso, Sancho! —dijo don Quijote—. Ahora torno a decir y diré mil veces que soy el más **desdichado** de los hombres.

desdichado=lamentable, infortunado, trágico

Harto tenía que hacer el socarrón de Sancho en disimular la risa, oyendo las **sandeces** de su amo, tan delicadamente engañado. Finalmente, después de otras muchas razones que entre los dos pasaron, volvieron a subir en sus bestias y siguieron el camino de Zaragoza, adonde pensaban llegar a tiempo que pudiesen hallarse en unas solemnes fiestas que en aquella **insigne** ciudad cada año
200 suelen hacerse. Pero antes que allá llegasen les sucedieron cosas que, por muchas, grandes y nuevas, merecen ser escritas y leídas, como se verá adelante.

sandeces=boberías, bobadas, tonterías, estupideces

insigne=ilustre, famoso



¿COMPRENDISTE LO QUE LEÍSTE? 10-A

87. Relata lo que le aflige a don Quijote y lo que quiere que haga Sancho.
88. Cita las preguntas y las respuestas que Sancho se pregunta a sí mismo.
89. Revela la verdad de los dos refranes que usa Sancho.
90. Resume el plan que tiene Sancho para cumplir el mandato de don Quijote.
91. Explica la realidad del encuentro que tiene Sancho en el camino del Toboso y la fantasía del encuentro que le describe a don Quijote.
92. Compara y contrasta el lenguaje que usa Sancho con el que usa las aldeanas.
93. Describe la reacción de don Quijote al ver a las aldeanas.
94. Comenta el humor que se encuentra en la escena con la supuesta señora Dulcinea y su jumento y en los comentarios que le hace don Quijote a Sancho.
95. Identifica el lenguaje caballeresco que usa Sancho en sus comentarios sobre las aflicciones de los encantadores.
96. Explica el doble sentido de la palabra lunar y cómo figura en el punto de vista de un realista o de un idealista.
97. ¿Cómo reacciona Sancho al final? ¿Por qué?



COMENTARIO ESCRITO U ORAL 10

16. Contrasta la imagen realista de las aldeanas con la imagen ideal de la señora de los “pensamientos” de don Quijote. Incluye los elementos humorísticos.

Capítulo XVII

De donde se declaró el último punto y extremo adonde llegó y pudo llegar el inaudito ánimo de don Quijote con la felicemente acabada aventura de los leones.*

RESUMEN *en letra itálica*

Mientras Sancho estaba comprándose unos requesones que unos pastores le vendían, don Quijote le gritó que le acudiera. Ya Sancho había pagado los requesones y no quería perderlos, pero tenía tanta prisa que no los podía comer. No sabía qué hacer con ellos hasta que le entró la idea de llevarlos en la celada de su amo. Con esta buena precaución, volvió a ver lo que quería don Quijote.

¹ Y volviéndose a Sancho, le pidió la celada; el cual, como no tuvo lugar de sacar los **requesones**, le fue forzoso dársela como estaba. Tomóla don Quijote, y sin que echase de ver lo que dentro venía, con toda prisa se la encajó en la cabeza; y como los requesones se apretaron y **exprimieron**, comenzó a correr el **suero** por todo el rostro y barbas de don Quijote, de lo que recibió tal susto, que dijo a Sancho:

—¿Qué será esto, Sancho, que parece que se me **ablandan los cascós** o se me **derriten los sesos**, o que sudo de los pies a la cabeza?
¹⁰ Y si es que sudo, en verdad que no es de miedo: sin duda creo que es terrible la aventura que agora quiere sucederme. Dame, si tienes, con que me limpie, que el **copioso** sudor me ciega los ojos.

Calló Sancho y dióle un **pañó**, y dio, con él, gracias a Dios de que su señor no hubiese caído en el caso. Limpióse don Quijote, y quitóse la celada por ver qué cosa era la que, a su parecer, le enfriaba la cabeza, y viendo aquellas **gachas** blancas dentro de la celada, las llegó a las narices, y, en oliéndolas, dijo;

—Por vida de mi señora Dulcinea del Toboso, que son requesones los que aquí me has puesto, traidor, **bergante** y
²⁰ malmirado escudero.

A lo que con gran **flema** y **disimulación** respondió Sancho:

—Si son requesones, démelos vuesa merced, que yo me los comeré. Pero cómalos el diablo, que debió de ser el que ahí los puso. ¿Yo había de tener atrevimiento de ensuciar el **yelmo** de vuestra merced? ¡Hallado le habéis el atrevido! A la fe, señor, a lo que Dios me da a entender, también debo yo de tener



CC By Erlenmeyer
<https://goo.gl/aQBQMy>
 (Wikimedia Commons)

requesones=un producto del proceso de hacer queso, granos crudos de queso; curd cheese

exprimieron=apretaron hasta que salió el suero

suero=parte líquida que queda separada al coagularse la leche; whey

ablandan los cascós=suavizó la celada

derriten=liquidan, funden

sesos=el cerebro

copioso=abundante, excesivo

pañó=tela, lienzo, tejido

gachas=comida hecha de harina; porridge; en este caso, los restos del queso derretido

bergante=sinvergüenza

flema=tranquilidad

disimulación=disfraz, fingimiento, ocultación

yelmo=celada

encantadores que me persiguen como a **hechura** y miembro de vuestra merced, y habrán puesto ahí esa **inmundicia** para mover a cólera su paciencia y hacer que me **muela** como suele las costillas.

- 30 Pues en verdad que esta vez han dado **salto en vago**, que yo confío en el buen discurso de mi señor, que habrá considerado que ni yo tengo requesones, ni leche, ni otra cosa que lo valga, y que si la tuviera, antes la pusiera en mi estómago que en la celada.

hechura=una persona que se encuentra en su posición por su relación con otra persona más poderosa, inteligente
inmundicia=suciedad, excremento
muela=del verbo moler; grinds
salto en vago=se han equivocado

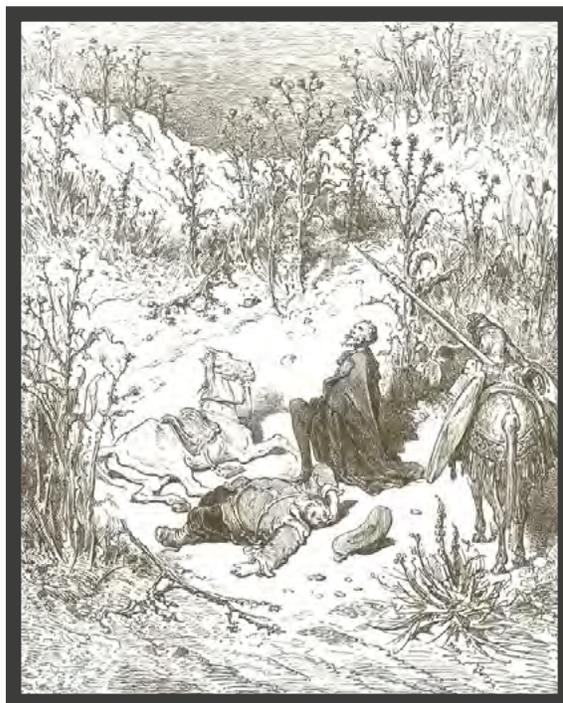
—Todo puede ser —dijo don Quijote.

Sigue la aventura de los leones...

Don Quijote le recita un poema a Dulcinea:

—Amor, cuando yo pienso
 en el mal que me das, terrible y fuerte,
 voy corriendo a la muerte,
 pensando así acabar mi mal inmenso;
 mas, en llegando al paso
 que es puerto en este mar de mi tormento,
 tanta alegría siento,
 que la vida se esfuerza y no le paso.
 Así el vivir me mata,
 que la muerte me torna a dar la vida.
 ¡Oh condición no oída,
 la que conmigo muerte y vida trata!

Don Quijote, Parte II, Capítulo 68



¿COMPRENDISTE LO QUE LEÍSTE? A

98. Explica lo que hizo Sancho para no perder los requesones.
99. Describe lo que hace don Quijote con la celada y el resultado. ¿Qué cree que le está pasando?
100. Explica cómo le ayuda Sancho a don Quijote con la celada y con los requesones.
101. Examina la reacción de Sancho al comentario que le hace don Quijote sobre los requesones que Sancho le ha puesto a la celada.



COMENTARIO ESCRITO U ORAL 17

17. En el fragmento que acabas de leer, Sancho habla como si fuera don Quijote y don Quijote habla como si fuera Sancho. Escribe esta misma escena pero SIN cualquier elemento de quijotización o sanchificación.



¡CONECTA CON LA LECTURA! 10 & 17



BANCO DE PALABRAS ÚTILES para hablar del Capítulo 10 y 17

Capítulo X

- La aldeana
- El mentecato
- El borrico
- Caballo
- Turbado
- Atónitas
- Hincados de rodillas
- Jumento
- Las ancas
- El lunar

- El bigote
- El muslo
- Caerse
- Desdichado
- Carirredonda y chata
- Dulcinea
- Andar
- Doncellas
- El ajo crudo
- La labradora

Capítulo XVII

- El paño
- Los sesos, el seso
- Yelmo
- Copioso

RECUENTA Rellena los espacios en blanco con la palabra apropiada:

CAPÍTULO X

Don Quijote, escondido en un bosque, manda que Sancho vaya en busca de 1. _____. En ruta al Toboso, Sancho se sienta al pie de un árbol a hablar consigo mismo. En su soliloquio, Sancho dice que se parece a su amo pero que es más 2. _____ que él y el refrán “Dime con quién 3. _____, decirte he quién eres” es verdadero. Pronto, en el camino se acercan tres 4. *a...*_____ (o sea 5. *l...*_____), montadas cada una sobre su 6. *b...*_____ (o sea 7. *j...*_____). Sancho vuelve a contarle a don Quijote la buena noticia y le explica que viene 8. _____ bien vestida y adornada con dos otras 9. _____ todas montadas sobre su propio 10. _____. Cuando don Quijote ve que sólo son tres labradoras, él está un poco sorprendido y 11. _____. Sancho se apea de su rucio y se hinca de 12. _____ en el suelo llamándole a una de las labradoras reina, princesa y duquesa de la hermosura. Don Quijote, confundido y con ojos desorientados, sólo ve a una moza aldeana que es 13. _____. Las labradoras tampoco entienden y están 14. _____ oyendo estos disparates de Sancho. Una de las aldeanas trata de huir pero su borrico da corcovos y ella 15. _____ en la tierra. Esta aldeana, que ha hecho la figura de Dulcinea, sube a su jumento poniendo las manos sobre las 16. _____ y monta su borrico como si fuera hombre. Entonces, don Quijote le describe a Sancho un olor feo de 17. _____ que le ha dado cuando se ha acercado a ayudarle a la aldeana Dulcinea. Sancho menciona un 18. _____ que tiene en el labio superior que parece 19. _____. Don Quijote le responde que Dulcinea ha de tener otro en un muslo. Don Quijote le cuenta a Sancho que él se cree ahora el más 20. _____ del mundo por los malignos encantadores que le persiguen y engañan.

CAPÍTULO XVII

El pobre don Quijote teme que se le derriten los 21. _____ porque el suero de los requesones le parece ser un 22. _____ sudor. Sancho le da un 23. _____ para que se limpie y le promete que nunca se atreverá a ensuciarle el 24. _____.

Capítulo LXXIV

De cómo don Quijote cayó malo y del testamento que hizo y su muerte

- 1 Como las cosas humanas no sean eternas yendo siempre en declinación de sus principios hasta llegar a su último fin, especialmente las vidas de los hombres, y como la de don Quijote no tuviese privilegio del cielo para detener el curso de la suya, llegó su fin y acabamiento cuando él menos lo pensaba; porque o ya fuese de la melancolía que le causaba el verse vencido o ya por la disposición del cielo, que así lo ordenaba, se le **arraigó** una **calentura** que le tuvo seis días en la cama, en los cuales fue visitado muchas veces del cura, del bachiller y del barbero, sus amigos, sin
10 quitársele de la cabecera Sancho Panza, su buen escudero.

arraigó=agarró
calentura=temperatura

Preocupándose de su estado débil, los amigos de Alonso Quijano le culparon su mal estado a la desilusión de no haber desencantado a Dulcinea. Intentaron animarle a levantarse, pero sin éxito. Llegó el médico. Al tomarle el pulso, supo que estaba muy grave. Las mujeres empezaron a llorar. El médico dijo que su melancolía, sus indiferencias y sus desgracias le acababan la vida. Don Quijote quiso dormir y todos salieron. Después de seis horas, se despertó y dijo:

—¡Bendito sea el poderoso Dios, que tanto bien me ha hecho! En fin, sus **misericordias** no tienen límite, ni las abrevian ni impiden los pecados de los hombres.

misericordias=compasiones

La sobrina lo oyó y le preguntó a qué misericordias y a qué pecados se refería.

- Las misericordias —respondió don Quijote—, sobrina, son las que en este instante ha usado Dios conmigo, a quien, como dije, no las impiden mis pecados. Yo tengo juicio ya libre y claro, sin las sombras **caliginosas** de la ignorancia que sobre él me pusieron mi amarga y continua leyenda de los detestables libros de las caballerías. Ya conozco sus disparates y sus **embelecos**, y no me pesa sino que este desengaño ha llegado tan tarde, que no me deja tiempo para hacer alguna **recompensa** leyendo otros que sean luz del alma. Yo me siento, sobrina, a punto de muerte: querría hacerla de tal modo, que diese a entender que no había sido mi vida tan mala, que dejase renombre de loco; que, puesto que lo he sido, no querría confirmar esta verdad en mi muerte. Llámame, amiga, a mis buenos amigos, al cura, al bachiller Sansón Carrasco
20 y a maese Nicolás el barbero, que quiero confesarme y hacer mi testamento.
30

caliginosas=oscuras

embelecos=engaños, trampas

recompensa=compensación

Pero de este trabajo se excusó la sobrina con la entrada de los tres. Apenas los vio don Quijote, cuando dijo:

40 —Dadme **albricias**, buenos señores, de que ya yo no soy don Quijote de la Mancha, sino Alonso Quijano, a quien mis costumbres me dieron renombre de «bueno», . Ya soy enemigo de Amadís de Gaula y de toda la infinita **caterva** de su linaje; ya me son odiosas todas las historias profanas de la andante caballería; ya conozco mi **necedad** y el peligro en que me pusieron haberlas leído; ya, por misericordia de Dios **escarmentando** en cabeza propia, las **abomino**.

albricias=felicitaciones

caterva=multitud

necedad=simpleza, estupidez

escarmentando=rectificando, corrigiendo

abomino=aborrezco, odio

Los tres de la casa le oyeron y el novio de la sobrina, el bachiller Sansón, le animaba diciéndole que la señora Dulcinea estaba desencantada y que volviera en sí para vivir una vida pastoril.

Yo, señores, siento que me voy muriendo a toda priesa: déjense burlas aparte y tráiganme un confesor que me confiese y un escribano que haga mi testamento, que en tales trances como este no se ha de burlar el hombre con el alma; y, así, suplico que en tanto que el señor cura me confiesa vayan por el **escribano**.

escribano=notario

Hizo salir la gente el cura, y se quedó solo con él y le confesó. El bachiller fue por el escribano. Poco después volvió con él y con Sancho Panza; éste que ya sabía por noticias del bachiller en qué estado estaba su señor. Hallando al ama y a la sobrina llorando, Sancho comenzó a llorar también. Mientras tanto, se acabó la confesión y salió el cura diciendo:

—Verdaderamente se muere y verdaderamente está cuerdo Alonso Quijano el Bueno; bien podemos entrar para que haga su testamento.

Entró el escribano con los demás e hizo el testamento. Don Quijote le pidió perdón a Sancho por haberle hecho parecer tan loco como él.

50 —¡Ay!—respondió Sancho llorando—. No se muera vuestra merced, señor mío, sino tome mi consejo y viva muchos años, porque la mayor locura que puede hacer un hombre en esta vida es dejarse morir sin más ni más, sin que nadie le mate ni otras manos le acaben que las de la melancolía. Mire no sea perezoso, sino levántese desahogada, y vámonos al campo vestidos de pastores, como tenemos **concertado**: quizá tras de alguna **mata** hallaremos a la señora doña Dulcinea desencantada, que no haya más que ver. Si es que se muere de pesar de verse vencido, écheme a mí la culpa, diciendo que por haber yo **cinchado mal** a Rocinante le derribaron;

concertado=acordado

mata=planta, arbusto, espino

cinchado mal=ajustado mal la montura

60 cuanto más que vuestra merced habrá visto en sus libros de caballerías ser cosa ordinaria derribarse unos caballeros a otros y **el que es vencido hoy ser vencedor mañana**.

—Así es —dijo Sansón—, y el buen Sancho Panza está muy en la verdad destes casos.

—Señores —dijo don Quijote—, vámonos poco a poco, pues ya **en los nidos de antaño no hay pájaros hogaño**. Yo fui loco y ya soy cuerdo; fui don Quijote de la Mancha y soy ahora, como he dicho, Alonso Quijano el Bueno. Pueda con vuestras mercedes mi arrepentimiento y mi verdad volverme a la estimación que de mí se tenía, y prosiga adelante el señor escribano.

El escribano siguió con el testamento de don Quijote en el cual don Quijote mencionó que no quería que su sobrina se casara con un hombre que leyera libros de caballerías y si ella lo hiciera perdería su herencia.

*Acabado el testamento, don Quijote **se desmayó** y se desmayaba mucho. Vivió tres días más.*

70 En fin, llegó el último de don Quijote, después de recibidos todos los **sacramentos** y después de haber abominado con muchas y eficaces razones de los libros de caballerías. Hallóse el escribano presente y dijo que nunca había leído en ningún libro de caballerías que algún caballero andante hubiese muerto en su **lecho** tan **sosegadamente** y tan cristiano como don Quijote; el cual, entre compasiones y lágrimas de los que allí se hallaron, dio su espíritu, quiero decir que se murió.

Viendo lo cual el cura, pidió al escribano le diese por testimonio como Alonso Quijano el Bueno, llamado comúnmente «don
80 Quijote de la Mancha», había pasado desta presente vida y muerto naturalmente...

Aunque Cervantes no documentó los llantos de Sancho, la sobrina y el ama de don Quijote, Sansón Carrasco le puso este epitafio a su sepultura:

Yace aquí el hidalgo fuerte que a tanto extremo llegó de valiente, que se advierte que la muerte no triunfó de su vida con su muerte.

REFRÁN

REFRÁN

nidos=nests

antaño=en tiempos pasados

hogaño=en su hogar, nesting

se desmayó=perdió el sentido, el conocimiento

los sacramentos=ritos Católicos; Extreme Unction

lecho=cama

sosegadamente=tranquilamente

Yace=Descansa

Tuvo a todo el mundo en poco,
 fue el **espantajo** y el **coco** del
 mundo, en tal **coyuntura**, que
 90 acreditó su ventura morir cuerdo
 y vivir loco.

espantajo=monstruo
coco=espíritu raro
coyuntura=oportunidad

Cervantes añadió al final de su obra:

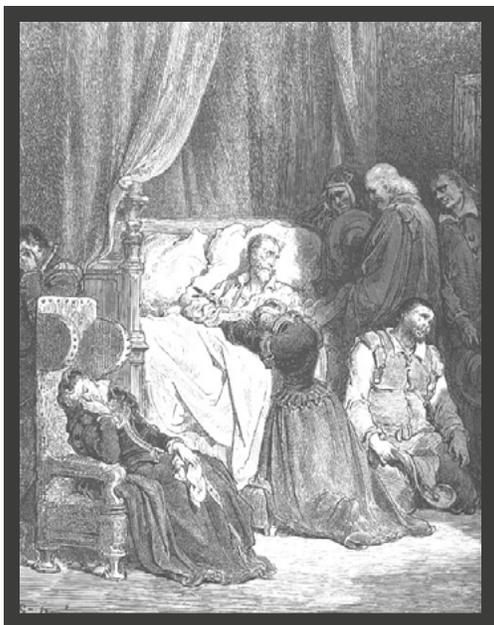
—Para mí sola nació don Quijote, y yo para él; él supo obrar y
 yo escribir, solos los dos somos para en uno, a despecho y pesar del
 escritor fingido y **tordesillesco** que se atrevió o se ha de atrever a
 escribir con pluma de avestruz grosera y mal **deliñada** las hazañas
 de mi valeroso caballero, porque no es carga de sus hombros, ni
 asunto de su resfriado ingenio; a quien advertirás, si acaso llegas
 a conocerle, que deje reposar en la sepultura los cansados y ya
 podridos huesos de don Quijote, y no le quiera llevar, contra todos
 100 los fueros de la muerte, a Castilla la Vieja, haciéndole salir de la
 fuesa donde real y verdaderamente yace tendido de largo a largo,
 imposibilitado de hacer tercera jornada y salida nueva: que para
 hacer burla de tantas como hicieron tantos andantes caballeros,
 bastan las dos que él hizo tan a gusto y **beneplácito** de las gentes
 a cuya noticia llegaron, así en estos como en los estraños reinos. Y
 con esto cumplirás con tu cristiana profesión, aconsejando bien a
 quien mal te quiere, y yo quedaré satisfecho y **ufano** de haber sido
 el primero que gozó el fruto de sus escritos enteramente, como
 deseaba, pues no ha sido otro mi deseo que poner en aborrecimiento
 110 de los hombres las fingidas y disparatadas historias de los libros
 de caballerías, que por las de mi verdadero don Quijote van ya
 tropezando y han de caer del todo sin duda alguna. **Vale**.

tordesillesco=de Tordesillas, España
deliñada=compuesta

beneplácito=aprobación

ufano=arrogante

Vale=expresión castellana que tiene
 muchos significados:
 aquí: Adiós. (una despedida) o Confirmando.
 (una verificación de la obra)



“...acreditó su ventura
 morir cuerdo y vivir loco.”

Don Quijote, Capítulo LXXIV



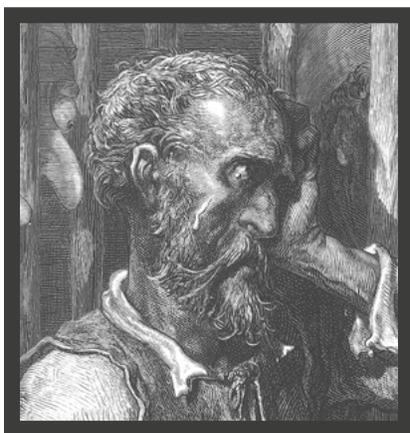
¿COMPENDISTE LO QUE LEÍSTE? A

102. Describe cómo se siente don Quijote al llegar a su fin.
103. Don Quijote se encuentra rodeado de sus amigos y familiares. Señala todas las reacciones y opiniones acerca de su mal estar.
104. Don Quijote habla con su sobrina. Explica lo que reconoce de sí mismo y de los libros de caballería.
105. Relata el comentario que hace el escribano sobre la muerte de don Quijote.
106. Escribe en tus palabras el epitafio de Alonso Quijano el Bueno.
107. Cita las frases que indican el propósito de Cervantes que le motivó a escribir su obra.



COMENTARIO ESCRITO U ORAL 74

18. Justifica por qué Cervantes escribe el último párrafo sin humor, sin fantasía y con tanto realismo emocionante.



EL QUIJOTE ILEGÍTIMO

En 1605, la publicación del *Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, tuvo un gran éxito; tan grande que el público reclamaría que el caballero andante saliera de nuevo. Tras los nueve años siguientes, Cervantes escribía la segunda parte. En el otoño de 1614, mientras empezaba el capítulo LIX, descubrió que un cierto “Licenciado Alfonso Fernández de Avellaneda” se había aprovechado del interés en su caballero andante, publicando una ilegítima segunda parte del “Quijote”.

El prólogo, cuyo tono era resentido y envidioso, consistía en un largo insulto venenoso contra Cervantes. Le llamó un amargado fracaso; un pobre manco sin amigos. Indignado, disgustado, y frustrado, Cervantes no pudo enfrentarle a su adversario. ¿Por qué? Porque Avellaneda no existía nunca. ¿Quién fue el “escritor fingido”? No se sabe la verdad. Algunos teorizaron que el autor con este seudónimo fuera otro escritor que competía con Cervantes. Otros sospechaban que la Inquisición encargó la segunda parte para darle al mundo un Quijote menos liberal y más conservador. La última parte del capítulo LIX y la mayoría de los capítulos hasta el final sirven como una respuesta de Cervantes al falso Quijote.

El público tuvo la última palabra. *El Quijote de Avellaneda* tardó más de un siglo en imprimirse de nuevo en español en el año de 1732. La segunda parte de Cervantes tuvo tanto éxito como la primera. Se ha imprimido miles de veces sin parar, hasta que ha llegado a ser el libro más publicado del mundo después de la Biblia.



¡CONECTA CON LA LECTURA! 74



BANCO DE PALABRAS ÚTILES para hablar del Capítulo 74

Capítulo LXXII

- Pastores
- El epitafio
- La sepultura
- Vale
- El coco
- Yace
- Cuerdo
- El testamento
- Llorar
- La calentura
- Confesarse
- Vencido
- El escribano
- Morirse
- Desmayarse
- Los sacramentos
- El lecho
- Sosegadamente, sosegado
- Levantar
- Sancho Panza
- Amadís de Gaula
- El Bueno

RECUENTA Rellena los espacios en blanco con la palabra apropiada:

Capítulo LXXIV

Llega el fin de don Quijote cuando menos lo esperaba. El se siente 1. _____ y melancólico. Tiene una 2. _____ que le tiene seis días en la cama. Lo visitan el cura, el bachiller, el barbero y 3. _____. Sus amigos tratan de animarle y trataron de 4. _____ de la cama para comenzar otra salida. Llamaron al médico que dice que don Quijote corre peligro. Su sobrina y su escudero empiezan a 5. _____ como si ya estuviera muerto. Don Quijote quiere estar solo y se duerme. Cuando se despierta, habla con su sobrina y le confiesa que ya es enemigo del famoso 6. _____ y de todas las historias de la caballería. Dice que quiere 7. _____ con el cura y escribir su 8. _____. Después de acabar con la confesión, el cura sale diciendo que verdaderamente ahora está 9. _____ Alonso Quijano “10. _____” y que el 11. _____ puede entrar para comenzar con su testamento. Al terminar el testamento don Quijote 12. _____ varias veces y vive tres días más. Sancho le pide a don Quijote que no se 13. _____ y que se levante para irse al campo con él vestidos de 14. _____. Después de recibir todos los 15. _____, llega el fin de don Quijote. El escribano dice que nunca ha visto a un caballero andante morir tan 16. _____ y tan cristiano como don Quijote. En el 17. _____ de la sepultura se escribe que don Quijote 18. _____ como hidalgo fuerte que fue el espantajo y el 19. _____ del mundo y murió 20. _____ y vivió loco. Al final, Cervantes termina la obra con la palabra 21. _____ que es una forma de despedida o confirmación.



COMENTARIO ESCRITO U ORAL: DEL CAPÍTULO I — FIN

19. Cita algunos de los planos de la realidad y la fantasía o el idealismo de don Quijote.
20. Da tres ejemplos de la sátira o parodia de los libros de caballería que existen en don Quijote de la Mancha.
21. Describe a Sancho Panza, su personalidad y su antítesis a don Quijote—lo que sabes de él y cómo es descrito en la novela.
22. Compara y contrasta a los dos personajes, don Quijote y Sancho Panza.
23. Analiza una situación donde don Quijote confunde la realidad con la ficción.
24. Compara a don Quijote con un héroe tradicional como el Rey Arturo.
25. Analiza el humor que surge en la obra.
26. Comenta cómo trata don Quijote a las mujeres en esta obra.
27. Discute el término “quixotic”.
28. Examina los ideales y los propósitos del personaje don Quijote.
29. Nota ejemplos de la cordura de don Quijote a través de la novela.
30. Examina la quijotización y la sanchificación que surge en la obra.
31. Considera los últimos días de la vida de Alonso Quijano el Bueno. Compara a este personaje con el Alonso Quijano del primer capítulo.

LA VIDA ES SUEÑO

La vida es sueño, una de las obras más celebradas del autor español Pedro Calderón de la Barca, (1600–1681), se clasifica como una comedia moral o filosófica. Se basa en la idea del sueño como símbolo de las ilusiones de las cosas, un concepto de gran antigüedad. En la obra hay un confuso ir y venir del protagonista entre la realidad y el sueño que plantea cuestiones del libre albedrío, de la predestinación y de la realidad de nuestro alrededor. *La vida es sueño* es una obra típica de la literatura del siglo XVII, el Barroco.

“ ¿Qué es la vida? Un frenesí.
¿Qué es la vida? Una ilusión,
una **sombra**, una ficción,
y el mayor bien es pequeño:
que toda la vida es sueño,
y los sueños sueños son. ”

frenesí=pasión

sombra=oscuridad



¡PIÉNSALO!

Discute con un compañero estos versos de la obra dramática *La vida es sueño* y cómo se reflejan en la obra *Don Quijote de la Mancha*.

PALABRAS QUE NACIERON DE LA OBRA DE CERVANTES

QUIJOTE

1. Parte superior de las ancas (muslos) de las caballerías
2. Persona muy formal y detallista, y sobre todo que interviene en asuntos que no siempre le relacionan, en defensa de la justicia
3. Un soñador, un idealista

QUIJOTERÍA:

Comportamiento o intervención propia de un quijote

QUIJOTISMO

1. Exageración en los sentimientos caballerosos
2. Idealismo, generosidad
3. Fanfarronería, orgullo
4. Presunción

QUIJOTESCAMENTE

Con quijotismo

QUIJOTESCO

Que actúa con quijotería

QUIJOTADA

1. Acción propia del quijote
2. Ingenuidad
3. Lo que hace una persona llevada por su sentido de la justicia y no tiene ningún material que ganar, sólo sigue su conciencia



Gana la carrera

Tú y tu compañero tienen 5 minutos para escribir un párrafo **que tiene sentido**.

Por ejemplo: *Mi hermano me hizo una **quijotería** ayer cuando...*

MAN OF LA MANCHA

Escrito por Dale Wasserman

Música por Mitch Leigh

Las letras por Joe Darion

Un musical de Broadway del año 1965, *Man of la Mancha* cuenta la historia de don Quijote de la Mancha como una obra de teatro dentro de una obra de teatro. Basado en un libro del mismo título, el autor presenta al prisionero Miguel de Cervantes mientras espera una audiencia con la Inquisición. Para asegurar que los otros prisioneros no le roben, les invita a tomar papeles en una obra dramática – la historia de un caballero andante que se vuelve loco. El aficionado del Quijote notará diferencias entre el musical y la novela, pero la presentación del personaje de Aldonza Lorenzo se le destacará más. Mencionado brevemente al principio de la obra, la labradora se transfigura en una de los protagonistas más importantes del musical. Sin embargo, las diferencias no disminuyen los valores universales que se encuentran en la historia del famoso caballero andante. Como la novela, el estreno del musical tuvo tanto éxito que se produjo una película en 1972. Tanto como la novela, el musical y la película ofrecen una experiencia inolvidable que nos inspira, entretiene y emociona.



Conecta con la música

1. Escucha la famosa canción “*The Impossible Dream*”. Anota todas las metas de don Quijote y compáralas con las de la obra de Cervantes. ¿Logra realizar sus metas en la obra?
2. Escucha la canción, “*Dulcinea*”. Comenta la idealización de la mujer que se expresa.



¡CONECTA CON LOS CINCO C'S!

COMUNICACIÓN

Dramatiza uno de los episodios de la obra en grupos de dos o tres personas. Escoge una forma de presentación de las siguientes...

Interpersonal

- Noticiero: dos periodistas de televisión
- Entrevista

Interpretación

- Presentación digital: Investigación más allá del texto
- Infografía: temas, refranes, personajes

Interpretación

- Títeres: personajes de la obra; el autor del Quijote ilegítimo y Cervantes
- Obra de teatro: escena de la obra

Ahora, ¡preséntalo a la clase!

CULTURAS

Prácticas

Ejemplo: Registro

Al igual que los personajes de Cervantes cambiamos nuestra manera de hablar según el oyente. Pensando en estos registros, escribe un diálogo entre dos personas en el cual cada persona habla con un registro diferente. Por ejemplo, una conversación entre el director de un colegio y un niño de cinco años.

Productos

Ejemplo: La vida diaria

Identifica productos de la época mencionados en el Quijote. Luego, haz el papel de un vendedor de uno de los productos. Por ejemplo, ¿cómo promocionarías una lanza? ¿Un bálsamo? ¿Un molino de viento? Haz un anuncio para promocionar tu producto.

Perspectivas

Don Quijote tiene una actitud única hacia las mujeres. ¿Está de acuerdo con la perspectiva de su época; la misma que Shakespeare? Después de investigarla, escribe un ensayo. Propone y defiende tu opinión.



¡CONECTA CON LOS CINCO C'S!

CONEXIONES... **CON EL ARTE**

En el Internet busca diferentes medios de arte que interpretan la imagen de don Quijote o Sancho Panza. Preséntalos a la clase.

COMPARACIONES

En forma de ensayo compara a los personajes de Sancho Panza y de don Quijote con una pareja de otra novela que conoces.

COMUNIDADES

Fuera del colegio, invita a tu familia o unos amigos a ver la película Man of La Mancha. Explícales cómo se diferencian las dos obras.

TÉCNICAS, TEMAS Y TÉRMINOS LITERARIOS

Alegoría (<i>allegory</i>):	Es una metáfora continuada por toda la composición o una parte de ella.
Aliteración (<i>alliteration</i>):	Repetición del mismo sonido o grupo de sonidos (consonántico y a veces vocálico). Por ejemplo: "...la caza iba a cazar", (<i>Romance del Conde Arnaldos</i> , anónimo).
Alusión (<i>allusion</i>):	Figura que consiste en referirse a una cosa o persona sin nombrarla.
Anáfora (<i>anaphora</i>):	Repetición de la misma palabra o frase al principio de dos o más versos en poesía o de frases u oraciones en prosa.
Antihéroe:	Un personaje que tiene acciones que no son necesariamente heroicas pero las hace para poder sobrevivir. Un ejemplo es el protagonista del <i>Lazarillo de Tormes</i> .
Antítesis (<i>antithesis</i>):	Consiste en contraponer ideas, palabras o frases opuestas.
Apóstrofe (<i>apostrophe</i>):	Cuando un verso empieza con exclamación y consiste en dirigir la palabra, no a los lectores u oyentes, sino a otros objetos o personas.
Arcaísmos:	Uso de lenguaje antiguo: ejemplo: fabló=habló.
Arte Mayor:	Versos de nueve o más sílabas.
Arte Menor:	Versos de ocho sílabas o menos: Por ejemplo: el Romancero viejo es de arte menor.
Argumento: (<i>store line, plot</i>)	Se refiere a la narración de los hechos según el orden en que ocurren.
Asíndeton (<i>asyndeton</i>):	Eliminación de conjunciones: ejemplo: "Veni, vidi, vici" de Julio César
Barbarie:	Se refiere a la falta de cultura, la crueldad o violencia. Un tema usado por mucha de la literatura española e hispanoamericana.
Barroco:	Un movimiento cultural en España desde 1580–1700. Se asocia con el pesimismo, lo metafísico, moralizador y satírico. La palabra significa "perla tosca" (<i>rough pearl</i>) en portugués. Se caracteriza por su extravagante orientación y su complejidad. El <i>culteranismo</i> y el <i>conceptismo</i> son dos partes del arte barroco.
Caballero andante: (<i>knight errant</i>)	Héroe o personaje principal de los libros de caballería que lucha por la justicia y muestra su devoción hacia su dama.
Cantar de gesta:	Poemas épicos medievales de origen popular o anónimo. Narran las hazañas, hechos heroicos, de los héroes. Por ejemplo, el héroe principal de los cantares de gesta españoles es el Cid.
Carpe diem (<i>seize the day</i>):	Expresión latina que significa: "Aprovecha el día presente". Fue hecha famosa por el poeta Horacio, que nos recuerda que la vida es corta y hay que capturar el momento presente y disfrutar de los placeres, la belleza y la juventud porque el tiempo corre.
Clímax (<i>climax</i>) o una gradación...	consiste en presentar una serie de ideas en progresión ascendente o descendente. Es el punto culminante de la acción. Ejemplo: "...en tierra, en humo, en polvo, en sombra, en nada." (<i>Soneto CLXVI</i> , Góngora)

Comedia (<i>comedy, play</i>):	Obra dramática dividida en tres actos, escrita en versos. Mezcla elementos cómicos con temas serios y complejos. Ejemplo: <i>El burlador de Sevilla</i> , Tirso de Molina.
Conceptismo:	Tendencia literaria asociada con los escritores barrocos del siglo XVII, especialmente Quevedo. Utiliza juegos de palabras, el hipérbaton exagerado, metáforas atrevidas y paralelismo. Se evoca más en las ideas que son extravagantes, sorprendentes e ingeniosas.
Costumbrismo:	Género literario del siglo XIX que retrata las costumbres de una región o un país con mucho detalle. Un ejemplo: “ <i>Vuelva Ud. mañana</i> ”, Larra.
Culteranismo:	Tendencia literaria de la época del Barroco. Fue introducida por el poeta Luis de Góngora (siglo XVII) que cambiaba el orden de palabras (el hipérbaton), usaba una abundancia de latinismos, otras palabras raras y alusiones oscuras. Se concentraba más en el lenguaje que en las ideas.
Diéresis (<i>dieresis</i>):	En la poesía, es la separación de dos vocales que forman un diptongo. Ejemplo: “...la luna en el mar ríela” (“ <i>Canción del pirata</i> ”, Espronceda).
Diptongo (<i>diphthong</i>):	Dos vocales que se juntan para componer un solo sonido. Ejemplo: ab <u>ue</u> lo
Encabalgamiento: (<i>enjambment</i>)	En la poesía cuando el final de un verso se une con el siguiente para completar la idea o el significado. Ejemplo: “¡Quién hubiera tal ventura sobre las aguas del mar como hubo el conde Arnaldos la mañana de San Juan!” (“ <i>Romance del Conde Arnaldos</i> ”, anónimo)
Estribillo (<i>refrain</i>):	Verso o versos que se repiten en un poema o al final de una estrofa. Por ejemplo: En el romance de “ <i>¡Ay de mi Alhama!</i> ” (anónimo).
Estrofa (<i>stanza</i>):	Secuencia o agrupación de versos que forman la unidad estructural del poema.
Existencialismo: (<i>existentialism</i>)	Sistema filosófico que tiene como su objeto el análisis y la descripción de la existencia. Se trata de la lucha entre el querer creer en la inmortalidad y el no estar seguro de que exista otra vida después de la muerte (la razón). Por ejemplo: En la obra de Unamuno, “ <i>San Manuel bueno, mártir</i> ”, el conflicto que existe con el personaje principal, don Manuel.
Fábula (<i>fable</i>):	Un cuento en verso o prosa que tiene una lección moral (moralaja). Los personajes son frecuentemente animales.
Generación del '98:	Movimiento iniciado por unos escritores españoles formados a raíz de la pérdida de las colonias españolas (como en Cuba y Filipinas) en 1898. Preocupados por el decaimiento después de esta derrota, tratan de renovar el amor por su patria y su tradición. Estos autores incluyen a Miguel de Unamuno, Antonio Machado, Azorín, Valle-Inclán, Baroja y García Lorca.
Gradación o clímax:	Varias palabras que aparecen en escala ascendente o descendente. (Ver ejemplo en clímax). Muchas veces nos conducen hacia un clímax.
Hiato (<i>hiatus</i>):	Cuando no ocurre una sinalefa y se separan dos vocales que se deberían pronunciarse unidas por sinalefa.
Hipérbaton (<i>hyperbaton</i>):	Alteración o cambio en el orden habitual de las palabras en una oración.
Hipérbole (<i>hyperbole</i>):	Una exageración.

Humor negro: <i>(black humor)</i>	Manera graciosa o irónica de tratar una cosa. Es un humor contemplado desde otra perspectiva, piedad, terror, lástima o emociones parecidas. Este humor suele contener violencia. Un ejemplo: En la obra de <i>Lazarillo de Tormes</i> con el episodio del toro de piedra y después de tomar el vino con el ciego.
In media res:	Frase latina que significa “en medio de las cosas”. Se refiere a la obra literaria que comienza “en medio camino” en vez de empezarla al principio. Por ejemplo: En <i>El burlador de Sevilla</i> la acción empieza en la habitación de Isabela después de que don Juan la haya gozado.
Imagen:	El uso de figuras que evocan impresiones visuales.
Ironía (<i>irony</i>):	Atribuir a un objeto cualidades contrarias a las que tiene. Por ejemplo: El ciego “alumbrá” a Lazarillo.
Isotopía:	Término que se refiere a asociaciones o relaciones entre los signos de una obra. Por ejemplo: En el soneto “ <i>En tanto de rosa y azucena</i> ” de Garcilaso de la Vega, hay series de isotopías con los dos colores, blanco y rojo. Asociaciones con el color rojo: la rosa, ardiente, enciende, el dulce fruto (la pasión).
Jitanjáfora:	Palabras inventadas de gran efecto sonoro que muestran un juego onomatopéyico y fónico imitando sonidos del habla africana y enfatizando la musicalidad y ritmo africano. Son usadas por el poeta cubano Nicolás Guillén. Por ejemplo: “Mayombe-bombe-mayombé”; “ <i>Sensemaya Canto para matar a una culebra</i> ”
Metáfora (<i>metaphor</i>):	Una figura que consiste en sustituir el signo de una idea para el de otra semejante. Por ejemplo: “Tu cabello es oro”
Metanomía (<i>metonymy</i>):	Figura retórica que sustituye un signo por otro con el cual se relaciona. Por ejemplo: “En tanto que de rosa y azucena”, usa el signo de “hermosa cumbre” que se refiere a una parte del cuerpo, la cabeza de la mujer. “Cubra de nieve la hermosa cumbre” –la nieve se refiere a las canas de la mujer y no a la nieve de la montaña.
Modernismo: <i>(modernism)</i>	Movimiento literario del siglo XX. Influido por las corrientes francesas de la época: el cuidado por la forma, devoción por las clásicas, imágenes impersonales y frías, el <i>simbolismo</i> , efectos musicales, el ritmo. Se destacan el esteticismo, el humanismo y la declinación modernista.
Momento mori:	Frase latina que significa que todos tendremos nuestro momento para morirnos. Un tema usado en los sonetos españoles del Siglo de Oro. Un ejemplo existe en el soneto de Quevedo, <i>Salmo XVII</i> , “Miré los muros de la patria mía”.
Monólogo (<i>monologue</i>):	Un discurso hecho por un personaje de un drama o una narrativa. Es hecho sin que nadie lo escuche, excepto el lector u oyente.
Naturalismo (<i>naturalism</i>):	Tendencia o corriente literario de la segunda mitad del siglo XIX opuesta al romanticismo y describe al ser humano con fidelidad científica. Atribuyen todo a la naturaleza como primer principio.
La novela:	Escrita en prosa con las características siguientes: <ul style="list-style-type: none"> • Se meten unos personajes en la vida del/de los protagonista/s. • El carácter del/de los protagonista/s crece/cambia. • Tiene una extensión y complejidad mayores que el cuento. • No tiene límites de estructura: se puede encontrar diálogos con propósito dramático o teatral, cartas escritas de un/a protagonista a otro/a, párrafos descriptivos o líricos, otro genero dentro de la obra. • Hay muchos subgéneros novelescos: la novela histórica, de aventuras, de ciencia ficción, psicológica, policíaca, negra, rosa, política, de caballerías, de amor, de tesis, social, religiosa, etc.

Romanticismo:	Movimiento literario del principio del siglo XIX. Resalta la sensibilidad y la imaginación. Rompe con todas las reglas antiguas y clásicas en busca de la libertad, la inmortalidad, el amor puro y la perfección.
Sátira (<i>satire</i>):	Composición escrita de burla social. Por ejemplo: En la obra <i>Lazarillo de Tormes</i> y <i>Don Quijote de la Mancha</i> .
Silva:	Poema de forma muy libre, formado de versos de heptasílabos y endecasílabos y combinados con rima que no es fija. Por ejemplo: “ <i>En una tempestad</i> ” de Heredia.
Signo:	Cualquier cosa que evoca o representa la idea de otra. Asosación arbitraria de un significado, o contenido semántico, de un significante, o expresión. Por ejemplo: <u>El clavel</u> es un signo para el color rojo y <u>helado</u> es un signo para el frío o el invierno.
Símbolo (<i>symbol</i>):	La relación entre dos objetos, uno concreto y específico y otro abstracto. El concreto termina explicando el abstracto. El color blanco es símbolo de la pureza y la inocencia.
Símil (<i>simile</i>):	Una semejanza, o una comparación de dos objetos usando la palabra <i>como</i> .
Sinalefa (<i>synalepha</i>):	Elemento de cómputo silábico que une la vocal última de una palabra con la inicial de la siguiente. Estas dos sílabas entonces se cuentan como una sola. Por ejemplo: Car-tas- le- fue-ron- ve-ni-das que A-la-ma-e-ra-ga-na-da “ <i>iAy de mi Alhama!</i> ” (anónimo).
Sinécdoque:	Figura que consiste en tomar una parte por el todo, o el todo por una parte. Por ejemplo: Se puede sugerir “dinero o monedas” al decir “plata”.
Sinéresis:	En la poesía, cuando se unen en una sola sílaba dos vocales (a, e, o) que generalmente se pronuncian separadas. Se hace para disminuir el número silábico de la métrica cuando es requerido para la rima del poema. Por ejemplo: po e-ma
Sinestesia (<i>synaeresis</i>):	Descripción de una mezcla de imágenes que surgen de diferentes sentidos. Por ejemplo: “El silencio blanco”, “las ondas al beso de la luz palpiten encendidas, el sol vista las desgarradas nubes de fuego y oro”, “el aire lleve en su regazo perfumes y armonías” de Bécquer.
Soneto (<i>sonnet</i>):	Composición poética de catorce versos de arte mayor. Introducido primero en Italia y después en España en el siglo XVI. Los versos son divididos en dos cuartetos (estrofas de cuatro versos) y dos tercetos (estrofas de tres versos). El cuarteto propone el problema que se resuelve en el terceto.
Tono (<i>tone</i>):	La actitud que muestra el autor al presentar su texto. Por ejemplo: Grotesco, objetivo, trágico, cómico o melancólico.
Versos (<i>lines of a poem</i>):	Las líneas de un poema: pares (#s 2, 4, 6...) e impares (#s 1, 3, 5...)
Verso blanco o suelto: (<i>blank verse</i>)	El verso que no tiene rima.
Verso libre (<i>free verse</i>):	El verso que no tiene ni rima ni medida.
